

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-190

Plenaire vergaderingen
Donderdag 14 maart 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 14 mars 2002

Séance de l'après-midi

2-190

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Verzoekschrift.....7	Pétition.....7
Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk 2-875).....7	Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. 2-875).....7
Terugzending naar de commissie.....7	Renvoi en commission.....7
Inoverwegingneming van voorstellen.....7	Prise en considération de propositions.....7
Mondelinge vragen.....8	Questions orales.....8
Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Landsverdediging over «de geluidshinder rond de luchthavens van Zaventem en Melsbroek» (nr. 2-921).....8	Question orale de M. Theo Kelchtermans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Défense sur «les nuisances sonores aux alentours des aéroports de Zaventem et de Melsbroek» (n° 2-921).....8
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de niet-beteugeling van snelheidsovertredingen wanneer het ‘prominenten’ betreft» (nr. 2-918).....9	Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l’absence de répression des excès de vitesse lorsqu’il s’agit de “personnalités”» (n° 2-918).....9
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «seksueel misbruik van vluchtelingen gepleegd door ambtenaren van het UNHCR en van diverse NGO’s» (nr. 2-915).....11	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les abus sexuels sur des réfugiés commis par des fonctionnaires du HCR et de différentes ONG» (n° 2-915).....11
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de gevolgen van de oorlog in Palestina» (nr. 2-919).....12	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les conséquences de la guerre en Palestine» (n° 2-919).....12
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de aanvallen in Palestina tegen de medische hulpdiensten en de hindernissen die het Israëliëse leger tegen elk medisch optreden opwerpt in weerwil van de internationale verdragsbepalingen» (nr. 2-923).....12	Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement et au secrétaire d’État à la Coopération au développement sur «les attaques dont les services de santé sont l’objet en Palestine et les obstacles qui sont mis par l’armée israélienne à leurs interventions médicales en violation des conventions internationales» (n° 2-923).....12
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het jaarboek voor het Afrika van de Grote Meren» (nr. 2-913).....16	Question orale de M. Philippe Mahoux au secrétaire d’État à la Coopération au développement sur «l’annuaire de l’Afrique des Grands Lacs» (n° 2-913).....16
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de medische zorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-909).....18	Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les soins médicaux pour patients étrangers» (n° 2-909).....18
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het terugkeerbeleid voor asielzoekers» (nr. 2-922).....20	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale, au ministre de l’Intérieur et au ministre de la Justice sur «la politique de retour des demandeurs d’asile» (n° 2-922).....20

Regeling van de werkzaamheden	23	Ordre des travaux	23
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de waarheidscommissie in Peru» (nr. 2-727)	23	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la commission de la vérité au Pérou» (n°2-727).....	23
Mondelinge vragen.....	25	Questions orales	25
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de prostitutie in de grootsteden» (nr. 2-914)	25	Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l'Intérieur, au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la prostitution dans les grandes villes» (n° 2-914).....	25
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «de Koninklijke Belgische Voetbalbond» (nr. 2-910)	26	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «l'Union royale belge des sociétés de football association» (n° 2-910).....	26
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onwettelijkheid van de oproepingsbrieven in Sint-Genesius-Rode naar aanleiding van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000» (nr. 2-920)	27	Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «l'illégalité des convocations à Rhode-Saint-Genèse à l'occasion des élections communales et provinciales du 8 octobre 2000» (n° 2-920).....	27
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugstorting aan de OCMW's van de aan asielzoekers toegestane voorschotten» (nr. 2-924).....	29	Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement aux CPAS des avances consenties aux demandeurs d'asile» (n° 2-924).....	29
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzuis aan de minister van Landsverdediging over «het defilé van 21 juli» (nr. 2-916)	33	Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzuis au ministre de la Défense sur «le défilé du 21 juillet» (n° 2-916).....	33
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het bijzonder comité van de Verenigde Naties voor het internationaal verdrag inzake het verbod op klonen van mensen met het oog op reproductie» (nr. 2-911)	33	Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «le comité spécial au sein des Nations Unies sur la convention internationale contre le clonage d'êtres humains à des fins de reproduction» (n° 2-911).....	33
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Financiën over «de discriminatie waarvan bepaalde jobstudenten het slachtoffer zijn» (nr. 2-743)	36	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Finances sur «la discrimination dont sont victimes certains étudiants jobistes» (n° 2-743).....	36
Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (Stuk 2-939).....	38	Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'établissement (Doc. 2-939).....	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale	38
Artikelsgewijze bespreking	38	Discussion des articles	38
Regeling van de werkzaamheden	38	Ordre des travaux	38
Stemmingen.....	39	Votes	39
Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (Stuk 2-939).....	39	Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'établissement (Doc. 2-939).....	39
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het		Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes	

Belgisch instituut voor postdiensten en Telecommunicatie» (nr. 2-728).....40	moyennes, sur «l'Institut belge des services postaux et de télécommunications» (n° 2-728) 40
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de gevolgen van de verkoop van de Financietoren» (nr. 2-741)43	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les conséquences de la vente de la Tour des Finances» (n° 2-741) 43
Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Binnenlandse Zaken over «community policing» (nr. 2-733)47	Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Intérieur sur «la police de proximité» (n° 2-733) 47
Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het optreden van de rechterlijke macht in collectieve arbeidsconflicten» (nr. 2-738).....53	Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «l'intervention du pouvoir judiciaire dans les conflits collectifs du travail» (n° 2-738) 53
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de sociale inspectie en de controle op de naleving van de sociale wetten en de strijd tegen de mensenhandel» (nr. 2-740)58	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'inspection sociale et l'inspection des lois sociales et la lutte contre la traite des êtres humains» (n° 2-740)..... 58
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de eerste minister over «het akkoord dat werd gesloten over de sluiting van de kerncentrales» (nr. 2-736)61	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au premier ministre sur «l'accord intervenu sur la fermeture des centrales nucléaires» (n° 2-736) 61
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de achterstand in de vergoeding van gerechtsdeskundigen» (nr. 2-714).....64	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le retard de paiement des prestations des experts judiciaires» (n° 2-714)..... 64
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toestand van Franstalige gedetineerden in Vlaamse gevangenissen» (nr. 2-735)64	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la situation des détenus francophones au sein des prisons situées en Flandre» (n° 2-735) 64
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de verkiezing van de Adviesraad van de magistratuur» (nr. 2-742)64	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les élections du Conseil consultatif de la magistrature» (n° 2-742)..... 64
Berichten van verhindering69	Excusés 69
Bijlage	Annexe
Naamstemmingen.....70	Votes nominatifs 70
Indiening van voorstellen70	Dépôt de propositions 70
In overweging genomen voorstellen70	Propositions prises en considération 70
Samenstelling van commissies71	Composition de commissions 71
Vragen om uitleg.....71	Demandes d'explications 71
Evocatie.....72	Évocation 72
Boodschap van de Kamer.....72	Message de la Chambre 72
Indiening van wetsontwerpen.....72	Dépôt de projets de loi 72
Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat73	Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat 73
Arbitragehof – Beroepen.....73	Cour d'arbitrage – Recours 73
Arbitragehof – Prejudiciële vragen74	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles..... 74
Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.....74	Commission de la protection de la vie privée 74

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.20 uur.)

Verzoekschrift

De voorzitter. – Bij brief van 6 maart 2002 heeft de heer Robert Collignon, voorzitter van het Waals Parlement aan de Senaat overgezonden, een resolutie van het Waals Parlement over het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de gemeenteraden, van personen die geen onderdaan zijn van de Europese Unie, maar gedurende lange tijd in België verblijven.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk 2-875)**Terugzending naar de commissie**

De voorzitter. – Op 10 januari 2002 heb ik op voorstel van de plenaire vergadering, het advies van de Raad van State ingewonnen over het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft (Stuk 2-875).

Uit het advies dat de Raad van State op 11 maart 2002 heeft uitgebracht, blijkt dat het wetsontwerp onmiskenbaar tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoort.

De Raad van State stelt tevens een aantal wijzigingen aan de tekst voor.

In het licht van deze gegevens stelt het Bureau voor het ontwerp terug te zenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden. *(Instemming)*

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 20.)

Pétition

M. le président. – Par lettre du 6 mars 2002, M. Robert Collignon, président du Parlement wallon, a transmis au Sénat, une résolution, adoptée par le Parlement wallon relative au droit de vote et d'éligibilité aux élections communales, des ressortissants non européens, résidant durablement en Belgique.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. 2-875)**Renvoi en commission**

M. le président. – Le 10 janvier 2002, sur proposition de la séance plénière, j'ai demandé l'avis du Conseil d'État sur le projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel (Doc. 2-875).

Il ressort de l'avis, émis par le Conseil d'État le 11 mars 2002, que le projet de loi relève incontestablement de la compétence du législateur fédéral.

Le Conseil d'État propose également un certain nombre de modifications au texte.

À la lumière de ces informations, le Bureau propose que le projet soit renvoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. *(Assentiment)*

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Landsverdediging over «de geluidshinder rond de luchthavens van Zaventem en Melsbroek» (nr. 2-921)

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – Op 1 maart heeft de Ministerraad een beslissing genomen over de regeling van de geluidshinder boven en rond de luchthaven van Zaventem. Er werden enkele geluidszones afgebakend waarvoor beschermende maatregelen zullen worden genomen. Bovendien werden ook maatregelen genomen met betrekking tot de geluidsisolatie in slaapkamers, en dus niet in woningen. Niet gemakkelijk te realiseren, als u het mij vraagt! Ook zou tussen 23 uur en 6 uur boven Zaventem een vliegverbod worden uitgevaardigd voor vliegtuigen die de geluidsnormen overschrijden.

Geldt die maatregelen ook voor de militaire luchthaven van Melsbroek en voor vliegtuigen die op die luchthaven landen en opstijgen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Het principeakkoord dat de federale regering, de Vlaamse regering en de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 22 februari 2001 sloten, werd op 26 februari door het overlegcomité en op 1 maart door de Ministerraad bevestigd. Dit akkoord heeft betrekking op “een coherent geluidsbeleid voor de nacht en voor de luchthaven van Zaventem”.

De regering bevestigt haar beslissing van februari 2000 om huizen die in deze zone gelegen zijn en 's nachts worden blootgesteld aan meer dan 55 dB(A) LAeq ofwel terug te kopen ofwel zodanig te isoleren dat het gehoor maar wordt blootgesteld aan geluid van ten hoogste 26 dB(A). Er wordt overleg gepleegd met BIAC en met de gewesten om deze maatregel te combineren met een regeling met betrekking tot de geluidspieken.

Dit initiatief zal worden gefinancierd door een fonds dat zal worden gespijsd door een speciale geluidsbelasting. We zijn met BIAC overeengekomen dat de niveaus van de bijdragen van het fonds voor de verschillende geluidszones aanzienlijk hoger zullen liggen dan in het akkoord van 11 februari 2000 was bepaald.

Mochten inwoners van Melsbroek worden geconfronteerd met een geluidsniveau dat per week gemiddeld hoger zou zijn dan 26 dB(A) en te wijten is aan de luchthaven van Zaventem, dan kunnen zij aanspraak maken op een financiële tegemoetkoming van het isolatiefonds. Het gaat dus niet om een specifieke maatregel voor de militaire luchthaven.

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – De maatregel geldt dus ook voor inwoners van Melsbroek, maar mijn vraag was of de militaire vliegtuigen die in Melsbroek landen ook onderworpen zijn aan dezelfde normen en beperkingen inzake de nachtvluchten. Indien dit het geval is, vraag ik mij af wat het verschil is met andere militaire luchthavens, die vaak aanleiding geven tot onbeperkte geluidsoverlast. Ik vraag dat omwonenden van andere militaire luchthavens op eenzelfde

Questions orales

Question orale de M. Theo Kelchtermans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Défense sur «les nuisances sonores aux alentours des aéroports de Zaventem et de Melsbroek» (n° 2-921)

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – Le 1^{er} mars, le Conseil des ministres a pris une décision en ce qui concerne la réglementation relative aux nuisances sonores au-dessus et autour de l'aéroport de Zaventem. Pour quelques zones, des mesures de protection contre le bruit seront prises. D'autres mesures ont trait à l'isolation des chambres à coucher, et donc non des habitations. Pas facile à réaliser ! Entre 23 et 6 heures, il sera interdit aux avions qui dépassent les normes de survoler Zaventem.

Ces mesures valent-elles également pour l'aéroport militaire de Melsbroek et pour les avions qui y atterrissent et y décollent ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – L'accord de principe intervenu le 22 février 2001 entre le gouvernement fédéral, le gouvernement flamand et celui de la Région bruxelloise a pour objet une politique cohérente en matière de nuisances sonores durant la nuit et à l'aéroport de Zaventem. Il a été confirmé par le comité de concertation du 26 février et par le Conseil des ministres du 1^{er} mars.

Les habitations situées dans cette zone et exposées à plus de 55 dB(A) seront rachetées ou isolées de manière telle que le bruit ne dépasse plus 26 dB(A). Une concertation a lieu avec BIAC et les régions pour combiner cette mesure avec une réglementation relative aux pics sonores.

Cette initiative sera financée par un fonds, lequel sera alimenté par une taxe spéciale sur les nuisances sonores. En accord avec BIAC, les niveaux de contributions au fonds seront considérablement plus élevés par rapport à ce qui était prévu dans l'accord du 11 février 2000.

Si les habitants de Melsbroek sont confrontés à un niveau de nuisances sonores de plus de 26 dB(A) dues à l'aéroport de Zaventem, ils peuvent faire appel à une intervention du fonds d'isolation. Il ne s'agit donc pas d'une mesure spécifique pour l'aéroport militaire.

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – Je voulais savoir si les avions militaires qui atterrissent à Melsbroek sont soumis aux mêmes normes et limitations en matière de vols de nuit. Si tel est le cas, je m'interroge sur la différence avec les autres aéroports militaires où les nuisances sonores sont souvent illimitées. Je demande que les riverains d'autres aéroports militaires soient traités de la même manière que les personnes qui habitent autour de l'aéroport de Melsbroek.

wijze worden behandeld als personen die rond de luchthaven van Melsbroek wonen.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De regeling maakt geen onderscheid tussen militaire en gewone vliegtuigen. Ze is gebaseerd op het geluidsniveau. Inwoners van Melsbroek die kunnen aantonen dat ze worden geconfronteerd met een geluidsniveau van meer dan 26 dB(A), kunnen aanspraak maken op het fonds.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de niet-beteugeling van snelheidsovertredingen wanneer het ‘prominenten’ betreft» (nr. 2-918)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Een prins meent dat zijn status hem het recht verleent de snelheidsbeperkingen naast zich neer te leggen, want “men zou beter zien naar mijn strijd tegen de opwarming van de aarde, dan naar mijn rijgedrag”.

Een Waals minister draagt zijn chauffeur op sneller te rijden dan toegelaten is, want: “ik ben een voorbeeld voor snelheidsovertreders”.

De eerste minister gebruikt de signalisatie van een prioritair voertuig om tegen overdreven snelheid naar een restaurant te rijden en om bij andere gelegenheden de file te ontwijken door de pechstrook te gebruiken.

Intussen ijvert de vice-eerste minister voor het opleggen van strengere snelheidsbeperkingen waar de burger geacht wordt zich naar te schikken, teneinde het dramatisch aantal verkeersdoden te verminderen, wat ik overigens een terecht streven vind.

Heeft de vice-eerste minister overlegd met de minister van Justitie over de seponeringen, die een volkomen fout signaal aan de bevolking geven? Heeft de vice-eerste minister de mogelijkheid om de minister van Justitie te vragen zijn positief injunctierecht te gebruiken om de betrokkenen alsnog te vervolgen, teneinde haar beleid van bescherming van de zwakke weggebruiker aanvaardbaar te maken voor iedereen?

De vice-eerste minister verleende blijkbaar toelating aan bepaalde bestuurders van voertuigen, andere dan orde- of hulpdiensten, om hun voertuig als prioritair te gebruiken, voorzien van blauw zwaailicht en geluidssignaal. Zijn er voor deze toelating precedenten of is het de eerste maal dat politici en/of ambtenaren hun voertuig als prioritair mogen beschouwen? Kunnen alle burgers die zichzelf belangrijk achten op de instemming van de vice-eerste minister rekenen wanneer zij een dergelijke toelating vragen?

Stuurde de vice-eerste minister al een boze brief naar de prins, de Waalse minister en naar de eerste minister om haar ongenoegen uit te drukken over de wijze waarop zij haar beleid belachelijk maken? Zal de vice-eerste minister de sanctionerende maatregel van de boze brief inschrijven in het verkeersreglement, waardoor in het licht van de grondwettelijke gelijkheidsregels alle snelheidsovertreders op deze gunstmaatregel zullen kunnen rekenen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Behalve de voertuigen die

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – La réglementation ne fait aucune distinction entre les avions militaires et les avions ordinaires. Elle a pour base le niveau de nuisance sonore. Les habitants de Melsbroek pouvant démontrer qu'ils sont confrontés à un niveau de plus de 26 dB(A) peuvent faire appel au fonds.

Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'absence de répression des excès de vitesse lorsqu'il s'agit de “personnalités”» (n° 2-918)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Un prince estime que son statut lui donne le droit de ne pas tenir compte des limitations de vitesse.

Un ministre wallon demande à son chauffeur de ne pas respecter la limitation de vitesse.

Le premier ministre utilise la signalisation d'un véhicule prioritaire pour se rendre dans un restaurant.

Entre-temps, la vice-première ministre s'évertue à imposer des limitations de vitesse plus strictes, afin de réduire le nombre d'accidents mortels sur les routes.

La vice-première ministre a-t-elle consulté le ministre de la Justice à propos des classements sans suite qui donnent un signal totalement faux à la population ? La vice-première ministre a-t-elle la possibilité de demander au ministre de la Justice d'utiliser son droit d'injonction positive pour poursuivre les intéressés, afin de faire accepter par tous sa politique de protection du faible usager de la route ?

La vice-première ministre a manifestement donné l'autorisation d'utiliser un gyrophare bleu et un signal sonore à des conducteurs ne faisant pas partie des services d'ordre ou de secours. Est-ce la première fois que des politiciens et/ou des fonctionnaires peuvent considérer que leur véhicule est prioritaire ? Tous les citoyens qui s'estiment eux-mêmes importants peuvent-ils compter sur le consentement de la vice-première ministre quand ils demandent une telle autorisation ?

La vice-première ministre a-t-elle envoyé une lettre au prince, au ministre wallon et au premier ministre pour leur faire part de son mécontentement de voir sa politique ainsi ridiculisée ? La vice-première ministre compte-t-elle inscrire la disposition faisant l'objet de cette lettre dans le code de la route ? Ainsi, tous les contrevenants qui outrepassent les limitations de vitesse pourraient compter sur cette mesure de faveur.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Excepté pour les véhicules

krachtens artikel 28 van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 met een of meerdere blauwe zwaailichten mogen worden uitgerust, kan ik toestemming verlenen om andere voertuigen, die toebehoren aan een overheidsdienst, aan de voorzijde of op het dak uit te rusten met een of meerdere blauwe zwaailichten. Volgens artikel 43 van het technisch reglement geldt hetzelfde voor de uitrusting met een geluidshoorn. Een prioritair voertuig moet zowel over een blauw knipperlicht als over een speciaal geluidstoestel beschikken.

Mijn diensten en ik worden geregeld verzocht dergelijke toestemming te verlenen. Ik wens het aantal toelatingen strikt te beperken om de banalisering van prioritair voertuigen te vermijden. Een wildgroei aan prioritair voertuigen zou immers een negatief signaal ten overstaan van de bevolking vormen.

Daarom heb ik sinds mijn aantreden slechts in twee gevallen toestemming verleend: aan de eerste minister, die bij de uitoefening van zijn functies als regeringsleider op elk ogenblik dringende opdrachten moet kunnen uitvoeren, en aan de kabinetschef van Binnenlandse Zaken, die belast is met politiekwesties en de bescherming van de bevolking en die verantwoordelijk is voor het crisiscentrum van de regering.

Verder heb ik geen enkel minister of dienst een toestemming gegeven. Ter herinnering: de reglementering preciseert dat de blauwe zwaailichten moeten worden gebruikt wanneer het prioritair voertuig een dringende opdracht uitvoert. Artikel 37 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt dat ze ook kunnen worden gebruikt voor de uitvoering van elke andere opdracht, maar het speciale geluidstoestel mag enkel bij dringende opdrachten worden ingeschakeld.

Ik kom nu bij de voorbeeldfunctie van vooraanstaanden in de samenleving – en daartoe reken ik ook de verkozenen des volks – en de sensibilisering van de gehele bevolking. De Staten-Generaal van de verkeersveiligheid die ik op 25 februari 2002 organiseerde, moet de bevolking duidelijk maken dat de regering eensgezind achter de prioriteiten inzake verkeersveiligheid staat en van de beslissingen van deze Staten-Generaal gaat ook een bewustmaking uit die meer bijdraagt dan de reeks brieven die de heer Verreycken me wil doen schrijven.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik ga hierover uiteraard niet polemiseren. Ik stel enkel vast dat de minister van oordeel is dat de wildgroei van prioritair voertuigen een negatief signaal zou zijn. Uiteraard is ook het overtreden van de snelheidsbeperkingen en het niet vervolgen van deze overtredingen een nog veel negatiever signaal. Alleszins apprecieer ik het dat mijn vraag ten minste mocht gesteld worden. Twee weken geleden heeft de voorzitter eenzelfde vraag afgewezen. Over minister Happart en zijn snelheidsovertredingen mochten geen vragen worden gesteld. Wanneer de eerste minister betrokken is mag de vraag wel worden gesteld, wanneer een Waals minister betrokken is, mag dat niet. Dat zal wel zijn redenen hebben. Ik was vooral ook geïnteresseerd in eventuele precedenten, maar nogmaals, ik apprecieer dat de vraag gesteld en beantwoord mocht worden.

autorisés par la loi à porter un ou plusieurs gyrophares bleus, je peux donner l'autorisation pour que d'autres véhicules appartenant à un service public soient équipés d'un ou de plusieurs gyrophares bleus ou d'un signal sonore. Les véhicules prioritaires doivent disposer des deux.

Mes services et moi-même sommes régulièrement sollicités pour accorder de telles autorisations. Je souhaite limiter celles-ci de manière stricte afin d'éviter que les véhicules prioritaires soient banalisés, ce qui donnerait un signal négatif à la population.

C'est pourquoi, depuis mon entrée en fonction, j'ai donné l'autorisation dans deux cas seulement : au premier ministre qui, pour l'exercice de ses fonctions, doit pouvoir se déplacer rapidement à tout instant, et au chef de cabinet de l'Intérieur, lequel est chargé des matières de police, de la protection de la population et est responsable du centre de crise du gouvernement.

Je n'ai accordé d'autorisation à aucun autre ministre ou service. Selon la réglementation en vigueur, les gyrophares bleus doivent être utilisés en cas de mission urgente. Il peuvent aussi être utilisés pour toute autre tâche, mais le signal sonore ne peut être mis en marche qu'en cas de mission urgente.

Les états généraux sur la sécurité routière que j'ai organisés le 25 février 2002 doivent clairement faire comprendre à la population que le gouvernement est unanime sur les priorités en matière de sécurité routière ; les décisions prises lors de ces états généraux sensibiliseront davantage que la série de lettres que M. Verreycken veut me faire écrire.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je ne veux certainement pas polémiquer. Je constate simplement que la vice-première ministre estime que la multiplication de véhicules prioritaires donnerait un signal négatif. Bien entendu, le non-respect des limitations de vitesse et le classement sans suite de ces infractions constituent un signal plus négatif encore.*

Quoi qu'il en soit, j'apprécie d'avoir pu au moins poser ma question. Quand le premier ministre est concerné, la question peut être posée, mais ce n'est pas le cas quand un ministre wallon est concerné.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «seksueel misbruik van vluchtelingen gepleegd door ambtenaren van het UNHCR en van diverse NGO's» (nr. 2-915)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Het rapport van UNHCR over de seksuele uitbuiting van vrouwelijke vluchtelingen heeft de wereld van de ontwikkelingssamenwerking in beroering gebracht. Heeft België, via zijn minister van Buitenlandse Zaken, erop gewezen dat vervolging noodzakelijk is? Heeft ons land contact opgenomen met UNHCR? Werd iets ondernomen?*

Het Amerikaanse leger heeft gerechtelijke procedures ingeleid tegen verschillende militairen die in Bosnië gelegerd waren en in Sarajevo en in de steden waar ze verbleven prostitutienetwerken hebben uitgebouwd. Zijn er in dat verband vragen gerezen over onze kazernementen?

Hoe moet de vervolging van internationale ambtenaren of NGO-personeel worden georganiseerd? Bestaan er interne regels of een speciaal gerechtshof voor de VN? Zo ja, wat gebeurt er dan met de NGO's? Wat betekent Sierra Leone in dit opzicht? Wat zal België ondernemen als blijkt dat er Belgen bij betrokken zijn?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Het rapport van het Hoge Commissariaat over het seksuele misbruik van vluchtelingen door bepaalde VN-ambtenaren en door NGO-medewerkers, houdt me sterk bezig. De bescherming van de vluchtelingen en vooral van de vrouwen en de meisjes, komt hierdoor in het gedrang. Daartegen moet worden opgetreden, in het belang én van UNHCR én van de gehele humanitaire gemeenschap. Alleen door multolerantie kunnen we voorkomen dat dergelijke praktijken zich herhalen.*

Ik heb aan de permanente vertegenwoordiging van België in Genève gevraagd UNHCR de steun van België toe te zeggen als sancties tegen de daders noodzakelijk blijken en om te voorkomen dat dergelijke feiten zich opnieuw zouden voordoen. Het Hoge Commissariaat heeft een task force opgericht die een actieplan zal uitwerken. Zo zal er meer vrouwelijk personeel naar de kampen worden gestuurd evenals deskundigen in seksuele en seksegerichte geweldpleging. De humanitaire werkers worden nu beter gecontroleerd en er wordt hun een gedragscode opgelegd. De NGO's zullen deelnemen aan het genoemde actieplan en aan een seminarie dat hen moet sensibiliseren voor seksuele en seksegerichte geweldpleging.

Er zijn geen gevallen gekend van de betrokkenheid van Belgische militairen bij de prostitutienetwerken.

Wat het internationale of NGO-personeel betreft, kunnen de Verenigde Naties alleen een beroep doen op administratieve procedures en ontslag als de feiten bewezen zijn.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les abus sexuels sur des réfugiés commis par des fonctionnaires du HCR et de différentes ONG» (n° 2-915)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – L'émotion suscitée par le rapport du HCR sur les pratiques d'exploitation sexuelle de femmes réfugiées a été très grande dans la communauté de développement, même si certains en avaient déjà entendu quelque peu parler. La Belgique a-t-elle, par l'intermédiaire du ministre des Affaires étrangères, manifesté la nécessité de poursuites ? A-t-elle eu un contact avec le UNHCR ? Des actes ont-ils été posés ?

Comme j'avais déjà eu l'occasion de le dire à cette tribune, l'armée américaine a entamé des procédures judiciaires contre plusieurs de ses militaires en poste en Bosnie qui y étaient à la base de réseaux de prostitution, à Sarajevo et dans les villes où l'armée est basée. Y a-t-il eu des questions sur nos casernements dans cette matière ?

Comment organiser des poursuites contre les fonctionnaires internationaux ou les personnes qui travaillent pour des ONG ? Existe-t-il des règles internes avec un tribunal particulier pour l'ONU ? Dans l'affirmative, qu'advient-il des ONG ? Quelle est la valeur du Sierra Leone de ce point de vue ? Quel sera l'éventuel suivi en Belgique si des Belges sont concernés ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je vous donne lecture de la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Le rapport du Haut commissariat des Nations unies sur les abus sexuels sur des réfugiés commis par certains de ses fonctionnaires et des délégués d'ONG me préoccupe énormément. C'est la notion même de protection des réfugiés et, en particulier, des femmes et des fillettes qui est en cause. Des actions correctives s'imposent rapidement, non seulement pour le HCR mais pour l'ensemble de la communauté humanitaire. La tolérance zéro est de mise et tout doit être mis en œuvre pour que de telles pratiques ne se renouvellent pas.

J'ai demandé à la Représentation permanente de la Belgique à Genève d'effectuer une démarche auprès du UNHCR à cet égard, afin de lui apporter le soutien de la Belgique à la mise en œuvre des sanctions nécessaires vis-à-vis des auteurs identifiés de ces actes et pour que des mesures soient prises afin que ces faits ne se reproduisent plus. Le Haut commissariat a mis sur pied une *Task Force* afin de mettre en œuvre un plan d'action pour faire face à cette situation. Il est déjà prévu notamment d'envoyer plus de personnel féminin dans les camps, de même que des experts en *sexual and gender based violence*, en violence basée sur le sexe et le genre. Un contrôle renforcé des travailleurs humanitaires est maintenant systématiquement appliqué et un code de conduite est suivi. Pour des actions spécifiques en coopération avec les ONG, je peux mentionner leur participation au plan d'action susmentionné et à des séminaires de sensibilisation à la

Gerechtigde en strafrechtelijke maatregelen kunnen alleen door de betrokken staten worden genomen. De heer Lubbers heeft met de secretaris-generaal van de Verenigde Naties afgesproken om, in het belang van het onderzoek, geen details bekend te maken over de 42 genoemde NGO's. Deze werden wel afzonderlijk op de hoogte gebracht. Sommige hebben ter plaatse al maatregelen getroffen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Zolang er geen duidelijkheid is, moet deze kwestie geagendeerd blijven. Ik verneem ook dat als ergens een legerbasis wordt geïnstalleerd, systematisch contact wordt opgenomen met de verantwoordelijken van de plaatselijke bordelen. We zullen erop toezien dat deze vraag aan de minister van Landverdediging wordt voorgelegd.*

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de gevolgen van de oorlog in Palestina» (nr. 2-919)

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de aanvallen in Palestina tegen de medische hulpdiensten en de hindernissen die het Israëlische leger tegen elk medisch optreden opwerpt in weerwil van de internationale verdragsbepalingen» (nr. 2-923)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Gisteren heeft de VN-Veiligheidsraad zich in resolutie 1397 uitgesproken voor de onafhankelijkheid van de Palestijnse staat en ook president Bush heeft vanochtend nog het militair optreden van Israël sterk bekritiseerd en zelfs veroordeeld. Deze nieuwe feiten hebben we jammer genoeg de voorbije dagen niet met de vice-eerste minister kunnen bespreken.

Het Israëlisch leger is met 20.000 soldaten en 150 tanks de Westelijke Jordaanoever binnengevallen en houdt Ramallah bezet. Dat is zuiver staatsterrorisme. Tevens worden zogenaamde schoonmaakoperaties gehouden in de vluchtelingenkampen, waarbij journalisten worden geweerd. Reeds 200 'militanten' werden gedood en duizenden werden gearresteerd. Filmbeelden daarvan zijn nauwelijks te vinden.

Dit lijkt op een begin van volkerenmoord of een verbeterde heruitgave van Sabra en Shatila. Standrechtelijke executies

problématique de la *sexual and gender based violence*.

À propos de votre question sur les militaires belges, il n'y a pas de cas connu de militaires belges qui se livreraient au proxénétisme.

En ce qui concerne les fonctionnaires internationaux ou d'ONG, les Nations unies ne peuvent recourir qu'à des procédures administratives avec licenciement si les faits sont prouvés. En ce qui concerne les mesures judiciaires et pénales, elles doivent être prises par les États concernés. En accord avec le secrétaire général des Nations unies, M. Lubbers a décidé de ne pas publier de détails sur les 42 ONG nommées afin de protéger l'enquête. Les ONG concernées ont cependant été contactées sur une base bilatérale. Certaines ont déjà pris des mesures sur place.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je voudrais que ce point reste inscrit à l'agenda tant que les choses ne seront pas clarifiées. En ce qui concerne le volet militaire, on me dit que, lors de l'implantation d'une base de l'armée, des contacts sont systématiquement pris avec les responsables des bordels locaux. Nous veillerons à ce que cette question soit posée au ministre de la Défense.

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les conséquences de la guerre en Palestine» (n° 2-919)

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «les attaques dont les services de santé sont l'objet en Palestine et les obstacles qui sont mis par l'armée israélienne à leurs interventions médicales en violation des conventions internationales» (n° 2-923)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Hier, le Conseil de sécurité des Nations unies s'est prononcé pour l'indépendance de l'État palestinien et le président Bush a condamné l'intervention militaire d'Israël.*

L'armée israélienne a envahi la Cisjordanienne et occupe Ramallah. C'est du pur terrorisme d'État. Des opérations dites de nettoyage ont lieu dans les camps de réfugiés, 200 « militants » ont déjà été assassinés et des milliers ont été arrêtés. On ne trouve guère d'images de ces faits.

Les exécutions sommaires ne sont pas des exceptions. Nous avons vu une personne menottée et gisant sur le sol se faire abattre ; on tire sur les ambulances et on abat des médecins et des ambulanciers. Hier encore, un photographe italien a été abattu, transpercé par six balles. Ce n'est plus normal. Des hôpitaux financés par la Belgique auraient été endommagés.

zijn geen uitzondering. We zagen hoe een geboeid persoon liggend op de grond werd neergeschoten, hoe ambulances onder vuur worden genomen en dokters en ambulanciers worden neergeknald. Gisteren nog werd een Italiaanse fotograaf met zes kogels doorzeefd. Dit is niet meer normaal. Recente, nog niet geverifieerde berichten zeggen ons dat door België gefinancierde ziekenhuizen werden beschadigd.

Een duidelijk en krachtadig antwoord in het kader van het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid van de EU kan niet uitblijven. We kunnen ons toch ten minste aansluiten bij de VN-Veilighedsraad en president Bush. Zal ons land dat doen en op welke wijze? Zal België eveneens Palestina als staat zal erkennen?

Heeft België reeds protest aangetekend bij de Israëliische ambassadeur? Zo ja, in welke bewoordingen en wat was het antwoord?

Heeft België reeds een schadeclaim ingediend voor de eventuele schade aan de klinieken in Gaza of Ramallah die door België worden gefinancierd?

Welke voorstellen heeft België terzake aan de EU-partners gedaan en wat was hun antwoord daarop?

Blijft België bereid een voorttrekkersrol te spelen en wil het daartoe een duidelijk signaal geven?

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *We dachten dat we alles gezien hadden in deze regio waar het geweld alsmäär toeneemt en we gingen ervan uit dat er toch nog enkele fundamentele regels zouden worden gerespecteerd.*

Henri Dunant, winnaar van de Nobelprijs voor de vrede in 1901 en stichter van het Rode Kruis, zou zich omkeren in zijn graf als hij wist dat ambulanciers, infrastructuur en personeel van humanitaire organisaties in de bezette gebieden het doelwit zijn van het Israëliische leger. Velen onder hen zijn reeds gedood. Deze aanvallen zijn een flagrante schending van het internationaal humanitair recht, onder meer van de Conventie van Genève.

Welke maatregelen zal de minister nemen om te pogen een einde te maken aan de onduidbare toestand waarin de Palestijnse bevolking de toegang tot de noodzakelijke medische voorzieningen wordt ontzegd?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik kan bevestigen dat de voltallige regering bijzonder bezorgd is over de ontwikkelingen in het Midden-Oosten. Ik zal het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken geven en tevens enkele elementen aan zijn antwoord toevoegen.

De minister van Buitenlandse Zaken deelt de gevoelens van de internationale gemeenschap bij het Israëliisch-Palestijnse conflict. Meer dan ooit is het duidelijk dat alleen het openen van politieke perspectieven, zowel voor Israël en zijn bevolking als voor de Palestijnse staat en zijn bevolking, een aanzet kunnen vormen om het geweld onder controle te krijgen. Alleen zo kan het vredesproces opnieuw op gang worden getrokken. Dat is de enige uitweg.

De Veiligheidsraad heeft een zeer belangrijke resolutie

Une réaction claire et énergique dans le cadre de la politique communautaire de sécurité et de défense de l'Union européenne ne peut se faire attendre. Nous pouvons aussi au moins nous rallier au Conseil de sécurité des Nations unies et au président Bush. Notre pays le fera-t-il et de quelle manière ? La Belgique reconnaîtra-t-elle aussi la Palestine en tant qu'État ?

La Belgique a-t-elle déjà protesté auprès de l'ambassadeur israélien ? Dans l'affirmative, dans quels termes et quelle a été la réponse ?

La Belgique a-t-elle déjà entamé une action en dommages et intérêts pour les dégâts éventuels occasionnés aux cliniques de Gaza ou de Ramallah qu'elle a financées ?

Quelles propositions la Belgique a-t-elle faites à ses partenaires européens et quelles ont été leurs réponses ?

La Belgique reste-t-elle prête à prendre des initiatives et veut-elle donner un signal clair à cet effet ?

M. Josy Dubié (ECOLO). – On croyait avoir tout vu dans cette région du monde où la violence ne cesse de croître. Cependant, on pouvait imaginer que le respect de certaines règles fondamentales subsisterait...

Mais cet homme admirable qu'était Henri Dunant, Prix Nobel de la Paix en 1901 et fondateur de la Croix-Rouge, doit se retourner dans sa tombe ! En effet, et M. Maertens y a fait allusion, depuis plusieurs jours, des ambulances, des infrastructures et du personnel d'organisations humanitaires sont pris pour cibles par l'armée israélienne au sein des territoires occupés ! Plusieurs médecins, ambulanciers et membres du personnel médical ont déjà été tués. Cette nuit encore, des ambulances ont été visées par l'armée israélienne.

Ces attaques violent de manière flagrante le droit international humanitaire, notamment les dispositions de la Convention de Genève. Quelles initiatives prendrez-vous, monsieur le ministre, pour tenter de mettre fin à cette situation intolérable qui interdit aux populations palestiniennes un accès pourtant indispensable aux dispositifs de santé ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Le gouvernement est particulièrement préoccupé par les développements au Moyen-Orient.*

Le ministre des Affaires étrangères partage le sentiment de la communauté internationale à l'égard du conflit israélo-palestinien. Il est clair que seule l'ouverture de perspectives politiques tant pour Israël que pour la Palestine et leurs populations respectives peut relancer le processus de paix.

Le Conseil de sécurité a adopté une résolution très importante qui consacre le principe d'une région et de deux États à l'intérieur de frontières sûres et reconnues. La Belgique et l'Union européenne avaient déjà adopté cette position. La Belgique a fait remarquer à plusieurs reprises aux Israéliens que la manière dont ils utilisent la violence est

aangenomen die het beginsel van één regio en twee staten binnen veilige en erkende grenzen bevestigd. België heeft dat standpunt al lang ingenomen en de Europese Unie in haar geheel heeft het onderschreven op de Europese Raad van Berlijn op 24 en 25 maart 1999. België heeft Israël er herhaaldelijk langs bilaterale weg op gewezen dat de manier waarop geweld wordt gebruikt, zowel vandaag als de voorbije maanden, onaanvaardbaar is. Er bestaan echter aanwijzingen dat het geweld nog verder escaleert.

De Raad Algemene Zaken van 18 januari jongstleden heeft besloten bij Israël protest aan te tekenen tegen de vernieling van infrastructuur die door Europa werd gefinancierd. Europa behoudt zich hierbij uitdrukkelijk het recht voor om schadevergoeding te eisen. Dit is de meest gepaste houding. Nu verdergaan zou een vruchteloos debat op gang brengen over de nabije en de verre oorzaken van de vernielingen en over de verantwoordelijkheden. Zo'n debat dreigt ons te verwijderen van het onmiddellijke doel om een einde te maken aan het geweld.

Niettemin stellen wij vast dat het voor de Europese en de Belgische ontwikkelingssamenwerking, voor de andere donoren en voor de hulporganisaties hoe langer hoe moeilijker wordt om in dit gebied nuttig werk te leveren. Wij stellen bovendien vast dat met ontwikkelingsgeld gefinancierde structuren beschadigd en zelfs vernietigd worden. Dat is onaanvaardbaar en daaraan moet een eind komen. Voertuigen, gebouwen en personeel van de hulporganisaties mogen niet langer het doelwit zijn van deze oorlog. Zelfs in een oorlogssituatie – en officieel bestaat er nog geen oorlogssituatie – moeten er bepaalde regels worden geëerbiedigd.

Ook in oorlogssituaties moeten een aantal beginselen van humanitair recht in acht genomen worden. De regering heeft mij gevraagd zo vlug mogelijk ter plaatse de omvang te gaan opmeten van de schade aan de structuren en instellingen die gefinancierd of mede gefinancierd werden door onze ontwikkelingssamenwerking. De regering vroeg mij ook na te gaan welke moeilijkheden onze openbare of privé organisaties ondervinden en over welke actiemiddelen ze nog beschikken.

Vanavond nog vertrek ik voor een spoedbezoek aan het gebied. Ik zal ter plaatse met onze partners overleg plegen. België blijft ook zeer actief aandringen bij de partners van de Europese Unie op concrete stappen om alle aspecten van dit conflict te beheersen. Onder het Belgisch voorzitterschap werd de Verklaring van Laken goedgekeurd. Deze verklaring bevestigt de politieke erkenning van de Palestijnse autoriteit en bepleit het zenden van een internationale waarnemers om de partijen te helpen bij het onder controle krijgen van de situatie.

Op de Europese Raad van Barcelona zal België opnieuw pleiten voor een Europees initiatief dat werkelijk op de gebeurtenissen kan wegen, de regionale stabiliteit kan bevorderen en een duurzame politieke oplossing naderbij kan brengen.

Ik kan u verzekeren dat mijn kabinet en ikzelf de voorbije dagen en uren zeer geregeld contact hebben gehad met onze mensen ter plaatse, voor zover hun bewegingsvrijheid niet te

inacceptable.

Le Conseil des Affaires générales du 18 janvier a décidé de protester auprès d'Israël contre les dégâts occasionnées aux infrastructures financées par l'Europe. Celle-ci se réserve le droit de réclamer un dédommagement. Aller au-delà nous entraînerait dans un débat inutile sur les causes de ces destructions et sur les responsabilités. Le but immédiat est de mettre fin à la violence.

Nous constatons néanmoins qu'il est de plus en plus difficile pour la coopération au développement belge et européenne et pour les autres organisations d'œuvrer utilement sur ce territoire. Des structures financées par la coopération au développement sont endommagées, voire détruites. C'est inacceptable. Des véhicules, des bâtiments et le personnel des organisations humanitaires ne peuvent plus être pris pour cibles. Même en situation de guerre – et officiellement on n'est pas encore dans une telle situation – certaines règles doivent être respectées.

Il convient de respecter certains principes, même en cas de guerre, selon le prescrit du droit humanitaire. Le gouvernement, dûment informé, m'a demandé de me rendre le plus rapidement possible sur les lieux pour dresser l'inventaire des dommages éventuellement subis par les structures et les institutions, financées ou cofinancées par notre coopération au développement, ainsi que pour estimer les difficultés auxquelles nos agences privées ou publiques sont confrontées et donc évaluer les possibilités d'action qui s'offrent encore à elles.

Je pars ce soir pour une visite d'urgence dans cette zone où j'aurai des contacts avec nos partenaires européens. La Belgique continue à insister auprès de ses partenaires pour que des initiatives soient prises afin de contrôler tous les aspects du conflit. La déclaration de Laeken, adoptée sous la présidence belge, confirme la reconnaissance politique de l'autorité palestinienne et plaide pour l'envoi d'observateurs internationaux afin d'aider les parties à contrôler la situation.

Lors du Conseil européen de Barcelone, la Belgique plaidera à nouveau en faveur d'une initiative européenne qui puisse réellement peser sur les événements et amener une solution politique durable.

Ces derniers jours et dans les heures qui précèdent, mon cabinet et moi-même avons eu, autant que faire se pouvait, des contacts réguliers avec nos représentants locaux. Nous tâchons de rester au courant de ce qui se passe sur place. J'espère que mon voyage sera fructueux sur le plan de

bepikt is. Wij trachten zo goed mogelijk op de hoogte te blijven van de toestand ter plaatse. Ik hoop dat mijn reis vanuit informatief oogpunt nuttig zal zijn en tevens als een gebaar van de Belgische regering zal worden beschouwd.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het is zeer goed dat de staatssecretaris vanavond naar Palestina vertrekt. Zijn reis is overigens niet zonder gevaar. Maar deze reis volstaat niet. De bezorgdheid van onze regering volstaat evenmin. Onze gevoelens meedelen volstaat evenmin. Wijzen op het onaanvaardbare van de situatie volstaat evenmin.

Wanneer zullen de Belgische regering en de Europese Unie nu eens een signaal van hoop geven aan de zo verdrukte Palestijnen en een voor iedereen zichtbare daad stellen? Wij vertoeven nu in het gezelschap van de Verenigde Naties en president Bush.

Ik heb gevraagd of wij de Palestijnse staat zullen erkennen, maar de staatssecretaris heeft daarop niet geantwoord. Op mijn eerdere vragen om de associatieakkoorden te evalueren werd ook nooit ingegaan. Op het herhaald verzoek om de associatieakkoorden op te schorten werd er ook nog nooit gereageerd. Ook al vind ik het belangrijk dat de staatssecretaris naar het gebied reist, toch blijven wij ontgoocheld. Zo lang Israël niets voelt in zijn portemonnee, zal het zijn houding niet veranderen en zal het blijven moorden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik feliciteer de staatssecretaris dat hij ter plaatse de situatie gaat bekijken, wat niet zonder gevaar is.*

Ik hoop dat hij de nodige tijd kan nemen om na te gaan of er inderdaad aanvallen gebeuren op ziekenwagens en medisch personeel. Die aanvallen zijn onaanvaardbaar.

De toestand is zo dramatisch dat een gematigd man als ambassadeur Moratinos, speciaal gezant van de EU, zijn emotie niet kon verbergen. Geconfronteerd met de 150 tanks die tot in het hart van Ramallah doordrongen, verklaarde hij: "Wat hier gebeurt, is onaanvaardbaar. Het is genoeg. Dit moet veranderen."

Het volstaat niet dat de staatssecretaris ter plaatse gaat. We debatteerden met de minister van Buitenlandse Zaken over een probleem dat reeds het onderwerp was van een resolutie die in Kamer en Senaat unaniem werd aangenomen. Moeten we niet overwegen het euro-mediterraan samenwerkingsakkoord met Israël op te schorten, gelet op artikel 2 ervan dat handelt over de eerbiediging van de mensenrechten?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik sprak me reeds in november uit over de aanvallen op ambulances en medisch personeel door Israëlische strijdkrachten. Die onaanvaardbare feiten dateren niet van vandaag. De enige oplossing daarvoor bestaat in het hervatten van de*

l'information et qu'il sera considéré comme un geste de la part du gouvernement belge.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je trouve très positif que le secrétaire d'État parte ce soir pour la Palestine. Ce voyage n'est d'ailleurs pas sans danger, mais il n'est pas suffisant. Nous devons faire bien davantage que d'exprimer la préoccupation de notre gouvernement face à cette situation inadmissible.*

Quand le gouvernement belge et l'Union européenne lanceront-ils enfin un signal d'espoir à l'adresse des Palestiniens opprimés et quand poseront-ils un acte qui soit clair pour tout le monde ? Pour l'instant, nous sommes aux côtés des Nations unies et du Président Bush.

Vous n'avez pas répondu à la question de savoir si nous allions reconnaître l'État palestinien. Mes questions antérieures concernant l'évaluation des accords d'association n'avaient d'ailleurs pas non plus reçu de réponse. Jamais non plus on n'a donné suite à nos demandes de suspendre ces accords. Ce voyage est important mais nous restons déçus. Tant qu'on ne touchera pas à son portemonnaie, Israël ne changera pas d'attitude et continuera à semer la mort.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous félicite, monsieur le secrétaire d'État, de votre initiative de vous rendre sur place. Ce n'est pas sans danger, mais il est important que vous puissiez vous rendre compte – comme certains, dont je suis, ont pu le faire – de la situation dans ces territoires.

Cela étant, j'aimerais que vous puissiez prendre le temps nécessaire pour enquêter sur les affirmations qui me semblent tout à fait fondées – elles ont aussi été rapportées par le CICR – selon lesquelles des attaques seraient menées contre des ambulances et du personnel de santé, ce qui est évidemment inacceptable.

La situation est à ce point dramatique qu'une personne modérée comme l'ambassadeur Moratinos, envoyé spécial de l'Union européenne, n'a pu masquer son émotion. Je l'ai vu complètement bouleversé à la télévision hier ou avant-hier. Face aux cent cinquante chars qui ont pénétré jusqu'au cœur de Ramallah, il a déclaré : « Ce qui se passe ici est inacceptable. Cela suffit. Il faut que ça change. »

Comme l'a dit mon collègue, il est bon que vous vous rendiez sur place, mais cela ne suffit pas. Nous avons eu une réunion avec le ministre des Affaires étrangères avant-hier et nous avons débattu d'une question qui a déjà fait l'objet d'une résolution adoptée à l'unanimité tant à la Chambre qu'au Sénat. Nous avons un accord de coopération euro-méditerranéenne avec Israël. Il est temps, en fonction de l'article 2 de cet accord, de vérifier s'il est encore tenable, en vertu du respect des droits de l'homme. Ne faudrait-il pas envisager la suspension éventuelle de cet accord de coopération ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – En ce qui concerne les attaques des ambulances et des installations humanitaires par des membres des forces armées israéliennes, je me suis déjà exprimé en novembre, après m'être rendu sur place. En effet, ces faits inacceptables ne datent pas d'aujourd'hui. La seule solution à

vredesinspanningen. De regering zal proberen nieuwe initiatieven los te weken op de top van Barcelona.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «het jaarboek voor het Afrika van de Grote Meren» (nr. 2-913)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Sinds vijf jaar publiceert een Belgisch universiteitsprofessor bij een Franse uitgever een jaarboek waarin de vertegenwoordigers van de landen in de regio van de Grote Meren, en dus ook van Rwanda, worden opgesomd. Dat jaarboek vermeldt ook de ‘etnische’ afkomst van die vertegenwoordigers.

Alle gerechtelijke procedures en talrijke onderzoeken over het ontstaan van de Rwandese genocide wijzen op het gevaar van zulke lijsten. Sinds die genocide heeft Rwanda de etnische vermelding, die dateert van de koloniale tijd en op de identiteitskaarten voorkwam, geschrapt. Het keurde ook een wet inzake de strijd tegen het racisme en de etniciteit goed. Het jaarboek wordt eveneens in Rwanda verspreid.

Het is verwonderlijk dat die publicatie wordt gesteund door het Belgische departement voor ontwikkelingssamenwerking. De laatste editie maakt daar uitdrukkelijk melding van. Is ons buitenlands beleid dat enerzijds oplossingen probeert te vinden voor de problemen in de regio van de Grote Meren en anderzijds dergelijke publicaties steunt dan nog wel coherent?

Hoeveel financiële steun gaf het departement sinds 1994 aan het Centre d'Étude de la Région des Grands Lacs d'Afrique dat die lijsten opstelt? Hoeveel directe en indirecte steun werd verleend voor de publicatie van die lijsten? Welke maatregelen zal de staatssecretaris terzake nemen?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Het Centre d'Étude de la Région des Grands Lacs d'Afrique is een onderzoekscentrum van de Universiteit Antwerpen. Het heeft geen rechtspersoonlijkheid en wordt door ons niet rechtstreeks gesubsidieerd of gefinancierd.*

In het kader van de steun aan door de VLIR voorgestelde onderzoeksprogramma's financieren wij wel voor 25.000 euro een methodologisch programma dat de situatie op het vlak van de mensenrechten en de democratisering meet.

Op de begroting 2000 werd een subsidie van 154.561 euro uitgetrokken voor de VZW 'Universitaire Stichting Ontwikkelingssamenwerking' om een netwerk voor onderzoek en politieke adviezen betreffende Centraal-Afrika op te zetten.

Er werden dus geen subsidies toegekend om het genoemde werk rechtstreeks te financieren. Zoals u stel ik vast dat het boek melding maakt van onze steun. Ik vermoed dat het om de subsidie aan het netwerk voor Centraal-Afrika gaat.

tout cela est une reprise des efforts de paix. Le gouvernement s'engage à tenter d'obtenir de nouvelles initiatives au sommet de Barcelone.

Question orale de M. Philippe Mahoux au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «l'annuaire de l'Afrique des Grands Lacs» (n° 2-913)

M. Philippe Mahoux (PS). – Depuis cinq ans, un professeur d'université belge publie, chez un éditeur français diffusé en Belgique, un annuaire reprenant les listes des représentants des gouvernements des pays de la région des Grands Lacs et donc également du Rwanda. Cet annuaire précise l'appartenance « ethnique » de ces représentants. Chacun sait l'importance de telles listes dans le contexte du génocide au Rwanda. Toutes les procédures judiciaires et les nombreuses enquêtes relatives à la genèse du génocide font état de la dangerosité de ces listes. Le Rwanda, depuis le génocide, a supprimé la mention ethnique datant de l'époque coloniale et figurant sur les cartes d'identité. De plus, il s'est doté d'une loi de lutte contre le racisme et l'ethnisme. Il faut noter que ce livre est diffusé également au Rwanda.

Il est surprenant que cette publication soit soutenue par le ministère de la coopération belge, comme le signale explicitement la dernière édition. Cela soulève d'ailleurs un problème de cohérence de notre politique étrangère qui, d'une part, tente sincèrement de trouver des solutions aux problèmes de la région des Grands Lacs et, d'autre part, favoriserait par des subventions la publication de listes ethniques nominatives.

Le secrétaire d'État pourrait-il nous préciser, depuis 1994 et par année, quel est le soutien financier global de son département au centre d'étude qui établit ces listes, à savoir le Centre d'Étude de la Région des Grands Lacs d'Afrique ? Quelle est la part de financement direct et indirect pour la publication de ces listes ? Dans l'hypothèse où ma question orale serait une révélation pour le gouvernement et plus particulièrement pour M. le secrétaire d'État, quelles dispositions celui-ci compte-t-il prendre, à tout le moins en ce qui concerne le financement qui permet ce type de publication ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – En ce qui concerne les aspects très concrets du cofinancement du livre auquel vous faites référence, je dirai que le Centre d'étude de la Région des Grands Lacs d'Afrique est un centre de recherche faisant partie de l'Université d'Anvers. Il ne dispose pas de la personnalité juridique et nous ne le subventionnons ou cofinançons pas directement.

Il est vrai que, dans le cadre du soutien que nous apportons au programme de recherches prospectives présenté par le VLIR, l'équivalent néerlandophone du CIUF, nous finançons un programme méthodologique mesurant la situation des droits de l'homme et la démocratisation, par le biais du poste budgétaire 1997-1998, pour un montant de 25.000 euros.

Sur le budget 2000, nous avons octroyé un subside à l'ASBL « Universitaire Stichting Ontwikkelingssamenwerking » pour la mise sur pied d'un réseau de recherches et d'avis politiques relatif à l'Afrique centrale, pour un montant de 154.561 euros.

Het is een uiterst delicaat probleem. De Rwandese regering maakt in geen enkel document nog melding van het behoren tot een etnie: Hutu of Tutsi. Dat is het omgekeerde van wat de Burundese regering doet met de steun van de internationale gemeenschap. In het kader van de akkoorden van Arusha reorganiseert de Burundese regering de grondwettelijke instellingen op basis van een verdeling tussen Hutu's en Tutsi's. Het is dus geen evidente kwestie.

Volgens de auteur van het genoemde werk is het belangrijk de werkelijke positie van de Hutu's en Tutsi's binnen de instellingen te kennen om een oordeel te kunnen vellen over de evolutie van het land. De lijst is duidelijk. Het is bekend tot welke etnie de personen behoren die deel uitmaken van de hoogste regeringsinstanties. Dat is niet nieuw. Als 80% tot een bepaalde etnische groep behoort, is dat een feit waarmee rekening moet worden gehouden.

Ik beweer niet dat dit de beste methode is, maar in Burundi werd door de verantwoordelijken, met steun van de internationale gemeenschap, gekozen om het behoren tot een etnie bekend te maken en Hutu's en Tutsi's in de instellingen officieel te tellen.

In Rwanda doet men juist het tegenovergestelde. Ik weet niet wat het beste is, maar men kan niet beweren dat een wetenschapsman die deze feiten enkel signaleert, aanzet tot rassenhaat. Het probleem is inderdaad delicaat en ik begrijp uw bezorgdheid. Deze publicatie, die we enkel onrechtstreeks steunen, lijkt me de verantwoorde wetenschappelijke normen niet te overschrijden. Ik zal de auteurs niettemin op de hoogte brengen van uw bezorgdheid.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Het antwoord doet bij mij op zijn minst vragen rijzen. Een etnische indeling is altijd ontoelaatbaar. Gelet op de moeilijkheden in die landen is dat hetzelfde als een gele ster.*

Bij het zoeken naar oplossingen voor politieke problemen is het vinden van evenwichten op grond van het behoren tot verenigingen, groepen, politieke fracties volledig normaal. Evenwichten volgens etnische afkomst zijn echter totaal uit den boze.

Zogenaamd wetenschappelijk onderzoek kan geen alibi zijn voor een onverdedigbare etnische identificatie. Het wetenschappelijk excuus is onontvankelijk en niemand kan er zijn verantwoordelijkheid door ontlopen. Ik vraag de staatssecretaris ervoor te zorgen dat de subsidies niet langer voor die publicatie worden aangewend.

Nous n'avons donc pas accordé de subsides pour financer directement l'ouvrage que vous citez. J'ai constaté tout comme vous que l'ouvrage fait mention d'un soutien de notre part. Je suppose qu'il s'agit du subside alloué au réseau relatif à l'Afrique centrale et dont ce livre fait sans doute partie.

Sur le fond, la question est extrêmement délicate. Vous savez que la politique officielle du gouvernement rwandais est de ne plus faire mention, dans aucun document officiel, de l'appartenance ethnique : Hutu ou Tutsi. C'est l'inverse de ce que fait le gouvernement burundais, avec le soutien de la communauté internationale. En effet, le gouvernement burundais réorganise, dans le cadre des accords d'Arusha, ses institutions constitutionnelles (parlementaires, gouvernementales, etc.) sur la base d'une répartition entre Hutus et Tutsis. La question est donc loin d'être évidente. Est-il bon ou mauvais d'établir la distinction entre Hutus et Tutsis ?

À en croire le professeur, auteur de l'ouvrage que vous citez, il est important de connaître la position effective des Hutus et des Tutsis dans les institutions pour pouvoir porter un jugement sur l'évolution du pays. En effet, la liste est claire. L'appartenance ethnique des personnes faisant partie des plus hautes institutions gouvernementales est bien connue. Ce ne sont pas des faits nouveaux. Si 80% appartiennent à un groupe ethnique et 20% à l'autre groupe, c'est un fait dont il faut tenir compte.

Je ne dis pas qu'il s'agit de la meilleure façon de procéder. Je dis simplement que dans le cas du Burundi, comparable à celui du Rwanda, quoique différent, les responsables du pays ont, avec le soutien de la communauté internationale, choisi d'afficher clairement l'appartenance ethnique et de quantifier officiellement la position des Hutus et des Tutsis dans les institutions.

Au Rwanda, on fait exactement le contraire. J'ignore laquelle des deux façons de procéder est la meilleure mais on ne peut affirmer qu'un scientifique, qui signale simplement ces faits, incite à la haine raciale. Je suis d'accord avec vous pour dire que le problème est délicat et je comprends parfaitement votre préoccupation. Cette publication que nous ne subventionnons pas directement mais qui, indirectement, est éditée grâce à des subsides provenant de notre coopération, ne me semble pas dépasser les normes scientifiques responsables. Je ferai cependant part de votre préoccupation à ses auteurs.

M. Philippe Mahoux (PS). – La réponse du secrétaire d'État m'interpelle, c'est le moins que je puisse dire. Je considère – et nombreux sont ceux qui partagent mon point de vue – que la classification d'ordre ethnique, d'où qu'elle vienne, est inadmissible. Vu les troubles que connaissent ces pays, cela peut être considéré comme l'équivalent d'une étoile jaune.

Dans le cadre de la recherche de solutions à des problèmes de nature politique, y compris les situations violentes, le fait de tenter de trouver des équilibres liés à l'appartenance à des associations, à des groupements, à des groupes politiques me paraît une démarche tout à fait normale. Cependant, il est totalement inadmissible de chercher un équilibre à travers des déterminations d'origine ethnique.

Dans des problèmes de cette nature, des démarches qualifiées de scientifiques ne peuvent servir de prétexte à des identifications de nature ethnique parfaitement indéfendables.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik ben me bewust van de dubbelzinnigheid en de ingewikkeldheid van het probleem en begrijp dan ook volkomen het standpunt van de heer Mahoux. Zijn visie betekent echter ook dat hij veroordeelt wat er in Burundi, met steun van de internationale gemeenschap, gebeurt. Internationale onderzoeken doen besluiten dat die twee beleidsvisies officieel en reëel erg verschillend zijn. De vraag wat in theorie en in praktijk te verkiezen is, blijft bestaan. De discussie moet open blijven.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Antropologisch onderzoek dat om redenen van vereenvoudiging het bestaan van zogezegde rassen wil aantonen, is onaanvaardbaar. In de loop van de geschiedenis werden pogingen ondernomen om individuen te classificeren, niet volgens de politieke overtuigingen, die ook in Burundi echt bestaan, maar volgens de pseudo-rationele of etnische oorsprong van de bevolking. Zulke benadering gaat in tegen onze visie op de ene menselijke soort en kan in gewelddadige omstandigheden een alibi vormen voor racistische ideologieën.*

Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de medische zorg voor buitenlandse patiënten» (nr. 2-909)

De heer Jan Remans (VLD). – België beschikt over uitstekende ziekenhuizen, uitstekend verzorgend personeel en uitstekende artsen. De bezetting van de ziekenhuizen bedraagt slechts 80%. Zonder wachtlijsten, met een dekking door de ziekteverzekering van bijna 100% van de bevolking, kunnen we buitenlandse patiënten opvangen. Onze gezondheidszorg is een excellent exportproduct. België is een *centre of excellence* wat gezondheidszorg betreft. De opname van buitenlanders biedt op budgettair vlak interessante mogelijkheden.

In Nederland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken en tal van andere Europese landen bestaat er een strakke overheidsprogrammering en moeten kanker-, prothese- of hartpatiënten soms lang wachten op levensreddende ingrepen of ingrepen die de levenskwaliteit verbeteren. Momenteel worden in verschillende Belgische ziekenhuizen buitenlandse patiënten verzorgd. Dat gebeurt zonder enige organisatie, met het risico van de vrees dat binnenlandse patiënten op termijn

D'ailleurs, l'excuse de la démarche scientifique ne me paraît pas recevable et ne peut en aucun cas servir à se dégager de sa responsabilité.

Étant donné que la subvention, même indirecte, accordée par le gouvernement belge et par le département de la coopération à ce type de publication est une réalité, je demande au secrétaire d'État, à défaut d'avoir le pouvoir d'empêcher cette publication, de veiller à ce que ces subsides ne soient plus utilisés à cette fin.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Étant conscient de l'ambiguïté et de la complexité du problème, je comprends parfaitement le point de vue de M. Mahoux. Cependant, les propos qu'il a tenus signifient aussi qu'il condamne totalement ce qui se passe au Burundi, qui est soutenu par toute la communauté internationale. Les études menées par les chercheurs internationaux permettent de conclure que les deux politiques sont officiellement et effectivement très différentes. La question de savoir laquelle de ces deux politiques est préférable, en théorie et en pratique, reste posée et la discussion à ce sujet doit rester ouverte.

M. Philippe Mahoux (PS). – Les démarches anthropologiques ayant pour but de mettre en évidence de prétendues races pour des motifs de simplification ne me semblent pas acceptables.

Au cours de l'Histoire, des démarches ont eu lieu afin de cataloguer les individus non pas en fonction des forces politiques, qui sont des réalités, y compris au Burundi, mais en fonction de l'origine pseudo-rationnelle ou ethnique des populations. Ces démarches ne sont pas acceptables, car elles vont à l'encontre de la définition d'une unicité d'appartenance au genre humain.

De plus, ce type d'approche, particulièrement dans des circonstances violentes, risque d'entraîner des dérives extrêmement graves et de servir d'alibi scientifique aux idéologies racistes.

Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les soins médicaux pour patients étrangers» (n° 2-909)

M. Jan Remans (VLD). – *En matière d'hôpitaux, de personnel soignant et de médecins, la Belgique est un « centre of excellence ». Nos infrastructures nous permettent aisément d'accueillir des patients étrangers. Nos soins de santé sont un excellent produit d'exportation. Sur le plan budgétaire, l'accueil de patients étrangers offre des possibilités intéressantes.*

Les Pays-Bas, le Royaume-Uni, le Danemark et bien d'autres pays européens ont des programmes publics austères et certains patients doivent parfois attendre longtemps avant de subir une intervention chirurgicale parfois vitale. Actuellement, des patients étrangers sont soignés dans différents hôpitaux belges sans organisation aucune. Le risque existe que nos patients finissent par craindre d'être lésés.

J'en reviens aux questions que j'avais posées en séance plénière, en décembre 2001, lors de la discussion du projet de loi relatif à des mesures en matière de soins de santé. Le

worden achtergesteld ten opzichte van buitenlandse patiënten.

Ik kom terug op de vragen die ik heb gesteld tijdens de bespreking van het wetsontwerp houdende maatregelen inzake de gezondheidszorg in de plenaire vergadering van de Senaat van 13 december 2001. De minister die op dat ogenblik andere verplichtingen had, kon mij toen niet antwoorden.

Kan de minister een kader creëren waarbinnen medische zorg voor buitenlandse patiënten wordt georganiseerd? Kan de regering initiatieven terzake ondersteunen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik kan senator Remans volgende toelichting verstrekken. Er bestaat vandaag al een duidelijk kader voor de geneeskundige verzorging van patiënten uit het buitenland.

De procedure die moet worden gevolgd is vastgelegd in artikel 22 van verordening 1408/71 van de EG inzake de sociale zekerheid voor migrerende werknemers. Volgens de normale procedure moet de verzekerde zijn ziekenfonds de voorafgaande toestemming vragen en nadat hij die toestemming heeft gekregen, kan hij zich in een Belgisch ziekenhuis aanmelden. Hij voldoet immers aan de voorwaarden die daarvoor nodig zijn.

Hij legt het specifieke formulier E. 112 voor aan het Belgische ziekenfonds of aan de zorgverstrekker in België. De geneeskundige verstrekkingen worden dan verleend overeenkomstig de bepalingen van de Belgische wetgeving, maar voor rekening van de lidstaat waarin de verzekerde is aangesloten.

De tegemoetkomingen voorgeschoten door een Belgische verzekeringsinstelling, worden later teruggevorderd bij de buitenlandse verzekeringsinstelling van aansluiting. Deze terugbetaling tussen instellingen is gebaseerd op artikel 36 van vermelde verordening. Krachtens dit artikel kunnen geneeskundige verstrekkingen verleend door en in de lidstaat van verblijf en waarbij een tenlasteneming is opgenomen in de aldaar toegepaste wetgeving, door de bevoegde lidstaat worden terugbetaald, volgens de verhouding die in deze tenlasteneming is gedefinieerd.

Recente arresten van het Hof van Justitie van de Europese Unie hebben tot gevolg dat een voorafgaande toestemming voor het krijgen van verzorging op het grondgebied van een lidstaat van de Europese Unie door het ziekenfonds waarbij de verzekerde is aangesloten, voortaan niet meer kan worden geweigerd wanneer een identieke behandeling niet te gelegener tijd kan worden bekomen in een instelling op het grondgebied van de verblijfplaats of in een verpleeginrichting die een overeenkomst heeft gesloten met het ziekenfonds waarbij de verzekerde is aangesloten. Naar aanleiding van deze arresten hebben bepaalde regeringen, geconfronteerd met het verschijnsel van de wachtlijsten, blijkbaar maatregelen genomen om de regels voor het bekomen van die voorafgaande toestemming te versoepelen zodat hun verzekerden naar het buitenland kunnen worden gestuurd.

Deze nieuwe stroom van patiënten volgt niet automatisch de normale procedure die is vastgelegd in de coördinatiebepalingen 1408/71. De buitenlandse bevoegde overheden hebben rechtstreeks contact opgenomen met verpleeginrichtingen op Belgisch grondgebied om uit te

ministre, retenu ailleurs, n'avait pu me répondre à l'époque.

Le ministre peut-il créer un cadre organisant les soins de santé pour les patients étrangers ? Le gouvernement peut-il soutenir des initiatives en la matière ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Il existe aujourd'hui un cadre précis organisant les soins de santé dispensés aux patients venus de l'étranger.*

La procédure à suivre est ancrée dans l'article 22 du règlement CEE 1408/71 relatif à la sécurité sociale des travailleurs migrants. Avant de se présenter dans un hôpital belge, l'assuré doit solliciter l'autorisation préalable de sa mutuelle.

Il présente le formulaire spécifique E. 112 à la mutuelle belge ou au prestataire de soins en Belgique. Les prestations de santé suivent les dispositions de la législation belge mais c'est l'État membre de l'assuré qui en assure la charge financière.

Les interventions avancées par un organisme assureur belge sont ensuite récupérées auprès de l'institution étrangère. Ce remboursement entre organismes est réglé par l'article 36 du règlement susmentionné.

À la suite d'arrêts récents de la Cour de Justice de l'Union européenne, l'autorisation préalable susmentionnée ne peut désormais plus être refusée lorsque la personne ne peut bénéficier, en temps utile, d'un traitement identique dans une institution située sur le territoire où elle réside ou dans un organisme de soins ayant conclu une convention avec la mutuelle à laquelle elle est affiliée.

À la suite de ces arrêts, certains gouvernements, confrontés au phénomène des listes d'attente, ont assoupli la procédure d'octroi de cette autorisation préalable afin de permettre à leurs assurés de se faire soigner à l'étranger.

Le nouveau flux de patients ne suit pas systématiquement le procédure normale. Les autorités étrangères compétentes ont pris directement contact avec des institutions de soins en Belgique pour examiner le nombre de patients susceptibles d'être accueillis en fonction de la pathologie à traiter. Des conventions mutuelles ont été conclues concernant la prise en charge financière.

La présidence belge de l'Union européenne s'est attachée à cette problématique et un colloque y a été consacré en décembre 2001. Le rapport définitif de ce colloque examine les solutions à mettre en œuvre, de préférence au niveau européen.

La présidence espagnole s'est engagée à poursuivre dans la même voie. Au cours d'une réunion informelle qui s'est tenue à Malaga en février 2002, les ministres de la Santé publique ont estimé qu'il fallait octroyer une valeur ajoutée à certains soins de santé sortant du cadre purement national. On y a notamment évoqué les « centres of excellence » à l'échelle européenne, évoqués par M. Remans, et la possibilité d'ouvrir

zoeken of het mogelijk is patiënten uit hun land op te vangen en hoeveel patiënten in Belgische inrichtingen kunnen worden opgenomen, rekening houdend met het type van de te behandelen pathologie. Daarbij werden eveneens wederkerige afspraken gemaakt over de regels voor de financiële afrekening.

Het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie heeft ruim aandacht besteed aan de problematiek van het ontvangen van medische zorg in een andere lidstaat van de Europese Unie dan in die van aansluiting. Deze problematiek maakte het voorwerp uit van een colloquium dat in december 2001 onder het Belgische voorzitterschap werd gehouden. Het definitieve rapport van dit colloquium reikt ter zake denksproten aan voor mogelijke oplossingen, bij voorkeur op Europees niveau.

Het huidige Spaanse voorzitterschap heeft zich ertoe verbonden deze problematiek van nabij te blijven opvolgen. Tijdens een informele vergadering in Malaga in februari 2002, hebben de ministers van volksgezondheid onder meer geoordeeld dat bepaalde gezondheidszorg vanuit een perspectief dat de nationale lidstaten overstijgt, een toegevoegde waarde kan krijgen. Hierbij werd onder meer verwezen naar de door de heer Remans aangehaalde *centres of excellence* op Europese schaal en de mogelijkheid om de nog beschikbare capaciteit in ziekenhuizen te laten benutten door patiënten die in een andere lidstaat op een wachtlijst staan.

Ik wil er voorts op wijzen dat het Spaanse voorzitterschap eind mei in Menorca een seminarie organiseert dat bijzondere aandacht zal besteden aan deze problematiek en dat het op de Raad Gezondheid van juni de eerste beleidsconclusies wenst te trekken over het vrij verkeer van patiënten binnen de Europese Unie.

Ongeacht wat wij zonet hebben vermeld en er rekening mee houdend dat we voorlopig over weinig gegevens beschikken aangaande het aantal patiënten dat ingevolge de arresten van het Europees Hof de normale procedure niet blijkt te volgen, acht ik het enerzijds nodig waakzaam te blijven opdat de Belgische bevoegde overheden niet buitenspel worden gezet. Anderzijds moeten we de mogelijkheden die het vrij verkeer biedt, ten volle benutten, zowel in het belang van de patiënt als in die van de zorgverstrekkers. Om die reden zullen de bevoegde diensten van het RIZIV deze evolutie samen met het ministerie van Sociale Zaken, Volkgezondheid en Leefmilieu van nabij blijven opvolgen en zullen zij eveneens nagaan of er een specifiek kader dient te worden gecreëerd voor de medische verzorging van buitenlandse patiënten. In de loop van de volgende weken en maanden zullen wij contacten leggen met onze Europese, Britse collega's, om dit onderwerp aan te kaarten.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het terugkeerbeleid voor asielzoekers» (nr. 2-922)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Sedert 7 januari 2002 dienen asielzoekers die uitgedaagd zijn,

nos lits d'hôpitaux à des patients se trouvant sur des listes d'attente dans un autre État membre.

Cette question sera abordée lors d'un séminaire organisé en mai à Minorque. Lors du Conseil Santé de juin, on tirera les premières conclusions à propos de la libre circulation des patients dans l'Union européenne.

Étant donné que nous ignorons pour l'instant le nombre de patients qui ne suivent pas la procédure normale, il me paraît utile de veiller à ce que les autorités belges compétentes ne soient pas mises hors-jeu.

Par ailleurs, nous devons exploiter au maximum les possibilités offertes par la libre circulation, tant dans l'intérêt des patients que de celui des prestataires de soins.

C'est pourquoi les services compétents de l'Inami suivent de près l'évolution de ce dossier, conjointement avec le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement. Ils examineront l'opportunité de créer un cadre spécifique en ce qui concerne les soins médicaux dispensés aux patients étrangers. Au cours des semaines à venir, nous prendrons contact avec nos collègues européens pour mettre ce sujet sur le tapis.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «la politique de retour des demandeurs d'asile» (n° 2-922)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Depuis le 7 janvier 2002, les demandeurs d'asile déboutés sont tenus de

het opvangcentrum of het Lokaal Opvanginitiatief binnen de vijf dagen na de betekening van de afwijzing te verlaten. Concreet betekent dit dat asielzoekers die een negatieve beslissing ontvangen en geen beroep aantekenen, letterlijk op straat worden gezet. De asielzoekers worden onzichtbaar en verdwijnen bijgevolg uit de statistieken, maar ze blijven vaak aanwezig. Dit is een schijnoplossing want officieel heeft de asielzoeker het land verlaten, maar in feite blijft hij als illegaal in ons land. Er bestaat geen sluitend terugkeerbeleid. Dat is nochtans noodzakelijk als men een gezond draagvlak voor de opvang van vluchtelingen wil behouden.

Kan de minister mij zeggen hoeveel uitgeprocedeerde asielzoekers jaarlijks het bevel krijgen het land te verlaten en hoeveel van hen het land effectief hebben verlaten? Kan het aanstellen van een landelijke projectleider, die aanspreekbaar is op het resultaat, en het samenstellen van regionale terugkeerteams in overweging worden genomen?

Wat vindt de minister van de in Nederland ingevoerde maatregel waarbij, om illegaal verblijf te voorkomen, de mogelijkheid wordt gecreëerd om vreemdelingen in het belang van een effectief uitzettingsbeleid voor een periode van maximaal vier weken in verzekerde bewaring te stellen? Acht de minister een versterking van het terugkeerbeleid in België noodzakelijk? Zo ja, in welke zin?

Minister Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Vooreerst wil ik waarschuwen voor overhaaste conclusies. Er wordt dikwijls gedacht dat het volstaat om het aantal geregistreerde verwijderingen af te trekken van het aantal bevelen om het grondgebied te verlaten om het aantal illegalen op het grondgebied te kennen. Niets is minder waar.

Dat is in de eerste plaats zo omdat vele uitgeprocedeerde asielzoekers naar hun land terugkeren zonder dit te melden. Bepaalde ambassades melden ons dat hun aantal stijgt sinds de negatieve beslissingen inzake asielaanvragen binnen een termijn van gemiddeld twee maanden worden genomen. Dit toont overigens aan dat een terugkeer gemakkelijker wordt aanvaard, wanneer het bevel om het grondgebied te verlaten snel wordt genomen.

Vervolgens omdat sommigen uiteindelijk in België blijven met een ander verblijfsdocument, zoals in het geval van regularisatie en gezinshereniging. Daarbij komt nog een aanzienlijk aantal uitgeprocedeerde asielzoekers die niet naar hun land van herkomst mogen terugkeren of niet door hun land van herkomst kunnen worden geïdentificeerd.

Nog anderen kunnen niet worden verwijderd omwille van de toestand in hun land van herkomst. In 2001 werden 27.244 bevelen om het grondgebied te verlaten betekend. Tegelijk, en zonder dat het noodzakelijk om dezelfde personen gaat, werden 1.917 uitgeprocedeerde asielzoekers gerepatriëerd of teruggedreven. Daarbij komen 3.500 gevallen van vrijwillige terugkeer die door de IOM werden geregistreerd. De IOM maakt echter geen onderscheid tussen asielzoekers en anderen.

De tweede vraag valt onder de bevoegdheid van de minister van Maatschappelijke Integratie.

Wat de derde vraag betreft begrijp ik niet goed waarom de vraagsteller alludeert op het voorbeeld van Nederland waar de mogelijkheid bestaat een illegaal voor vier weken vast te

quitter leur centre d'accueil dans les cinq jours suivant la notification de leur expulsion. Par conséquent, les demandeurs d'asile déboutés qui ne déposent pas de recours se retrouvent tout simplement à la rue. Ils deviennent invisibles et disparaissent des statistiques mais le plus souvent, ils restent chez nous dans l'illégalité. Si aucune politique de retour n'est parfaite, l'accueil des réfugiés doit se dérouler dans de bonnes conditions.

Le ministre peut-il m'indiquer le nombre de demandeurs d'asile déboutés, par an, qui reçoivent l'ordre de quitter le territoire et combien d'entre eux quittent réellement le pays. Ne pourrait-on imaginer de désigner à cet effet un chef de projet et de constituer des équipes régionales chargées du retour ?

Que pense le ministre du fait que les Pays-Bas autorisent la détention des demandeurs d'asile déboutés pour une période maximale de quatre semaines ? Le ministre croit-il en l'utilité d'un renforcement de la politique de retour ? Si oui, dans quel sens ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Tout d'abord, gardons-nous de tirer des conclusions hâtives. Il ne suffit pas, en effet, de déduire le nombre d'éloignements enregistrés du nombre d'ordres de quitter le territoire délivrés pour obtenir le nombre d'illégaux se trouvant sur notre territoire.*

Tout d'abord parce que de nombreux demandeurs d'asile déboutés retournent dans leur pays sans le signaler. Certaines ambassades nous signalent que ce nombre est en hausse depuis que les décisions négatives en matière de demandes d'asile interviennent dans un délai moyen de deux mois. Cela démontre, soit dit en passant, que l'on accepte plus facilement un retour lorsque l'ordre de quitter intervient à bref délai.

Ensuite, d'autres restent finalement en Belgique sous le couvert d'un autre titre de séjour : régularisation, regroupement familial. Ajoutons à cela un nombre important de demandeurs d'asile déboutés que leur pays d'origine refuse de reprendre ou ne parvient pas à identifier.

D'autres encore ne peuvent être éloignés en raison de la situation dans leurs pays d'origine. Cela étant dit, 27.244 ordres de quitter le territoire ont été notifiés en 2001. Dans le même temps, et sans qu'il s'agisse nécessairement des mêmes personnes, 1.917 demandeurs d'asile déboutés ont été rapatriés ou refoulés. Il faut y ajouter les 3.500 retours volontaires enregistrés par l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) qui ne fait cependant pas la différence entre les demandeurs d'asile et ceux qui ne le sont pas.

La seconde question relève de la compétence du ministre de l'Intégration sociale.

Quant à la troisième question, je ne comprends pas bien pourquoi vous faites allusion à l'exemple des Pays-Bas. En Belgique, la durée de cette détention est de deux mois

houden met het oog op zijn verwijdering. De duur van deze vasthouding bedraagt in België twee maanden. Die termijn kan worden verlengd met maximum vijf tot acht maanden om redenen van openbare orde. Bovendien kan in België een asielzoeker wiens aanvraag door de Dienst Vreemdelingenzaken onontvankelijk werd verklaard, onmiddellijk worden vastgehouden indien dit noodzakelijk is om zijn effectieve verwijdering te waarborgen in het geval het CVGS de beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken bevestigt. Nederland lijkt er van uit te gaan dat elke illegaal die vertrokken is zonder adres achter te laten, geacht wordt het grondgebied te hebben verlaten en als dusdanig in de statistieken wordt vermeld. Ze verdwijnen dus niet uit de statistieken, maar dikken ze kunstmatig aan.

Het verwijderingsbeleid is reeds intenser geworden. Tussen 1995 en 1999 keerden per jaar ongeveer 9.000 mensen terug. In 2000 waren het er 12.000 en in 2001, 15.000. Het aantal gevallen van vrijwillige terugkeer is aanzienlijk toegenomen. De regering zal deze keuze blijven aanmoedigen.

Het efficiënt verwijderingsbeleid, de afschaffing van de geldelijke hulp en de snelle afhandeling van de onontvankelijke asielaanvragen deden het aantal onrechtmatige asielaanvragen opmerkelijk afnemen: in 2000 telden we 42.000 aanvragen, in 2001 nog 25.000.

Vandaag zijn we terug op het niveau van 1998 en dit terwijl er in Europa een algemene stijging bestaat. Het aantal asielaanvragen in 2001 is zelfs lager dan tijdens de piek van 1993.

Het aantal verwijderingen is dus toegenomen en tegelijk is het aantal asielaanvragen sterk gedaald. De achterstand bij de Dienst Vreemdelingenzaken is volledig weggewerkt. De toestand is nog niet perfect, maar de migratiestroom wordt onmiskenbaar beter beheerst. De toestand bij ons is zelfs uitzonderlijk te noemen in vergelijking met de evolutie in vele andere Europese landen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Toch blijf ik erbij dat de lokale OCMW's die lokaal asielzoekers opvangen in huizen die ze ter beschikking stellen, geconfronteerd worden met een bevel tot uitzetting. Ze verzoeken die mensen dan om de woning te verlaten. Deze mensen worden echter niet daadwerkelijk begeleid naar hun land van herkomst. Soms worden ze letterlijk met de valiezen op straat gezet. Ze vluchten dan naar de grootsteden of naar Engeland. Heel vaak blijven ze echter in ons land. Ik zou dan ook graag hebben dat voor een betere begeleiding wordt gezorgd voor die groep vluchtelingen zodat ze niet aan hun lot worden overgelaten en dat samen met hen wordt gezocht naar een oplossing om terug te keren naar hun land van herkomst. Nu kan enkel op de goodwill van de lokale OCMW's of sociale assistenten worden gerekend. Dat leidt tot illegaal verblijf.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Zoals de heilige Thomas ben ik uiterst voorzichtig. Ik deel uw zorg, maar ben solidair met de vice-eerste minister. We willen alles doen om de vrijwillige terugkeer van*

prolongeables avec un maximum de cinq ou huit mois pour des raisons d'ordre public. De plus, en Belgique, un demandeur d'asile dont la demande est déclarée irrecevable par l'Office des Étrangers peut être détenu immédiatement si cela est nécessaire pour garantir son éloignement effectif au cas où le CGRA confirmerait la décision de l'Office des Étrangers. Pour les Pays-Bas, tout illégal parti sans laisser d'adresse est considéré comme ayant quitté le territoire et enregistré comme tel dans les statistiques. Ils ne disparaissent donc pas des statistiques mais les gonflent artificiellement.

La politique d'éloignement s'est déjà intensifiée. On est passé de quelque 9.000 retours et éloignements par an entre 1995 et 1999 à 12.000 en 2000 et plus de 15.000 en 2001. Je note plus particulièrement l'augmentation importante du nombre de retours volontaires, option que ce gouvernement continuera à privilégier.

L'effectivité des éloignements, ajoutée à la suppression de l'aide sociale en argent et au traitement rapide des demandes d'asile irrecevables, ont eu pour résultat de diminuer de manière importante le nombre de demandes d'asile abusives dans notre pays, étant donné que l'on est passé de quelque 42.000 demandes en 2000 à 25.000 en 2001.

Aujourd'hui, nous sommes revenus au niveau de 1998, nonobstant un contexte de hausse généralisée au niveau européen. Le nombre de demandes d'asile en 2001 est même inférieur au nombre enregistré lors du pic de 1993.

En résumé, le nombre d'éloignements a augmenté en même temps que le nombre de demandes d'asile a fortement diminué. Nous avons, en outre, résorbé tout l'arriéré de l'Office des étrangers. Je reconnais volontiers que les choses ne sont pas encore parfaites mais nous en arrivons incontestablement à un meilleur encadrement des flux migratoires. Notre situation est même exceptionnelle quand on observe l'évolution dans beaucoup d'autres pays européens.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je répète pourtant que les CPAS doivent expulser les demandeurs d'asile des logements mis à leur disposition dès que ces personnes reçoivent un ordre de quitter le territoire. Il n'y a donc pas de véritable accompagnement vers le pays d'origine. Il arrive que ces gens soient littéralement jetés à la rue. On les retrouve alors dans les grandes villes ou en Angleterre mais bien souvent, ils restent chez nous. Nous devrions nous soucier du sort de ces réfugiés en les aidant à retourner dans leur pays d'origine. Aujourd'hui, on ne peut compter que sur la bonne volonté des CPAS et des assistants sociaux. C'est la porte ouverte au séjour illégal.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je suis, comme saint Thomas, extrêmement prudent. J'apprécie le vice-premier ministre avec lequel je suis solidaire au sein du gouvernement, tout en partageant votre souci. Nous

personen die onregelmatig op ons grondgebied verblijven, aan te moedigen.

De IOM behaalt uitstekende resultaten. Minister Vande Lanotte deed het nodige om alle initiatieven inzake de begeleiding van de vrijwillige terugkeer te coördineren. Ik zie niet in wat we in de huidige omstandigheden nog meer kunnen doen.

Misschien is er een communicatieprobleem. Wij verspreiden informatie over alle aangeboden mogelijkheden, maar die moet de betrokken personen ook bereiken. Het zou me echter verwonderen dat ze niet zouden geïnformeerd zijn, aangezien ze dikwijls goed worden begeleid zodra ze het grondgebied betreden, zelfs als ze illegaal zijn. Sommigen echter houden zich Oost-Indisch doof.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Er zou al veel worden opgelost als de lokale OCMW's meer begeleiding krijgen om deze mensen aan een ticket te helpen zodat ze kunnen terugkeren naar hun land. Nu worden de OCMW's aan hun lot overgelaten. Daar rijpt dus het schoentje.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – De staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking moet ons straks verlaten. Daarom stel ik voor dat we nu de vraag om uitleg horen van mevrouw Erika Thijs over de waarheidscommissie in Peru. Ik vraag mevrouw Thijs wel om kort te zijn. *(Instemming)*

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de waarheidscommissie in Peru» (nr. 2-727)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris dat hij mijn vraag toch nog wil beantwoorden.

In Peru zijn tussen 1980 en 2000 meer mensen verdwenen dan tijdens de dictatuur van Pinochet in Chili. President Toledo heeft, op verzoek van talrijke bewoners, een waarheidscommissie opgericht. De leden van de waarheidscommissie beseffen dat ze heel omzichtig te werk moeten gaan. We hebben contact gehad met leden van de waarheidscommissie. Als gevolg daarvan heb ik enkele vragen.

Heeft de staatssecretaris op de begroting van 2002 in middelen voorzien ter ondersteuning van de waarheidscommissie in Peru? Zo neen, zal hij daar vooraansnog toe overgaan bij de begrotingsherziening? Over welk bedrag gaat het dan? Het is belangrijk om een bepaald percentage te geven, want de waarheidscommissie krijgt maar 60% van de regering in Peru. De rest moet komen van landen die willen steunen.

Op welke wijze zal die eventuele ondersteuning concreet gebeuren? Is er op het Europese niveau in enige financiële of materiële ondersteuning van de waarheidscommissie

souhaitons effectivement tout faire pour favoriser le retour volontaire des personnes se trouvant en situation irrégulière sur notre territoire.

L'Organisation internationale des migrations (OIM) obtient d'excellents résultats. Le ministre Vande Lanotte a d'ailleurs pris des mesures visant à regrouper et à coordonner toutes les initiatives prises dans le cadre de l'accompagnement des candidats au retour volontaire. Je ne vois pas ce que nous pourrions faire de plus dans les circonstances présentes.

Peut-être y a-t-il un problème de communication. Nous diffusons en tout cas des informations sur toutes les possibilités offertes mais encore faut-il qu'elles parviennent aux personnes concernées. Je serais cependant étonné qu'elles ne soient pas informées car elles sont souvent bien accompagnées et ce, dès leur entrée sur le territoire, même lorsqu'elles se trouvent dans l'illégalité. Mais certaines font cependant la sourde oreille.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Si les CPAS pouvaient aider ces personnes à obtenir un ticket pour rentrer dans leur pays, les choses iraient déjà beaucoup mieux. Actuellement, les CPAS sont abandonnés à leur sort. C'est là que le bât blesse.*

Ordre des travaux

M. le président. – Le secrétaire d'État à la coopération au développement doit nous quitter tout à l'heure. C'est pourquoi je propose que nous entendions immédiatement la demande d'explications de Mme Erika Thijs sur la commission de la vérité au Pérou. Je lui demanderai cependant d'être brève. *(assentiment)*

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la commission de la vérité au Pérou» (n°2-727)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le secrétaire d'État d'avoir accepté de répondre à ma question.*

Entre 1980 et 2000, il y a eu plus de disparitions au Pérou que pendant la dictature de Pinochet au Chili. À la demande de nombreux habitants, le Président Toledo a créé une commission de la vérité.

Je voudrais savoir si vous avez affecté des moyens au soutien de cette commission. Dans la négative, le ferez-vous au moment du contrôle budgétaire? De quel montant s'agirait-il? Il serait important de la connaître car la commission de la vérité ne reçoit que 60% du gouvernement péruvien. Le reste doit provenir des pays qui veulent apporter leur soutien.

Comment ce soutien éventuel sera-t-il organisé? Est-il prévu, au niveau européen, un quelconque soutien de cette commission? Si oui, à combien se monte-t-il et comment sera-t-il octroyé?

D'autres initiatives dans ce sens sont-elles prévues en Belgique? Nous avons une grande expérience dans la recherche et l'identification des personnes. Des moyens ont-ils été dégagés à cet effet, éventuellement en collaboration

voorzien? Zo ja, hoeveel bedraagt die steun en op welke wijze zal die worden toegekend?

Zijn er op Belgisch niveau nog andere initiatieven gepland die onrechtstreeks een bijdrage kunnen leveren in het werk van de waarheidscommissie? Wij hebben heel wat ervaring in het opsporen en identificeren van mensen. Worden ook daarvoor middelen uitgetrokken, eventueel in samenwerking met het ministerie van Justitie?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Op 13 februari 2002 heb ik een delegatie van de waarheidscommissie ontvangen. Ik deel de indruk van mevrouw Thijs dat dit een bijzonder positieve stap is in de ontwikkelingen in Peru. Ik heb wel wat vragen bij het zeer korte mandaat van de commissie, maar dit moet in Peru worden opgelost. Ik heb aan de delegatie toegezegd dat we dit jaar nog een budget zullen vrijmaken voor de werking van de commissie. Ze hebben ons steun gevraagd ten bedrage van 400.000 euro. Er zijn verschillende formules van subsidiëring mogelijk: direct aan de waarheidscommissie; via de *defensoría del pueblo*, een mensenrechten- en ombudsbureau; via Belgische NGO's. Ik heb aan onze attaché voor ontwikkelingssamenwerking in Peru een dringend advies gevraagd. Het wordt in de komende dagen verwacht. Op basis daarvan zullen we een beslissing nemen over de concrete manier waarop we de werking van deze commissie zullen ondersteunen. Ik kan u alvast bevestigen dat we de commissie in ieder geval zullen steunen.

De Europese Commissie en sommige landen waaronder Duitsland, het Verenigd Koninkrijk en Spanje, verlenen eveneens hun steun aan de waarheidscommissie. In oktober 2001 heeft de Europese Commissie 103 miljoen euro beloofd.

We steunen ook indirect soortgelijke of aanverwante acties: de Belgische ontwikkelingssamenwerking steunt de *defensoría del pueblo* en diverse mensenrechtenorganisaties in Peru via de NGO's en bovendien hebben we eind vorig jaar nog 140.000 dollar ter beschikking gesteld van Orez, een organisatie die onder leiding staat van een Belgische pater en die mevrouw Thijs wellicht kent. Deze lokale NGO werkt al jarenlang met gevangenen die in het kader van de reële en soms ook wel overdreven terrorismebestrijding opgesloten werden en is dus zeer goed geplaatst om daar informatie over te verschaffen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Gezien de vragen die we beide hebben bij het korte mandaat, is het van belang om zo snel mogelijk te beslissen om een bepaald budget vrij te maken. Ik heb begrepen dat Zweden deze week 10% van het resterende bedrag zou vrijgemaakt hebben. Ik denk dat het geld best rechtstreeks aan de waarheidscommissie wordt bezorgd. De *defensoría* krijgt immers elk jaar een bepaald budget. Ik vind dat een zeer goed initiatief. Ik dring aan om niet langer te talmen zodat de mensen vlug aan het werk kunnen.

– **Het incident is gesloten.**

avec le ministère de la Justice ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *J'ai reçu, le 13 février 2002, une délégation de la commission de la vérité. Je partage l'avis de Mme Thijs qui estime qu'il s'agit d'une étape importante pour le Pérou. La durée du mandat de cette commission me paraît cependant très brève. J'ai dit à la commission que cette année encore, un budget serait dégagé pour faire fonctionner la commission. Une aide de 400.000 euros nous a été demandée. Il y a plusieurs formules possibles : soit on accorde directement des subsides à la commission de la vérité, soit on passe par « defensoría del pueblo », une organisation de défense des droits de l'homme ou par des ONG belges. Notre attaché à la coopération au développement au Pérou me fera parvenir ces prochains jours un avis sur lequel nous nous baserons pour décider de l'aide concrète à apporter. Je puis d'ores et déjà vous assurer que nous soutiendrons cette commission.*

La Commission européenne et certains pays dont l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Espagne apportent également leur aide à la commission de la vérité. En octobre 2001, la Commission européenne a promis 103 millions d'euros.

Nous soutenons aussi indirectement des actions de ce type : la coopération au développement soutient « defensoría del pueblo » et diverses organisations de défense des droits de l'homme au Pérou par le biais d'ONG. De plus, à la fin de l'année dernière, nous avons offert 140.000 dollars à Orez, une organisation dirigée par un père belge, que Mme Thijs connaît probablement. Cette ONG travaille depuis des années avec des détenus emprisonnés dans le cadre de la lutte – réelle mais parfois exagérée – contre le terrorisme. Elle est donc particulièrement bien placée pour nous informer.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Je me pose également des questions sur la brièveté du mandat. C'est pourquoi il faut rapidement dégager des moyens. La Suède libérerait 10% du reliquat cette semaine. Je pense qu'il vaut mieux verser directement l'argent à la commission de la vérité. « Defensoría » reçoit, en effet, chaque année un budget déterminé. J'estime qu'il s'agit d'une très bonne initiative. J'insiste pour que l'on prenne rapidement une décision.*

– **L'incident est clos.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de prostitutie in de grootsteden» (nr. 2-914)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Gisteren meldden *La Dernière Heure* en *De Morgen* dat de politie van Sint-Joost een aanzienlijke stijging van het aantal ‘ramen’ bestemd voor prostitutie heeft vastgesteld in de wijk rond het Noordstation. Van 1999 tot februari 2002 zou de stijging 75% bedragen, alleen al in de zone van de ‘zichtbare’ prostitutie in Brussel.

Werd in de andere politiezones waar prostitutie voorkomt een soortelijke stijging vastgesteld? Zou die te maken hebben met de herstructurering van de prostitutiezone in Antwerpen?

Is er sprake van een ‘Schippers-effect’ en waren er gevolgen voor andere grote steden van het land?

Welke maatregelen werden genomen om dit fenomeen, dat overigens te maken heeft met mensenhandel, aan te pakken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik beschik niet over cijfers met betrekking tot de eerste vraag. Mijn diensten volgen het fenomeen. Ze zeggen me dat bepaalde prostituees, die in Antwerpen werkten, hun activiteiten zouden hebben verplaatst naar andere grote steden, zoals Charleroi, Brussel en Luik. Sommigen zouden zelfs naar het buitenland gaan, vooral naar Nederland en naar Frankrijk.*

Wat de tweede vraag betreft, moet ik mij beperken tot indrukken en gissingen. De verplaatsing van de prostitutie kan wel degelijk het gevolg zijn van de herstructurering van het Schipperskwartier in Antwerpen. Het kan echter ook een gevolg zijn van de mobiliteit die kenmerkend is voor de prostitutie. Netwerken van georganiseerde prostitutie verplaatsen zich immers geregeld. Ik weet dus niet welke factor doorslaggevend is. De maatregelen om dit fenomeen aan te pakken, hangen af van het lokaal beleid van de gerechtelijke en administratieve overheden inzake prostitutie.

Het komt de federale overheden toe, bij de uitvoering van de prioriteiten van het federaal veiligheidsplan, om te waken over de evolutie van dit fenomeen. De gerechtelijke diensten van de federale politie hebben dan ook richtlijnen gekregen om, in samenwerking met de plaatselijke politiediensten, een duidelijk beeld te vormen van het fenomeen mensenhandel, waarvan prostitutie een onderdeel kan zijn, en gerichte controles te organiseren in samenwerking met andere bevoegde politiediensten, zoals de sociale inspectie.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik maakte*

Questions orales

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de l’Intérieur, au ministre de la Justice et au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la prostitution dans les grandes villes» (n° 2-914)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – La presse, la *Dernière heure* et *De Morgen* notamment, relatait hier que la police de Saint-Josse constatait l’augmentation considérable des « vitrines » destinées aux prostituées, dans le quartier de la gare du Nord. On assisterait, de 1999 à février 2002, à une augmentation de 75% rien que dans la zone de prostitution « visible » à Bruxelles.

Dans les autres zones de police où se pratique la prostitution, a-t-on constaté pareille augmentation et celle-ci serait-elle due à la restructuration de la zone de prostitution d’Anvers, selon vos informations ?

Peut-on parler d’un « Schippers-effect » et y a-t-il eu des répercussions dans d’autres grandes villes du pays ?

Pourriez-vous me faire savoir quelles sont les mesures prises afin de gérer ce phénomène, d’autant plus qu’il est lié à la traite des êtres humains ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur. – Pour répondre à votre première question, je ne dispose pas de chiffres. Cependant, mes services, qui suivent le phénomène, m’informent qu’il semblerait que certaines prostituées, qui étaient actives à Anvers, auraient déplacé leurs activités dans d’autres grandes villes comme Charleroi, Bruxelles et Liège. Certaines se rendraient même à l’étranger, spécialement aux Pays-Bas et en France.

Quant à votre deuxième question, je dois vous dire que je ne puis que vous faire part d’impressions ou de possibilités. En effet, d’une part, toujours selon les informations fournies par mes services, le déplacement d’activités des prostituées pourrait effectivement être dû à la restructuration du *Schipperskwartier* à Anvers. D’autre part, la mobilité étant inhérente à la prostitution, elle pourrait donc également expliquer cette migration. Dans le cadre de la prostitution organisée, le déplacement fait partie de l’activité normale des réseaux. J’ignore l’importance de ces facteurs l’un par rapport à l’autre. Les mesures prises pour gérer ce phénomène diffèrent selon la politique locale en matière de prostitution, politique définie par les autorités judiciaires et administratives.

Dans l’exécution des priorités retenues par le plan fédéral de sécurité, en particulier dans son volet de lutte contre la traite des êtres humains, il appartient aux autorités fédérales de surveiller et d’essayer de restreindre ce phénomène. À cette fin, des directives ont été donnée aux services judiciaires de la police fédérale pour définir, avec la collaboration des polices locales, une image précise du phénomène de traite des êtres humains dont la prostitution peut être une des manifestations, et pour organiser des contrôles ciblés en collaboration avec d’autres services compétents comme l’inspection sociale, par exemple.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je

mij vooral zorgen over het risico dat enige vorm van legalisering van het fenomeen in Antwerpen zou leiden tot een migratie van de prostitutie naar andere steden. Ik kom nog terug op dit onderwerp.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «de Koninklijke Belgische Voetbalbond» (nr. 2-910)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik vraag me af of voetbalclubs niet beter het statuut van vzw kunnen aannemen. Ik illustreer dit aan de hand van de vroegere voetbalclub Daring Blankenberge die failliet ging. Alle leden, ook de 176 kinderen tussen 6 en 12 jaar, werden aangesproken om de in totaal 14 miljoen schulden, waarvan 4.588.500 frank BTW te betalen.

Naar aanleiding van de zaak van voetbalclub Verbroedering Wilsele, waar van een zesjarig voetballertje 568.000 frank werd geëist, verklaarde de minister van Financiën dat een dergelijke som niet van een minderjarige kan gevorderd worden. De fiscus in Brugge gaat niettemin over tot invordering.

Wat denkt de minister over die invordering en is de maatregel die hij voor Wilsele nam, niet voor Blankenberge van toepassing?

Kan de Koninklijke Belgische Voetbalbond er niet voor zorgen dat de clubs het statuut van vzw krijgen om te vermijden dat de leden het gelag betalen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De betrokken feitelijke vereniging heeft inderdaad BTW-schulden. Op het ogenblik loopt een betwisting over de verhaalbaarheid van de schuld op een bepaald bestuurslid, aan wie de administratie de schuld ter kennis heeft gebracht door de betekening van een dwangbevel.

Naar aanleiding van het dossier van voetbalclub Wilsele heeft de minister de administratie van de Invordering meegedeeld dat de persoonlijke en geldelijke aansprakelijkheid van de ontvangers niet in het gedrang komt als zij de invordering in eerste instantie beperken tot de bestuursleden. Indien nodig zal de minister dat nogmaals meedelen.

De bevoegde BTW-ontvanger heeft geen gewone leden van deze vereniging aangesproken voor de betaling van de schuld. Overigens blijkt reeds uit de vraag van de heer Dedecker dat het initiatief om de leden aansprakelijk te stellen, uitgaat van de raadsman van een bestuurslid van deze vereniging.

De minister van Financiën kan niet verhinderen dat een hoofdelijke schuldenaar die de volledige schuld betaald heeft, op grond van de artikelen 1213 en 1214 van het Burgerlijk Wetboek van de andere hoofdelijke schuldenaars hun aandeel in de schuld terugvordert. In een feitelijke vereniging zijn alle leden immers hoofdelijk aansprakelijk voor de schulden van de vereniging, zodat die schuld van rechtswege deelbaar is tussen de schuldenaars die onder elkaar, ieder voor zijn aandeel, verbonden zijn.

m'interrogeais surtout sur le risque qu'une certaine légalisation du phénomène à Anvers ne conduise à une migration de la prostitution dans d'autres villes. Vous avez parfaitement répondu à mes questions. Cependant, en fonction de ce que vous annoncez dans la fin de votre réponse, je me permettrai de revenir sur le sujet.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «l'Union royale belge des sociétés de football association» (n° 2-910)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je me demande si les clubs de football ne feraient pas mieux d'adopter le statut d'asbl. Je prends comme exemple la faillite du Daringclub de Blankenberge, où on avait demandé à l'ensemble des membres – y compris aux 176 enfants âgés de 6 à 12 ans – de rembourser l'ensemble des dettes du club.*

À la suite de l'affaire du club de football Verbroedering Wilsele où on avait réclamé 568.000 francs à un petit joueur de football de six ans, le ministre des Finances avait déclaré qu'une telle somme ne pouvait être exigée d'un mineur d'âge. Le fisc de Bruges procède cependant à la perception.

Quelle est la position du ministre à cet égard ? La mesure qu'il avait préconisée pour Wilsele ne vaut-elle pas pour Blankenberge ?

L'Union royale belge de football ne peut-elle veiller à ce que les clubs prennent le statut d'asbl pour éviter que les membres ne doivent payer les pots cassés ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *L'association de fait concernée a en effet des dettes de TVA. Actuellement, une contestation est pendante quant à l'exigibilité de cette dette dans le chef d'un membre déterminé du comité que l'administration a informé par la signification d'un commandement.*

À la suite du dossier du club de football de Wilsele, le ministre a informé l'administration du Recouvrement que la responsabilité personnelle et pécuniaire des receveurs n'est pas engagée s'ils limitent, dans un premier temps, le recouvrement aux membres du comité.

Le receveur de la TVA compétent ne s'est pas adressé aux membres ordinaires de cette association pour le paiement de la dette. En outre, l'initiative de rendre les membres responsables a été prise par un membre du comité de cette association.

Le ministre des Finances ne peut empêcher qu'un débiteur solidaire ayant acquitté l'entièreté de la dette récupère auprès des autres débiteurs solidaires, sur la base des articles 1213 et 1214 du Code civil, leur quote-part dans la dette. Dans une association de fait, tous les membres sont en effet solidairement responsables des dettes de l'association, de sorte que cette dette se divise de plein droit entre les débiteurs qui n'y sont tenus entre eux que chacun pour sa part.

La législation ne permet pas à l'administration d'invoquer la responsabilité de l'Union royale belge des sociétés de

De wetgeving laat niet toe dat de administratie de aansprakelijkheid van de Koninklijke Belgische Voetbalbond in deze inroept.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de onwettelijkheid van de oproepingsbrieven in Sint-Genesius-Rode naar aanleiding van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000» (nr. 2-920)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Deze week heeft de bestendige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant in de jaarrekening 2000 van de gemeente Sint-Genesius-Rode de uitgave geschrapt voor het versturen van de oproepingsbrieven voor de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober. De oproepingsbrieven waren immers in strijd met de taalwetgeving en de rondzendbrief-Peeters omdat ze volgens taalaanhoorigheid werden verzonden. De rondzendbrief-Peeters moest hier worden toegepast omdat verkiezingsverrichtingen bestuurszaken zijn. Alle oproepingsbrieven moesten volgens de bestendige deputatie in het Nederlands worden verstuurd. Inwoners konden eventueel nadien op uitdrukkelijk verzoek een oproepingsbrief in het Frans aanvragen.

De oproepingsbrieven zijn ook in strijd met het decreet van 18 mei 1994 houdende regeling van het taalgebruik bij de verkiezingen. Artikel 2 van het decreet stelt duidelijk: “De overheden en alle met stemverrichtingen belaste diensten gebruiken bij alle kiesverrichtingen uitsluitend het Nederlands”. Artikel 3 bepaalt: “Alle in strijd met artikel 2 geheel of gedeeltelijk in een andere taal dan het Nederlands opgestelde documenten zijn nietig”.

Welke gevolgen heeft de vernietiging door de bestendige deputatie voor de geldigheid van de verkiezingen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het decreet waarnaar de heer Van Hauthem verwijst, is in dit geval niet van toepassing. Krachtens artikel 129 van de Grondwet zijn de gemeenschapsraden bevoegd om, ieder wat hun betreft, het gebruik van de talen in bestuurszaken bij decreet te regelen. Hieruit vloeit voort dat “deze decreten kracht van wet hebben, respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, uitgezonderd wat betreft de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat”. Het decreet waarnaar de heer Van Hauthem verwijst is dus niet van toepassing in de Brusselse randgemeenten. “Voor deze gemeenten kan in de bepalingen betreffende het gebruik van de talen voor de aangelegenheden bedoeld in §1 geen verandering worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid”.

De beslissing van de bestendige deputatie van Vlaams-Brabant om in de jaarrekening 2000 van Sint-Genesius-Rode de uitgaven te schrappen voor het afdrukken en het verzenden van de oproepingsbrieven, mag uiteraard geen weerslag hebben op de geldigheid van de gemeenteraadsverkiezingen. De bestendige deputatie van Vlaams-Brabant heeft die uitslagen definitief geldig verklaard. Die beslissing is

football dans cette affaire.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «l'illégalité des convocations à Rhode-Saint-Genèse à l'occasion des élections communales et provinciales du 8 octobre 2000» (n° 2-920)

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *La députation permanente de la province du Brabant flamand a supprimé du compte annuel 2000 de la commune de Rhode-Saint-Genèse les dépenses d'envoi des lettres de convocation aux élections communales et provinciales du 8 octobre, estimant qu'elles étaient contraires à la législation linguistique et à la circulaire Peeters parce qu'envoyées suivant l'appartenance linguistique. Selon la députation, toutes les convocations électorales devaient être envoyées en néerlandais. Par la suite, les habitants pouvaient éventuellement demander une lettre de convocation en français.*

Les convocations électorales sont également contraires aux articles 2 et 3 du décret du 18 mai 1994 portant réglementation de l'emploi des langues lors des élections.

Quelle est l'incidence de l'annulation de ces dépenses par la députation permanente sur la validité des élections ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Le décret auquel se réfère M. Van Hauthem n'est pas d'application dans le cas présent. En vertu de l'article 129 de la Constitution, les Conseils de communauté sont compétents pour régler par décret, chacun pour ce qui le concerne, l'emploi des langues en matière administrative. Il ressort de cette disposition que ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue néerlandaise et dans la région de langue française, exception faite de ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés. Le décret auquel M. Van Hauthem renvoie n'est donc pas d'application dans les communes de la périphérie bruxelloise. Pour ces communes, des modifications ne peuvent être apportées que par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.*

La décision de la députation permanente du Brabant flamand de supprimer du compte annuel 2000 les dépenses consenties pour l'impression et l'expédition des convocations électorales lors des élections d'octobre 2000 ne peut évidemment avoir aucune répercussion sur la validité des élections communales. Celles-ci ont été validées définitivement par la députation permanente du Brabant flamand. Cette décision

onherroepbaar.

Dit brengt me bij de kwestie van het taalgebruik in de oproepingsbrieven. In mijn rondzendbrief van 24 juli 2000, die op 27 juli 2000 in het *Belgisch Staatsblad* werd gepubliceerd, heb ik aangegeven dat deze documenten, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, in de zin van de gecoördineerde wetten als betrekkingen met particulieren moeten worden beschouwd. In de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de gemeenten met een speciale taalregeling, zoals ook de randgemeenten, moeten deze oproepingsbrieven worden opgesteld in de taal die de geadresseerde gebruikt in zijn betrekkingen met de plaatselijke overheid.

Ik blijf bij mijn standpunt dat de oproepingsbrieven naar de kiezers moesten worden verstuurd op basis van hun taalaanhorigheid.

Als de beslissing van de bestendige deputatie wordt betwist, kan er een beroep worden ingesteld bij de Vlaamse regering. Als op dit beroep niet wordt ingegaan, kan men zich tot de Raad van State wenden. Zoals u weet heeft de Raad zich nog niet uitgesproken over de toepassing van de rondzendbrief Peeters.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – De minister heeft volgens mij gelijk wat de toepassing van het decreet betreft, maar de bestendige deputatie heeft de uitgaven niet op basis daarvan geschrapt.

De minister verklaart de gemeenten, dus ook de gemeenten in de rand, een rondzendbrief te hebben gestuurd in juli 2000 waarin hij meedeelt dat de oproepingsbrief moet worden opgesteld volgens de taalaanhorigheid. Dat is flagrant in tegenspraak met de rondzendbrief van september 2000 van de heer Sauwens, toenmalig Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, die precies het tegenovergesteld meedeelt. Hij liet de gemeenten immers weten dat de oproeping in het Nederlands moet geschieden, conform de rondzendbrief-Peeters, maar dat inwoners individueel wel een vertaling kunnen aanvragen.

We staan opnieuw voor een communautair conflict. De bestendige deputatie heeft de beslissing immers vernietigd omdat ze van oordeel is dat de taalwetgeving overtreden werd. Indien dat niet zo zou zijn, zie ik niet in waarom de bestendige deputatie de uitgaven moest schrappen in de jaarrekening.

In het geval-Wezembeek-Oppem verwees de minister ook naar de rondzendbrief-Peeters, hoewel die er in se niets mee te maken had. Ditmaal gaat het wel degelijk over de rondzendbrief-Peeters.

Overigens zou ik het bizar vinden dat het vernietigen door een hogere overheid van een beslissing van een gemeentebestuur met betrekking tot kiesverrichtingen geen gevolgen zou kunnen hebben voor de geldigheid van de verkiezingen. Hierover zullen we Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden Van Grembergen ondervragen, maar ik kondig nu al aan dat een tweede zaak-Wezembeek-Oppem in de maak is, waarbij het werkelijk over de rondzendbrief-Peeters gaat.

est sans appel.

Pour ce qui concerne l'emploi des langues dans les convocations électorales, j'ai indiqué dans ma circulaire du 24 juillet 2000, publiée au Moniteur Belge du 27 juillet 2000, que, conformément à la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique, ces documents doivent être considérés, au sens des lois linguistiques coordonnées, comme des rapports avec des particuliers. Par conséquent, dans les dix-neuf communes de Bruxelles-Capitale et dans les communes dotées d'un régime linguistique spécial – dont, notamment, les communes périphériques – ces convocations doivent être rédigées dans la langue dont le destinataire fait usage dans ses rapports avec l'autorité locale.

Je maintiens ma position selon laquelle les convocations électorales doivent être envoyées aux électeurs en tenant compte de leur appartenance linguistique.

En cas de désaccord sur la décision rendue par la députation permanente, il sera possible d'introduire un recours devant le gouvernement flamand. Si ce recours devait ne pas être accueilli, on pourrait alors s'adresser au Conseil d'État. Mais, comme vous le savez, en ce qui concerne l'application de la circulaire Peeters, ce dernier ne s'est pas encore prononcé.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Pour moi, le ministre a raison quant à l'application du décret, mais ce n'est pas sur cette base que la députation permanente a supprimé les dépenses.*

Le ministre déclare avoir envoyé, en juillet 2000, une circulaire aux communes – donc également aux communes de la périphérie – précisant que les lettres de convocation devaient être établies selon l'appartenance linguistique. C'est en totale contradiction avec la circulaire de septembre 2000 du ministre flamand de l'Intérieur de l'époque, M. Sauwens. Ce dernier informait effectivement les communes que la convocation électorale devait être rédigée en néerlandais, conformément à la circulaire Peeters, mais que les habitants pouvaient individuellement en demander une traduction.

Nous sommes de nouveau en présence d'un conflit communautaire. La députation permanente a pris cette décision estimant que la législation linguistique avait été enfreinte. Si tel n'avait pas été le cas, je ne vois pas pourquoi elle devait supprimer les dépenses du compte annuel.

Dans le cas de Wezembeek-Oppem, le ministre a également fait référence à la circulaire Peeters bien qu'en soi elle n'ait rien à voir avec cette affaire. Mais cette fois, il s'agit bel et bien de la circulaire Peeters.

Par ailleurs, il me semblerait bizarre que l'annulation, par une autorité supérieure, d'une décision d'administration communale concernant les opérations électorales n'ait pas de conséquence sur la validité des élections.

Nous interrogerons le ministre flamand de l'Intérieur, M. Van Grembergen, à ce sujet, mais je vous annonce d'ores et déjà qu'une deuxième affaire Wezembeek-Oppem se profile à l'horizon.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugstorting aan de OCMW's van de aan asielzoekers toegestane voorschotten» (nr. 2-924)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Uit een analyse van de cijfers van de Limburgse OCMW's betreffende de opvang van asielzoekers waaraan een financiële uitkering toegekend wordt, blijkt dat de federale overheid voor het jaar 2001 nog 11.526.790 euro achterstallig verschuldigd is aan de OCMW's.

Krachtens de wet van 2 april 1965 dient de overheid het geld dat de OCMW's voorschieten tijdig terug te betalen. Volgens artikel 13 van de wet over de staatstoelagen van 22 april 1965 kunnen de OCMW's immers bij gebrek aan tijdige betaling de renten die ze moeten betalen om de achterstallig voor te financieren, terugvorderen van de federale overheid.

Doordat de totale financiële steun aan asielzoekers de afgelopen jaren enorm gestegen is, komen heel wat OCMW's in financiële ademnood. Ze moeten steeds weer opnieuw aankloppen bij de gemeenten, zelf een lening aangaan of een kaskrediet opnemen. We weten dat de gemeenten het vandaag al bijzonder lastig hebben en als daarbovenop nog eens de druk van de OCMW's komt, is de situatie niet langer houdbaar.

Uit mijn rondvraag blijkt bovendien dat er heel wat problemen zijn met de verwerking van de gegevens van de OCMW's – diskettes die niet leesbaar zijn – en dat alles bijna twee tot drie keer manueel moet worden ingebracht. Ook wanneer de diskette die wordt binnengebracht wel leesbaar is, krijgt het OCMW een lijst terug die het dan zelf opnieuw moet inbrengen. Daarbovenop komt nog het groot verloop van personeel, waardoor de continuïteit niet altijd gewaarborgd wordt. Wel moet ik erop wijzen dat de werkkraacht en de motivatie van de personeelsleden bijzonder groot zijn.

Met de asielzoekers die in beroep gaan bij de Raad van State, is er ook een probleem. Hun financiële tegemoetkoming wordt stopgezet op het ogenblik dat ze een bevel tot uitwijzing krijgen, maar begint opnieuw te lopen op het ogenblik dat ze in beroep gaan. Dat deze mensen steun blijven krijgen, is goed, maar de procedure moet toch eens opnieuw worden bekeken.

Tot slot wil ik nog een bijkomende element aanbrenge. In België hebben we een spreidingsplan, maar over de normen daarvan bestaat geen duidelijkheid. Vroeger gold de 'één-per-duizend-regel', maar welke norm geldt er op het ogenblik? We hebben op verschillende plaatsen navraag gedaan, maar niemand kon uitsluitsel geven.

Wanneer zullen de bedragen die de OCMW's in 2001 aan de asielzoekers hebben uitgekeerd, volledig zijn terugbetaald?

Overweegt de minister om in 2002 hogere voorschotten uit te betalen, zodat de grootste kosten gedekt zijn?

Het gebrek aan informatisering van de behandeling van de dossiers veroorzaakt vertraging bij de terugbetaling van de voorschotten. Kan er geen overleg gestart worden om de informaticaprogramma's van de lokale overheden en de

Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement aux CPAS des avances consenties aux demandeurs d'asile» (n° 2-924)

Mme Erika Thijs (CD&V). – Une analyse des comptes des CPAS limbourgeois indique que l'autorité fédérale leur serait encore redevable, pour l'année 2001, d'un montant de 11.526.790 euros pour l'accueil des demandeurs d'asile.

En vertu de la loi du 2 avril 1965, l'État est tenu de rembourser à temps les montants avancés par les CPAS. Selon l'article 13 de la loi du 22 avril 1965 sur les subventions publiques, les CPAS peuvent réclamer à l'autorité fédérale le remboursement des intérêts qu'ils doivent payer pour financer les arriérés.

L'énorme augmentation des aides financières accordées aux demandeurs d'asile ces dernières années mettent de nombreux CPAS en difficulté. Ils sont obligés de solliciter sans arrêt l'aide des communes et même de contracter un prêt ou de demander un crédit de caisse.

Par ailleurs, il semble que le traitement des données des CPAS pose pas mal de problèmes et que tout doit être deux ou trois fois introduit manuellement. À cela s'ajoutent encore les fréquents renouvellements du personnel qui font que la continuité du travail n'est pas toujours garantie. Je dois cependant signaler que la motivation des membres du personnel est très grande.

Les demandeurs d'asile qui interjettent appel auprès du Conseil d'État doivent également faire face à un problème. Dès qu'un ordre d'expulsion leur est intimé, leur indemnisation est stoppée, mais elle reprend dès qu'ils font appel. Il serait bon de revoir la procédure.

Un élément encore. La Belgique dispose d'un plan de répartition, mais il n'y a aucune clarté quant aux normes. Auparavant, la règle de « un pour mille » était d'application, mais quelle est la norme en vigueur à l'heure actuelle ? Personne n'a pu nous renseigner à ce sujet.

À quelle date les montants alloués en 2001 aux demandeurs d'asile par les CPAS seront-ils totalement remboursés ?

Le ministre envisage-t-il de payer des avances plus importantes en 2002, de manière à couvrir les plus gros frais ?

Ne peut-on amorcer une concertation pour harmoniser les programmes informatiques des autorités locales et de l'administration centrale ?

N'est-il pas possible de traiter différemment les dossiers des demandeurs d'asile qui interjettent appel auprès du Conseil d'État afin qu'ils réintègrent plus rapidement le circuit ?

Le ministre envisage-t-il de rembourser les intérêts que doivent payer les CPAS pour des crédits de caisse ou des prêts ?

centrale dienst beter op elkaar af te stemmen?

Is het niet mogelijk om de dossiers van de asielzoekers die beroep aantekenen bij de Raad van State, op een andere wijze te behandelen zodat ze sneller opnieuw in het circuit komen?

Overweegt de minister niet om de renten terug te betalen die OCMW's moeten betalen op kaskrediet of leningen? OCMW's hebben mij immers verzekerd dat ze deze leningen pas na grondig beraad aangaan.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Ik ben het niet eens met de geciteerde cijfers. We hebben een betalingsvoorsprong die in de miljarden loopt. Nog vóór het ons gevraagd werd, hebben we in februari 3 miljard uitgekeerd aan de Vlaamse OCMW's, evenveel als we in 2000 voor zes maanden hebben uitgegeven. Wijzen op een tekort, maar niet zeggen welk voorschot men ontvangen heeft, is maar de halve waarheid spreken. De waarheid is dat de federale overheid de OCMW's nog geld moet, maar de waarheid is ook dat de OCMW's voorschotten hebben gekregen die dat stuk ruimschoots overtreffen. Concreet hebben we nu al de rekening betaald die we normaal in juni moeten ontvangen. Zo'n groot voorschot hebben we nog nooit uitgekeerd en dat hebben we met opzet gedaan.

Tegenover de OCMW's die ons diskettes aanleveren, is er geen achterstand.

Jammer genoeg werken vele Vlaamse OCMW's nog niet met diskettes. In Wallonië doet het merendeel dat wel en hebben we dan ook geen betalingsachterstand.

De rekeningen van februari die per diskette werden binnengebracht, worden op het ogenblik behandeld – de concrete uitbetaling neemt dan normaal nog 4 à 6 weken in beslag. De dienst die de papieren formulieren manueel inbrengt, heeft om diverse redenen wel een achterstand. De beste oplossing is en blijft dat alle OCMW's met diskettes werken. We willen hen in ieder geval binnenkort meedelen dat we hoogstens over anderhalf jaar alleen nog gegevens op geïnformatiseerde dragers aanvaarden. De OCMW's kunnen dat trouwens vandaag al. Wallonië bewijst dat het daar zelfs geen bijkomend personeel voor nodig heeft. Ook in Vlaanderen zijn de gemeenten over het algemeen geïnformatiseerd, maar om een voor mij onduidelijke reden heel wat OCMW's nog niet.

Bij de verwerking is het grote probleem dat de dienst, met het oog op de controle van het Rekenhof, een factuur eist voor iedere medische verrichting die terugbetaalbaar is. Dat stelt ons voor immense problemen, onder andere omdat documenten voortdurend heen en weer gaan tussen mijn departement, het Rekenhof en de OCMW's. We zijn pas onlangs, in overleg met het Rekenhof, tot een akkoord gekomen waarbij het Rekenhof de verklaringen van het OCMW aanvaardt en enkel a posteriori controle uitoefent. Dat moet de afhandeling zeker versnellen.

Voor de zomer zal de afwerking van 2001 volledig rond zijn voor de manuele zaken. Voor de geïnformatiseerd binnengebrachte rekeningen is 2001 al helemaal klaar. Alle diskettes zijn weg, behalve degene waarbij er fouten zijn gemaakt.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Je ne suis pas d'accord avec les chiffres cités. Nous avons accordé une avance sur impôts de plusieurs milliards. Avant qu'on nous le demande, nous avons versé trois milliards en février aux CPAS flamands, soit autant que ce que nous avons accordé pour six mois en 2000. Parler d'un déficit mais ne pas dire quelle avance on a reçue est omettre la moitié de la vérité. Les autorités fédérales doivent encore de l'argent aux CPAS, mais ils ont reçu des avances qui dépassent largement ce dû. Concrètement, nous avons déjà payé la facture que nous devons normalement recevoir en juin. Jamais encore nous n'avons accordé une avance aussi importante et nous l'avons fait à dessein.

Il n'y a aucun retard pour les CPAS qui nous remettent des disquettes.

Malheureusement, de nombreux CPAS flamands ne travaillent pas encore avec des disquettes, contrairement à la plupart des CPAS wallons vis-à-vis desquels nous n'avons dès lors aucun retard de paiement.

On traite actuellement les factures de février qui ont été transmises par disquettes ; normalement, le paiement prend encore 4 à 6 semaines. Le service qui encode manuellement les données des formulaires connaît un retard pour diverses raisons. L'utilisation de disquettes par tous les CPAS reste la meilleure solution. Nous voulons en tous cas leur signaler bientôt que, dans un an et demi au plus tard, nous n'accepterons plus que des données sur support informatique. Les CPAS peuvent déjà le faire aujourd'hui. La Wallonie prouve qu'il n'est même pas besoin d'engager du personnel supplémentaire. La plupart des communes flamandes sont également informatisées mais, pour des raisons que je ne m'explique pas, peu de CPAS le sont.

Le principal problème du traitement sur papier est qu'en vue du contrôle de la Cour des Comptes, le service exige une facture pour chaque acte médical remboursable. Cela nous pose d'immenses problèmes, notamment parce que les documents circulent continuellement entre mon département, la Cour des Comptes et les CPAS. Tout récemment, et en concertation avec la Cour des Comptes, nous sommes parvenus à un accord dans lequel la Cour accepte les déclarations du CPAS et ne contrôle qu'a posteriori. Cela doit certainement accélérer le traitement.

Le traitement manuel des dossiers sera achevé avant l'été. Celui des données informatiques relatives à 2001 est déjà terminé. Toutes les disquettes sont parties, à l'exception de celles qui contenaient des erreurs.

Bien entendu, certains CPAS n'ont toujours pas déposé les comptes de 2001. Quelques-uns ont demandé une avance complémentaire et l'ont reçue. Ils évitent ainsi de devoir

Er zijn natuurlijk nog steeds OCMW's die hun rekeningen van 2001 nog niet hebben ingediend. Enkele hebben een bijkomend voorschot gevraagd en hebben dat ook gekregen. Zo vermijden ze dat ze een overbruggingskrediet moeten nemen. Het merendeel heeft daar zelfs nooit om gevraagd. Sommige OCMW's hebben hun rekeningen te laat of onvolledig ingediend. In dat geval kunnen ze moeilijk verwachten dat de federale overheid een rente op de achterstand uitbetaalt, te meer daar we in februari 3 à 4 miljard bij wijze van voorschot hebben gestort.

Uitgewezen asielzoekers die na 1 januari 2001 een aanvraag hebben ingediend, gaan naar een opvangcentrum. Voor de anderen is het een kwestie van enkele dagen voor ze een uitwijzing krijgen. We hebben echter ook een coderingsprobleem gehad, dat we op het ogenblik oplossen.

De enige oplossing is dat alle OCMW's aansluiten bij de Kruispuntbank. We hebben dat al vaak voorgesteld. Via deze databank kunnen ze alle gegevens doorsturen. Dan zullen we nooit nog achterstand oplopen. Wij zijn bereid om voor elke geïnformateerde rekening onmiddellijk een betaling te verrichten en deze pas achteraf te verifiëren. We denken dat er voldoende garanties zijn om eventueel te veel gestorte bedragen te kunnen terugvorderen. We dringen aan op een ingrijpende vereenvoudiging. Wij zijn daar klaar voor en ook vele OCMW's hebben al de nodige software.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het klopt dat er voorschotten zijn uitbetaald, maar die dienen voor het jaar 2002. De minister houdt staande dat het de eerste zes maanden van 2002 betreft. Mijns inziens moet dus eerst het jaar 2001 worden afgesloten.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Ook voor het jaar 2001 werden er voorschotten uitgekeerd, voor een bedrag van 2,5 miljard BEF voor Vlaanderen, gelijk aan twee keer 80% van de laatste drie maanden waarvan de rekeningen werden geverifieerd.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Inderdaad, ik beschik over de cijfers: een half miljard aan voorschotten voor de Limburgse gemeenten. Dat komt neer op een derde van de totale uitgaven voor die begrotingspost.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Dat kan niet kloppen.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Toch wel, de voorschotten belopen een derde van het bedrag dat de gemeenten normalerwijze zouden moeten krijgen, maar dat tot nog toe niet werd betaald.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Dat klopt niet, mevrouw Thijs.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik zal u de cijfers zo dadelijk overhandigen, mijnheer de minister.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – U mag mij die cijfers geven, maar ik zeg u bij voorbaat dat ze onjuist zijn.

demander un crédit de soudure. La plupart ne l'ont d'ailleurs jamais demandé. Certains CPAS ont déposé leurs comptes trop tard ou incomplètement. Dans ce cas, ils peuvent difficilement espérer que le pouvoir fédéral paie un intérêt sur les arriérés, d'autant plus que nous avons versé en février 3 à 4 milliards en guise d'avance.

Les demandeurs d'asile refoulés qui ont introduit une demande après le 1^{er} janvier 2001 vont dans un centre d'accueil. Les autres doivent attendre quelques jours avant de recevoir un ordre d'éloignement. Nous avons cependant connu un problème d'encodage que nous sommes en train de résoudre.

La seule solution est que tous les CPAS se connectent à la Banque-carrefour. Nous l'avons souvent proposé. Ils peuvent envoyer toutes les données par cette banque de données. Nous ne connaissons alors plus aucun retard. Nous sommes disposés à verser immédiatement l'argent pour chaque facture informatisée et à ne la vérifier qu'ensuite. Il nous semble qu'il y a suffisamment de garanties pour pouvoir éventuellement réclamer des montants versés en trop. Nous réclamons une simplification radicale. Nous sommes prêts pour cela et de nombreux CPAS disposent déjà des logiciels nécessaires.

Mme Erika Thijs (CD&V). – Il est exact que des avances ont été payées mais elles valent pour 2002. Selon le ministre, cela concerne les six premiers mois de 2002. À mon sens, il faut d'abord clôturer les comptes de 2001.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Des avances ont également été versées pour 2001 et ce pour un montant de 2,5 milliards pour la Flandre, égal à deux fois 80% des trois derniers mois dont les comptes ont été vérifiés.

Mme Erika Thijs (CD&V). – En effet. Je dispose des chiffres : un demi-milliard a été accordé aux communes limbourgeoises, soit un tiers des dépenses totales de ce poste budgétaire.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Cela ne se peut.

Mme Erika Thijs (CD&V). – C'est pourtant vrai. Les avances représentent un tiers du montant qui devrait normalement être octroyé aux communes mais qui n'a toujours pas été payé.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Ce n'est pas exact, Madame.

Mme Erika Thijs (CD&V). – Je vous remets les chiffres immédiatement, monsieur le ministre.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Vous pouvez me les donner mais je vous dit d'avance qu'ils sont incorrects.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Mijnheer de minister, ik vind dat u ook het probleem van de diskettes eens van naderbij zou moeten bekijken. De OCMW-ambtenaar vertrekt nu met een diskette naar Brussel en komt met uitgeprinte lijsten terug, zodat alle verbeterde gegevens opnieuw manueel moeten worden ingevoerd.

Deze problematiek belangt niet alleen de federale, maar ook de regionale overheid aan.

Op heel wat plaatsen worden er overlegwerkgroepen opgericht, waarop dan soms OCMW-voorzitter wordt uitgenodigd. Men zou er echter beter aan doen de ambtenaar uit te nodigen die zelf met deze bestanden werkt. Hij of zij weet precies hoe het er in de praktijk aan toe gaat.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Ik hoop dat u mij die gegevens bezorgt. Wij mochten al kennis nemen van een vijftal gevallen. Meestal bleek de aanvraag niet eens te zijn ingediend. Ik betwist dus uw uitspraken.

De gemeenten die dit deel van hun OCMW-administratie hebben geautomatiseerd, beschikken al over deze gelden.

Het is al te gemakkelijk het ministerie van laattijdigheid te beschuldigen. Ik heb deze zaak op de voet gevolgd en heb kunnen vaststellen dat heel wat OCMW's zeer laks omspringen met hun aanvragen. De wet voorziet in de mogelijkheid om een voorschot te vragen.

Mevrouw Thijs, hebt u getracht te achterhalen of die OCMW's wel een voorschot hebben gevraagd?

Ik ken het antwoord: 'Neen!'

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De meeste OCMW's hebben een voorschot ontvangen, maar dan wel een onvoldoende voorschot.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – U begrijpt mij verkeerd. De OCMW's kunnen ook een individueel voorschot vragen om te vermijden dat ze een lening moeten aangaan. Ik kan u verzekeren dat bijna geen OCMW individuele voorschotten heeft gevraagd. Zij doen geen beroep op de mogelijkheden die de wet biedt. Nochtans zijn zij daarvan genoegzaam op de hoogte. Ik heb al vier keer in die zin geantwoord, onder andere ook op vragen van de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten. Dat zij nu toch eens een beroep doen op die mogelijkheid.

Het is natuurlijk gemakkelijker om voor te wenden dat men het geld nog niet heeft ontvangen van de federale overheid.

Bovendien is de balans van de rekeningen globaal genomen positief. Ik wil dat nogmaals benadrukken. Aan de ene kant moeten er inderdaad renten worden betaald, maar anderzijds ontvangt men ook renten, wanneer men in februari een voorschot ontvangt voor zes maanden. Dat geld wordt immers slechts maand per maand aan de belanghebbende uitbetaald en blijft dus op een rekening staan.

Mme Erika Thijs (CD&V). – Je crois que vous devriez examiner de plus près le problème des disquettes. Le fonctionnaire du CPAS qui se rend maintenant à Bruxelles avec une disquette en revient avec une liste imprimée, si bien que toutes les données corrigées doivent à nouveau être encodées manuellement.

Ce problème concerne non seulement les autorités fédérales mais aussi les autorités régionales.

Des groupes de concertation ont été créés à maints endroits et parfois le président du CPAS y est invité. Il serait préférable d'inviter le fonctionnaire qui traite ces données. Il sait comment les choses se passent dans la pratique.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – J'espère que vous me procurerez ces données. Nous avons déjà pu prendre connaissance d'environ cinq cas. La plupart du temps, la demande n'avait même pas été introduite. Je conteste donc vos déclarations.

Les communes qui ont automatisé cette partie de l'administration de leur CPAS disposent déjà de cet argent.

Il est trop facile d'accuser le ministère de retards. J'ai suivi l'affaire de près et j'ai pu constater que de nombreux CPAS traitent leurs demandes fort à la légère. La loi prévoit la possibilité de demander une avance.

Madame Thijs, avez-vous essayé de vérifier si ces CPAS ont bel et bien demandé une avance ? Je connais la réponse : non !

Mme Erika Thijs (CD&V). – La plupart des CPAS ont reçu une avance, mais elle est insuffisante.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Vous me comprenez mal. Les CPAS peuvent aussi demander une avance individuelle pour d'éviter de devoir souscrire un emprunt. Je puis vous assurer que presque aucun CPAS n'a demandé une telle avance. Ils ne font pas appel aux possibilités que leur offre la loi. Nous les en avons pourtant suffisamment informés.

Il est bien entendu plus facile de prétendre qu'on n'a toujours pas reçu l'argent du fédéral.

En outre, la balance des comptes est globalement positive, j'insiste encore sur ce point. D'un côté, les intérêts doivent en effet être payés mais, de l'autre, on en reçoit aussi lorsqu'une avance de six mois est versée en février. Cet argent n'est en effet payé que mensuellement aux intéressés et reste donc sur un compte.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzies aan de minister van Landsverdediging over «het défilé van 21 juli» (nr. 2-916)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

Mevrouw Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC). – Volgens persberichten wil de minister van Defensie het défilé van 21 juli in het Jubelpark laten plaatsvinden, in plaats van op het Paleizenplein.

Is er op die locatie ruimte voor een talrijk publiek?

Hoe zal hij een vlot verloop verzekeren van het feest op het Paleizenplein en het feest in het Jubelpark?

Wat zal deze beslissing kosten? Ten laste van welk budget komen deze kosten?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik deel u de argumenten mee die minister van Defensie Flahaut aanvoert ten voordele van de locatie van het Jubelpark.

Het défilé kan daar in een prestigieus kader plaatsvinden. De onthaalcapaciteit in de arcades aan de zijkant en op het voorplein zal even groot zijn als op het Paleizenplein.

In de Wetstraat en in de omgeving van het Jubelpark zal er ruimte zijn voor het staande publiek.

De keuze van het Jubelpark heeft dan ook geen enkel weerslag op de toegankelijkheid voor het publiek.

De verbinding tussen het Jubelpark en het Paleizenplein zal verzekerd worden door de militaire muziekkapellen die het publiek naar het feest zullen voorgaan.

De studies met betrekking tot de huur of de bouw van de tribunes zijn nog niet klaar. Daarom kan de minister nog niet antwoorden op de vraag naar de kosten en het budget waarvan ze ten laste komen.

De minister was zich bewust van mogelijke en terechte bezwaren in verband met de verbinding met het Paleizenplein, maar dat hij zal zorgen voor de nodige animatie om het publiek naar het Paleizenplein te brengen.

Mevrouw Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC). – Ik zal mijn vraag aan de minister van Defensie over de kosten en het budget te gelegener tijd opnieuw stellen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het bijzonder comité van de Verenigde Naties voor het internationaal verdrag inzake het verbod op klonen van mensen met het oog op reproductie» (nr. 2-911)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Onlangs

Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzies au ministre de la Défense sur «le défilé du 21 juillet» (n° 2-916)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

Mme Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC). – J'apprends par la presse que le ministre de la Défense a l'intention de déplacer le défilé du 21 juillet de la Place des Palais vers le Cinquantenaire.

Cette implantation permettra-t-elle d'accueillir un maximum de public ?

Comment la liaison entre la fête de la Place des Palais et la fête du Cinquantenaire sera-t-elle assurée ?

Quel sera le coût de ce transfert ? À quel budget sera-t-il imputé ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Je vous communique les arguments avancés par M. Flahaut en faveur du site du Cinquantenaire.

Selon le ministre de la Défense, ce site présente des potentialités importantes et positives pour accueillir le défilé de façon prestigieuse. C'est ainsi que les arcades latérales et l'espace à l'avant seront mis à profit pour permettre une capacité d'accueil équivalente à celle de la Place des Palais.

Par ailleurs, la rue de la Loi et les abords du Cinquantenaire accueilleront le public non assis.

Le choix du Cinquantenaire n'aura dès lors aucun impact en termes d'accessibilité du public.

La liaison entre le Cinquantenaire et la Place des Palais sera assurée par les musiques militaires qui montreront au public la voie à suivre pour rejoindre la fête.

Les études concernant la location ou la réalisation des tribunes ne sont pas encore terminées. Le ministre ne peut dès lors pas encore répondre aux questions relatives au coût et au budget sur lequel celui-ci sera imputé.

Le ministre a défendu le site du Cinquantenaire tenant compte de l'objection qui aurait pu être légitimement émise quant à la liaison entre ce site et la Place des Palais. Tout semble indiquer qu'il prévoit une animation de nature à ramener le public vers la Place des Palais.

Mme Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC). – Je me permettrai d'interroger à nouveau le ministre de la Défense sur le coût et sur le budget auquel il compte imputer cette dépense.

Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «le comité spécial au sein des Nations Unies sur la convention internationale contre le clonage d'êtres humains à des fins de reproduction» (n° 2-911)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Récemment, la

werd in Groot-Brittannië beslist om toelating te verlenen voor een in-vitro bevruchting met het oog op het verwekken van een kind waarvan bepaalde cellen het leven van zijn broertje kunnen redden. Op datzelfde moment wees het bijzonder comité betreffende de internationale conventie tegen het reproductieve menselijk klonen, dat in december 2001 door de Algemene vergadering van de VN werd opgericht, op de noodzaak om een dergelijke ingreep te verbieden. Sommige delegaties wilden ook een verbod op het therapeutisch menselijk klonen en op de mogelijkheid om via genetische manipulatie 'baby's op maat' te produceren. Dit bijzonder comité zal in september de onderhandelingen over de conventie aanvatten. Het klonen is momenteel aan de orde in de bijzondere commissie voor bio-ethische problemen van de Senaat, die een wetsvoorstel behandelt dat ik samen met de heer Mahoux heb ingediend. Blijkbaar heerst er zowel bij ons als elders unanimité over het verbod op reproductief menselijk klonen. Zoals vele van mijn collega's vrees ik evenwel dat het verbieden van therapeutisch klonen vele mensen die lijden aan ernstige genetisch overdraagbare ziekten en ouders die een kind willen redden, zal doen wanhopen. Wetenschappelijke vooruitgang moet aangewend kunnen worden om levens te redden. Onze vertegenwoordigers in het VN-comité mogen dus niet blindelings de verbodsbepalingen goedkeuren die sommige landen zonder enig onderscheid willen opleggen. Kan de minister ons mededelen welk standpunt de vertegenwoordigers van onze regering in het VN-debat over de nieuwe conventie zullen verdedigen?

De heer René Thissen (PSC). – *Het verbaast mij dat de heer Monfils een mondelinge vraag stelt over een onderwerp dat de bijzondere commissie voor bio-ethische problemen momenteel behandelt.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *De heer Thissen heeft het verkeerd voor. De bijzondere commissie voor bio-ethische problemen zal morgen inderdaad op deze materie terugkomen. De regering zal daar evenwel niet bij aanwezig zijn, ze heeft ons carte blanche gegeven. Mijn vraag heeft een heel andere politieke betekenis, aangezien het gaat over de houding die onze vertegenwoordigers zullen aannemen in de VN. Ik heb er bovendien op gewezen dat de commissie zich momenteel bezighoudt met het klonen en er geen sprake kan zijn van een algemeen verbod. Ik vraag dus aan de minister welk standpunt België bij de VN zal innemen. De commissie zal morgen haar werkzaamheden voortzetten.*

De opmerking van de heer Thissen vind ik ongepast, temeer daar ik mijn vraag zeer bondig heb geformuleerd.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – *Naar aanleiding van deze gebeurtenis debatteerde het comité ad hoc van de commissie voor de VN-conventie eind februari over het verbod op therapeutisch en cognitief klonen. De discussie spitste zich toe op het meningsverschil tussen de Staten die het onderhandelingsmandaat willen beperken tot reproductief klonen en de Staten die daarin ook het verbod op medisch*

presse relatait la décision de la Grande-Bretagne d'autoriser une fécondation in vitro aux fins d'obtenir un enfant spécialement sélectionné dont certaines cellules pourraient sauver la vie de son frère. Au même moment, le comité spécial sur la convention internationale contre le clonage d'êtres humains à des fins de reproduction, créé par l'Assemblée générale des Nations unies en décembre 2001, s'est prononcé sur la nécessité d'une telle interdiction. Certaines délégations entendaient également obtenir l'interdiction du clonage thérapeutique et de toute possibilité de fabriquer par manipulation génétique des bébés « à la carte ». Ce comité spécial poursuivra ses travaux au mois de septembre prochain pour entamer les négociations sur la convention. Je vous rappelle que le clonage est actuellement au centre des débats de la commission spéciale chargée des problèmes bioéthiques du Sénat qui traite de la proposition de loi que j'ai déposée avec M. Mahoux. L'interdiction totale du clonage reproductif humain fait apparemment l'unanimité, chez nous comme ailleurs. Toutefois, j'estime, ainsi que bon nombre de mes collègues, que l'interdiction du clonage thérapeutique conduirait inévitablement au désespoir des malades atteints de maladies génétiques graves et même, tout simplement, des parents désireux de sauver un de leurs proches. Il faut permettre le progrès scientifique pour sauver des vies ! Dès lors, il ne faudrait pas que nos représentants au comité de l'ONU approuvent aveuglément les interdictions que certains pays entendent imposer sans discernement. Compte tenu de ce contexte, le ministre pourrait-il nous faire part de la position qui sera celle des représentants de notre gouvernement dans le débat qui s'engage à l'ONU et qui pourrait un jour aboutir à une nouvelle convention internationale ?

M. René Thissen (PSC). – *Je m'étonne du fait que M. Monfils pose une question orale au sujet d'un problème qui est actuellement examiné par la commission de bioéthique.*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *M. Thissen se trompe. La commission bioéthique reviendra demain sur ces questions, mais en l'absence du gouvernement, qui nous a donné carte blanche en la matière. La question que je viens de poser a une toute autre signification politique puisque j'interroge le ministre quant à l'attitude qu'adopteront nos représentants à l'ONU. J'ai par ailleurs pris soin de préciser que la commission débattait actuellement du clonage et qu'il ne saurait être question d'accepter sans autre forme de procès une interdiction générale. En d'autres termes, je demande au ministre quel sera le point de vue que la Belgique défendra prochainement à l'ONU. Demain, la commission se réunira pour poursuivre ses travaux. Je trouve la réaction de M. Thissen d'autant plus inopportune que j'ai été concis, contrairement aux collègues du PSC, qui ont la fâcheuse habitude de dissérer longuement dans le vide.*

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Ce sujet passionnant et délicat a amené le comité ad hoc de la commission de la Convention des Nations unies à se réunir, à la fin du mois de février, pour débattre de l'interdiction du clonage à but thérapeutique et cognitif – nous connaissons le sujet. Les débats se sont cristallisés sur un contentieux entre les États membres désireux de limiter le mandat de négociation au seul clonage reproductif et ceux qui*

therapeutisch klonen willen opnemen.

Ik denk dat via de techniek van het therapeutisch klonen bij de behandeling van een hele reeks ziekten een zeer belangrijke vooruitgang kan worden geboekt. Ik was onder de indruk van wat ik daarover heb gelezen. De mogelijkheden zijn enorm, maar het gebruik van die techniek voor het kweken van stamcellen impliceert dat het embryo al in een zeer vroeg stadium vernietigd wordt.

Op die vergadering pleitten onder meer de Verenigde Staten en de Heilige Stoel voor de uitbreiding van het verbod tot het therapeutisch klonen. De formele positie van de VS is dat ze geen juridisch instrument steunen dat enkel beperkt is tot het reproductief klonen. Die delegaties gaan ervan uit dat het embryo een potentieel menselijk wezen is, een beginnend leven dat op dezelfde wijze moet beschermd worden als dat van een kind of van een volwassene.

Op wetenschappelijk gebied werd door de Verenigde Staten een interessant argument naar voren gebracht. De onderzoeken met volwassen stamcellen zouden immers even beloftevol zijn als die met embryonale stamcellen. Het debat over deze problematiek is open. Het is bekend dat de cellen van de blastocyst nog niet voorbestemd zijn, terwijl de volwassen stamcellen wel al een duidelijk afgelijnde bestemming hebben. Een wetenschappelijk debat moet nu dus uitmaken of men daaruit mag afleiden dat de cellen van de blastocyst meer mogelijkheden bieden dan volwassen stamcellen.

Frankrijk en Duitsland, evenals een meerderheid van de Staten, waaronder Groot-Brittannië, de Scandinavische landen, China en Japan, gaven aan dat er binnen de Verenigde Naties enkel een consensus mogelijk is over het verbod op reproductief klonen.

De standpunten zijn dus duidelijk verwoord.

Wat het officiële Belgische standpunt betreft, nemen we een afwachtende houding aan. Naast mij zijn ook de ministers van Volksgezondheid en van Justitie bevoegd voor bio-ethische materies. We moeten nog een gemeenschappelijk standpunt bepalen.

Mijn persoonlijk standpunt is vrij duidelijk, maar deze materie verdient enig overleg. Ik vind het belangrijk dat ook rekening wordt gehouden met het debat rond het wetsvoorstel dat werd ingediend door de heren Monfils en Mahoux. Maar ik beslis hierover niet alleen. De drie bevoegde ministers moeten overleg plegen. Het debat dat over dit zeer delicaat onderwerp in de commissie wordt gevoerd, zal daar ongetwijfeld een invloed op hebben. Ik nodig u dus uit om dat debat voort te zetten.

De objectieve vraag is, of op volwassen stamcellen even goed wetenschappelijk onderzoek kan worden verricht als op embryonale stamcellen. Deze vraag zal zeker aan bod komen in uw debatten, die ik van nabij zal volgen.

souhaitaient au contraire l'étendre à l'interdiction du clonage à des fins médicales thérapeutiques.

La technique du clonage thérapeutique ne doit pas être décrite ici. Je pense qu'il permettrait des avancées médicales très importantes dans le traitement d'une série de maladies. On a parlé de la maladie de Parkinson, de la sclérose en plaques, de la maladie d'Alzheimer, de maladies cardiaques, de maladies des os et des cartilages, du diabète, du sida et, de manière générale, d'une série de pathologies liées à des déficiences immunitaires. Ce que j'ai lu dans la littérature m'impressionne ; l'enjeu est de taille, mais il est vrai que la culture des cellules souches issues de ces techniques implique la destruction de l'embryon au stade assez premier, puisqu'il s'agit du stade blastocyte, qui correspond, si ma mémoire est bonne, à la formation d'un peu plus d'une dizaine de cellules.

Lors de cette réunion, certains États dont les États-Unis et le Saint-Siège ont plaidé pour l'extension de l'interdiction au clonage thérapeutique. Les USA ont pris la position formelle selon laquelle ils ne soutiendraient pas un instrument juridique qui serait limité à l'interdiction du seul clonage reproductif. Ces délégations partent du principe, sujet délicat entre tous, que l'embryon est un être humain en puissance, une vie naissante que nous devons protéger, au même titre qu'un enfant ou un adulte, ce qui renvoie à d'autres débats.

Un argument très intéressant sur le plan scientifique a été avancé, notamment par les États-Unis, argument selon lequel les recherches sur les souches adultes seraient aussi prometteuses que les recherches sur les cellules blastocytes. Le débat est ouvert et je ne l'alimenterai pas en étalant une science que je n'ai pas, mais on sait très bien que les cellules blastocytes ne sont pas encore prédéterminées, tandis que les cellules souches adultes ont déjà une destination très précise. On pourrait donc en déduire que les cellules blastocytes renferment plus de capacités que les cellules souches adultes. Il est donc nécessaire qu'un débat scientifique objectivé ait lieu sur cette question.

La France et l'Allemagne, suivies d'ailleurs par une large majorité d'États membres, dont la Grande-Bretagne, les pays nordiques, la Chine, le Japon – cette liste n'est pas exhaustive – ont indiqué qu'il n'y aurait de consensus possible au sein des Nations unies que sur l'interdiction du clonage reproductif.

Les points de vue sont donc assez bien exprimés.

Quant à la position officielle de la Belgique, je dirai que nous avons pour l'instant une position d'attente. Nous ne nous sommes pas encore prononcés sur cette question. Trois ministres sont compétents dans ce domaine. Outre moi-même, les ministres de la Santé et de la Justice sont également compétents directement ou indirectement pour les matières bioéthiques. Nous devons encore arrêter une position commune.

Mon point de vue personnel peut être facilement identifié mais ce problème mérite une concertation. Il me paraît important que cette position tienne compte du débat que suscite la proposition de loi que vous avez déposée avec M. Mahoux. Je peux donc vous répondre à titre personnel mais cela n'engagera que moi. De manière plus prudente, je confirmerai donc que nous devons nous concerter et que cette concertation sera bien sûr influencée par le cours du débat que

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister. Hij heeft mij volkomen gerustgesteld over de houding die België zal aannemen. De problematiek rond het aanwenden van volwassenen, dan wel van embryonale stamcellen, wordt met de grootst mogelijke zorg in de commissie voor bio-ethische problemen onderzocht.*

Ik vraag alleen dat er geen negatieve houding zou worden aangenomen, nu het debat pas goed op gang komt. Ik ga ervan uit dat er in een internationale organisatie over bepaalde elementen een consensus kan zijn zonder dat in een aantal landen de vooruitgang verhindert. We beseffen wel hoe groot het verschil is tussen geïndustrialiseerde en weinig of helemaal niet geïndustrialiseerde landen.

De houding van België lijkt mij dus zeer logisch en voorzichtig. Als onze debatten tot een goed einde kunnen worden gebracht, zal de minister over een degelijke basis beschikken ter staving van het Belgisch standpunt in de internationale onderhandelingen.

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Financiën over «de discriminatie waarvan bepaalde jobstudenten het slachtoffer zijn» (nr. 2-743)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *In recente persberichten was er sprake van de discriminatie van sommige jobstudenten.*

Van de jobstudenten van wie de ouders een bestaansminimum trekken, mag het OCMW de uitkering aan de ouders terugvorderen.

Van de jobstudenten van wie de ouders gescheiden zijn, wordt het onderhoudsgeld dat voor hen wordt gestort, fiscaal bij hun loon gevoegd. Deze jobstudenten bereiken dus veel vroeger het plafond van de maximale toegestane inkomsten waaronder ze als ten laste van hun ouders beschouwd blijven.

Hoe zal de minister een eind maken aan die discriminatie? Ik weet dat hij hierover door de vakbonden is aangesproken.

vous menez actuellement. Je vous invite donc à poursuivre les discussions sur ce sujet délicat.

Une des questions qui, pour moi, restent à la base de ma recherche d'objectivité, est celle de savoir si scientifiquement, on peut donner à l'instrumentalisation de souches adultes la même qualité dans la recherche scientifique qu'à l'utilisation des cellules embryonnaires. Vous admettez que cette question ne manquera certainement pas d'alimenter vos discussions. À titre personnel, je voudrais vous dire que je resterai très attentif à l'évolution de vos discussions.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je vous remercie, monsieur le ministre, car vous me rassurez complètement sur l'attitude de la Belgique. En fait, les problèmes que vous avez abordés ici très rapidement sont analysés avec énormément de minutie au sein de la commission d'éthique, notamment le problème de la distinction entre les cellules souches embryonnaires et les cellules souches adultes.

Ce que je demande simplement – et vous m'avez rassuré –, c'est qu'on n'adopte pas maintenant d'attitude négative alors même que le débat est lancé. Je crois que, comme toute organisation internationale, on peut admettre un consensus sur certains éléments mais il ne faut pas en arriver à empêcher certains pays de poursuivre leurs progrès. Nous savons bien sûr comment fonctionnent les pays de l'ONU et quel écart il existe entre les pays industrialisés et ceux qui le sont moins ou ne le sont pas du tout.

La position de la Belgique me semble donc tout à fait logique. Elle fait preuve d'une certaine prudence et suit les débats que nous menons. Si nous parvenons à mener ces débats à bon port, vous disposerez alors d'un instrument solide vous permettant de prendre position au nom de la Belgique dans les négociations internationales. Votre réponse me satisfait donc pleinement.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre des Finances sur «la discrimination dont sont victimes certains étudiants jobistes» (n° 2-743)

M. Michel Barbeaux (PSC). – La presse relayait voici quelques jours la discrimination subie par certains étudiants jobistes, en l'occurrence ceux dont les parents sont minimexés et ceux dont les parents sont séparés et à qui une pension alimentaire est attribuée.

En ce qui concerne les étudiants dont les parents sont minimexés, le CPAS a le droit de récupérer, sur le salaire des jobistes, le montant du minimex alloué aux parents.

En ce qui concerne les étudiants dont les parents sont séparés, la pension alimentaire versée en leur faveur leur est fiscalement attribuée et s'ajoute donc au montant du salaire de jobiste. Ces étudiants atteindront dès lors nettement plus tôt le plafond des revenus autorisés pour pouvoir continuer à être considérés à charge des parents.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Uw vraag om uitleg betreft enerzijds de bestaansminimumtrekkers en anderzijds een fiscaal probleem. Het antwoord op het tweede punt werd mij medegedeeld door minister Reynders.

Naar verluidt zouden sommige OCMW's minderjarige studenten verplichten een studentenjob te aanvaarden om op hun studentenloon het bedrag van het bestaansminimum te kunnen inhouden dat aan hun ouders wordt toegekend.

Men moet een onderscheid maken tussen minderjarige en meerderjarige kinderen. De wet preciseert dat het OCMW het bestaansminimum dat wordt toegekend aan de ouders, niet mag inhouden op het studentenloon van een minderjarige student. Het OCMW mag echter wel de inkomsten van een meerderjarig kind in aanmerking nemen. Op grond van deze inkomsten kan de betrokkene overigens zelf aanspraak maken op het bestaansminimum. Van de maandelijkse inkomsten van de afstammelingen mag het OCMW echter alleen het gedeelte in aanmerking nemen dat de 778,21 euro overschrijdt. Het basisbedrag is immers wettelijk vrijgesteld. Het aantal gevallen waarin een en ander van toepassing is, wordt dus strikt door de wet beperkt en de meeste OCMW's eerbiedigen in dezen de wet.

De Kamer bespreekt momenteel de wet op het leefloon. Verschillende fracties reageren positief en deze wet zal denkbaar probleemloos worden goedgekeurd. Zodra dit het geval is, zal ik deze uitleg in een rondzendbrief aan de gemeenten meedelen.

Met de wet van 10 augustus 2001 werden een aantal wijzigingen op fiscaal vlak aangebracht die de situatie van studenten met gescheiden ouders aanzienlijk verbetert. Ten eerste werd het plafond opgetrokken van de netto-inkomsten die een kind mag genieten om ten laste te blijven van een ouder die vanuit fiscaal oogpunt als alleenstaand wordt beschouwd.

Vanaf het aanslagjaar 2002, inkomsten 2001, wordt dit plafond met iets meer dan 10% verhoogd van 2.250 euro tot 2.600 euro. Het geïndexeerde plafond ligt op 3.390 euro. Voor het aanslagjaar 2003, inkomsten 2002, ligt het plafond op 3.480 euro.

Ten tweede worden de alimentatiegelden voortaan tot een bedrag van 1.800 euro niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de netto-inkomsten van het kind. Het geïndexeerde bedrag belooft 2.350 euro voor het aanslagjaar 2002, inkomsten 2001, en 2.410 euro voor het aanslagjaar 2003, inkomsten 2002.

Vanuit het oogpunt van de sociale rechtvaardigheid betekenen beide maatregelen een aanzienlijke en volkomen correcte verbetering: ook kinderen van gescheiden ouders kunnen nu als jobstudent het gezinsinkomen helpen verhogen.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor zijn inspanningen om jongeren die als kind van bestaansminimumtrekkers of van gescheiden ouders

J'aimerais savoir quelles sont les pistes que vous envisagez pour mettre fin à ces discriminations. Je sais que vous avez été interpellé par les organisations syndicales à ce sujet.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Votre demande d'explications concerne, d'une part, la situation des minimexés et, d'autre part, une question d'ordre fiscal. En ce qui concerne ce deuxième point, les éléments de réponse m'ont été communiqués par le ministre Reynders.

Il semble que certains CPAS obligent des étudiants mineurs à accepter un job d'étudiant afin de pouvoir prélever sur leurs salaires le montant du minimex alloué à leurs parents.

Il convient de faire la distinction entre les enfants mineurs et les enfants majeurs. La loi précise clairement que le CPAS ne peut prendre en compte le salaire de jobiste d'un étudiant mineur pour se faire rembourser le minimex alloué à ses parents. Par contre, les ressources d'un enfant majeur peuvent être prises en compte par le CPAS. D'ailleurs, en principe, ces ressources ouvrent à l'intéressé lui-même un droit au minimex. En tout état de cause, lorsque le CPAS veut prendre en compte les ressources des descendants, il ne peut prendre en considération que le montant des ressources dépassant le montant mensuel de 778,21 euros. Le reste est obligatoirement immunisé. Les cas d'application sont donc strictement limités par la loi et la plupart des CPAS respectent la législation en la matière.

La loi sur le revenu d'intégration est actuellement en discussion à la Chambre. Vu les réactions des différents groupes, je pense qu'elle y sera adoptée sans problème. Dès le vote de ce texte, je ferai envoyer aux communes une circulaire reprenant l'explication que je viens de fournir.

En ce qui concerne la fiscalité, la loi du 10 août 2001 a introduit certaines modifications et a sensiblement amélioré la situation des étudiants dont les parents sont séparés. La première mesure consiste en une majoration substantielle du plafond des ressources nettes dont peut bénéficier un enfant à charge d'un contribuable qui est considéré comme isolé sur le plan fiscal.

À partir de l'exercice d'imposition 2002, revenus de 2001, ce plafond est porté de 2.250 euros à 2.600 euros, soit une augmentation d'un peu plus de 10%. Après indexation, ce montant s'élève à 3.390 euros. Pour l'exercice d'imposition 2003, revenus de 2002, le plafond est de 3.480 euros.

La seconde mesure prévoit que, pour déterminer le montant net des ressources, il est désormais fait abstraction des rentes alimentaires attribuées aux enfants à concurrence d'un montant de 1.800 euros, soit, après indexation, 2.350 euros pour l'exercice d'imposition 2002, revenus de 2001, et 2.410 euros pour l'exercice d'imposition 2003, revenus de 2002.

Je pense qu'avec ces deux mesures, nous avons accompli un pas important et tout à fait correct sur le plan de la justice sociale, en ce sens que les enfants ayant des parents séparés peuvent également travailler comme jobistes et augmenter quelque peu les revenus du ménage.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je remercie le ministre de ses réponses ainsi que de l'effort qu'il a accompli pour rétablir un peu plus d'équité à l'égard des jeunes qui sont défavorisés parce qu'ils sont des enfants, soit de minimexés, soit de

al benadeeld zijn, wat billijker te behandelen.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (Stuk 2-939)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Kestelijn-Sierens, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1257/2.)

– **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 20 maart 2002 om 14.15 uur

Verslag over het eventuele bestaan van een netwerk voor het onderscheppen van communicaties, 'Echelon' genaamd; Stuk 2-754/1.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontferende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984; Stuk 2-1020/1 tot 4.

Donderdag 21 maart 2002

's ochtends om 10 uur

Gezamenlijk te behandelen dossiers: *(Pro memorie)*

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2012 van de NMBS; Stuk 2-933/1 tot 3;

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven; Stuk 2-934/1 tot 3.

Vragen om uitleg:

– van de heer René Thissen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de onderbrekingen in de uitbetaling van de pensioenen" (nr. 2-750);

parents divorcés.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'établissement (Doc. 2-939)

Discussion générale

M. le président. – Mme Kestelijn-Sierens, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1257/2.)

– **Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 20 mars 2002 à 14 heures 15

Rapport sur l'existence éventuelle d'un réseau d'interception des communications, nommé « Echelon » ; Doc. 2-754/1.

Procédure d'évocation

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, faite à New York le 10 décembre 1984 ; Doc. 2-1020/1 à 4.

Jeudi 21 mars 2002

le matin à 10 heures

Dossiers à traiter ensemble : *(Pour mémoire)*

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la SNCB ; Doc. 2-933/1 à 3 ;

Procédure d'évocation

Projet de loi portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ; Doc. 2-934/1 à 3.

Demandes d'explications :

– de M. René Thissen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « les interruptions de paiement des pensions » (n° 2-750) ;

- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de teruggave van de marmeren beelden van het Parthenon en de ratificatie van de Overeenkomst van de UNESCO betreffende de maatregelen te nemen voor het verbieden en beletten van de invoer, uitvoer en vervoer van onwettige eigendom van culturele goederen” (nr. 2-754).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten; Stuk 2-990/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de problematiek van de ‘herintreedsters’” (nr. 2-747);
- van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “de maatregelen die genomen werden voor het verhoor van slachtoffers van seksuele agressie” (nr. 2-748);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de opsplitsing per taalrol van de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel” (nr. 2-749);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “de Federal Computer Crime Unit” (nr. 2-753);
- van de heer Jan Remans aan de minister van Financiën over “de herschatting van de kadastrale inkomens” (nr. 2-709);
- van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over “het nadeel dat voor de werknemers ontstaat wanneer de curator de ingehouden bedrijfsvoorheffing niet betaalt” (nr. 2-746);
- van de heer Alain Destexhe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de eenheidsprijs voor boeken en het mechanisme van de ‘tabel’” (nr. 2-744).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad (Stuk 2-939)

Stemming 1

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0

- de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la restitution des marbres du Parthénon et la ratification de la convention de l'UNESCO de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicite des biens culturels » (n° 2-754).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité ; Doc. 2-990/1 à 3. (*Pour mémoire*)

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Nathalie de T' Serclaes au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « la problématique des « personnes rentrantes » » (n° 2-747) ;
- de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « les dispositions prises en matière d'audition de victimes d'agressions sexuelles » (n° 2-748) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « la répartition linguistique des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles » (n° 2-749) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « le Federal Computer Crime Unit » (n° 2-753) ;
- de M. Jan Remans au ministre des Finances sur « la réévaluation des revenus cadastraux » (n° 2-709) ;
- de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur « le préjudice pour les travailleurs, à défaut de paiement du précompte professionnel par le curateur » (n° 2-746) ;
- de M. Alain Destexhe au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « le prix unique du livre et le mécanisme de la « table » » (n° 2-744).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'établissement (Doc. 2-939)

Vote n° 1

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0

Onthoudingen: 0

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik heb per vergissing gestemd op de plaats van mevrouw De Roeck.

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het Belgisch instituut voor postdiensten en Telecommunicatie» (nr. 2-728)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie werd door de wet van 21 maart 1991 opgericht als een parastatale van het type A. Het instituut is belast met een hele reeks opdrachten, waaronder strategische, regelgevende, operationele en controlerende opdrachten inzake de beslechting van geschillen tussen operatoren.

Tot circa 1980 werd het telecommunicatielandschap in Europa gekenmerkt door overheidsmonopolies. De eerste privatiseringen en de beperkte concurrentie in sommige lidstaten maakten hieraan een einde. Het Europese Groenboek van 1987 luidde definitief het einde in van de monopoliepositie op de telecommunicatiemarkt. Uiteindelijk is de liberalisering van alle telecommunicatiediensten- en netwerken vanaf 1 januari 1998 binnen de Europese Unie een feit. In theorie althans!

De uitvoering van de Europese richtlijnen inzake de liberalisering van de telecommunicatiemarkt is geen eenvoudige opdracht. Ook hier treedt het BIPT op de voorgrond. Het moet er als officiële instantie op toezien dat de liberalisering van de telecommunicatiemarkt stapsgewijs wordt uitgevoerd. De oprichting van deze controle-instantie ten spijt heeft België systematisch een achterstand van een jaar of meer wat betreft de uitvoering van de verschillende etappes in de liberalisering. Enkele voorbeelden: een jaar vertraging voor de invoering van de rechtstreekse keuze van de operator en een jaar vertraging voor de nummeroverdraagbaarheid. Belgacom kan van haar vroegere monopoliepositie gebruik maken om haar concurrenten voor te blijven, met als gevolg dat de consument nog niet echt de keuze heeft tussen de verschillende operatoren.

Graag had ik van de minister vernomen wat de huidige stand van zaken is in de uitvoering van de verschillende etappes van de liberalisering van de telecommarkt.

Hoe verklaart de minister de systematische vertragsmanoeuvres van Belgacom gedurende de afgelopen jaren? Beschikt het BIPT over juridische middelen om Belgacom tot de uitvoering van de verschillende etappes van de liberalisering te dwingen? Zo ja, welke? Heeft het BIPT daarvan gebruik gemaakt?

Het BIPT valt onder de bevoegdheid van de minister van Telecommunicatie terwijl deze laatste ook de staat vertegenwoordigt als hoofdaandeelhouder bij Belgacom. Een

Abstentions : 0

M. Frans Lozie (AGALEV). – *J'ai voté par erreur à la place de Mme De Roeck.*

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'Institut belge des services postaux et de télécommunications» (n° 2-728)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *L'Institut belge des services postaux et de télécommunications a été créé en tant que parastatal de type A par la loi du 21 mars 1991. Il est chargé d'une série de missions qui concernent notamment la conciliation entre les opérateurs.*

Jusqu'aux alentours de 1980, le paysage européen des télécommunications se caractérisait par des monopoles publics. Les premières privatisations et la concurrence limitée dans certains États membres y ont mis un terme. Finalement, la libéralisation de tous les services et réseaux de télécommunication est un fait acquis depuis le 1^{er} janvier 1998, du moins en théorie.

L'application des directives européennes relatives à la libéralisation du marché des télécommunications n'est pas facile. L'IBPT intervient ici aussi. En tant qu'instance officielle, elle doit veiller à ce que la libéralisation du marché des télécoms ait lieu par étapes. Malgré la création de cette instance de contrôle, la Belgique a systématiquement un retard d'un an ou plus dans la réalisation des différentes étapes de la libéralisation. Belgacom peut ainsi utiliser son ancienne position de monopole pour continuer à devancer ses concurrents et le consommateur n'a toujours pas vraiment le choix entre les différents opérateurs.

Où en est actuellement la réalisation des diverses étapes de la libéralisation des télécoms ?

Comment le ministre explique-t-il les manœuvres de retardement systématiques de Belgacom ces dernières années ? L'IBPT dispose-t-elle de moyens juridiques pour contraindre Belgacom à réaliser les différentes étapes de la libéralisation ? Si oui, lesquelles ? L'IBPT les a-t-elle déjà utilisées ?

L'IBPT relève de la compétence du ministre des Télécommunications qui représente également l'État en tant qu'actionnaire majoritaire de Belgacom. C'est un cas d'école de conflit d'intérêts ! Quelles mesures urgentes le ministre prendra-t-il pour l'éliminer ?

Où en est le découplage de la boucle locale qui devait être mené à bien depuis le 1^{er} janvier 2002 ?

schoolvoorbeeld van een belangenconflict! Welke dringende maatregelen zal de minister nemen om dit belangenconflict op te heffen?

Wat is de stand van zaken in de ontbundeling van het lokale aansluitnet die sinds 1 januari 2001 had moeten gerealiseerd zijn?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ik kan verwijzen naar het implementatierapport van de Europese Commissie. Dat staat in scherp contrast met de analyse van mevrouw Thijs. Volgens dat rapport heeft België heel veel vooruitgang geboekt en staat het vooraan in de omzetting van Europese richtlijnen. Het is juist dat tijdens de vorige zittingsperiodes er te weinig druk vanuit de christen-democratische fractie is gekomen zodat zaken zoals de nummeroverdraagbaarheid en de rechtstreekse keuze van operatoren heel wat vertraging hebben opgelopen.

Ik heb op anderhalf jaar tijd tien inbreuken van de vorige regering rechtgezet. Ik vel daarmee geen waardeoordeel, maar het maakt wel duidelijk dat de keuze van de vorige regering inzake omzetting van richtlijnen niet de mijne is. Ik vind dat we op tijd moeten zijn en zelfs voorsprong moeten nemen. Op dit ogenblik zijn alle richtlijnen in nationale wetgeving omgezet. Er bestaat nog één betwisting over een appreciatie van een richtlijn, maar dat is niet vertaald in een betwisting tussen de Belgische Staat en de Europese Commissie.

Het wetgevend kader creëert en ondersteunt een markt die voor nieuwkomers een eerlijke mededinging garandeert. Dat wordt bevestigd in het Europese implementatierapport. Wij staan zelfs voor op een aantal zaken. Wij zullen één van de eersten zijn om de nummeroverdraagbaarheid voor de mobiele operatoren te realiseren. Inzake breedband zijn we reeds aan 460.000 aansluitingen. Dat is meer dan 10 procent van het totaal aantal breedbandaansluitingen in heel Europa en dat met een bevolkingsaandeel van slechts drie procent. Uw appreciatie is dus achterhaald.

Er zijn waarschijnlijk systematisch vertragingsmanoeuvres uitgevoerd door een oude monopolist die denkt dat regels die de concurrentie niet bevoordelen hem bevoordelen, quod non. Belgacom is vandaag immers één van de drie sterkste operatoren op de Europese markt, ondanks of misschien dank zij het feit dat vandaag de Belgische telecommarkt één van de meest open markten is.

Indien een operator zijn wettelijke verplichtingen niet nakomt, kan die binnen een bepaalde termijn in gebreke worden gesteld door het BIPT. Indien het BIPT oordeelt dat de uitleg van een operator niet aanvaardbaar is, kan een boete worden opgelegd, gaande van 0,5 tot 5 procent van het omzetcijfer. Men zou ervan kunnen uitgaan dat de medewerking van Belgacom in een aantal dossiers aangaande de liberalisering niet optimaal is geweest. Daaruit mag niet worden besloten dat er systematische vertragingsmanoeuvres zijn geweest. Belgacom heeft er alle baat bij in een vrijgemaakte markt te opereren.

In theorie zou er een belangenconflict kunnen zijn wanneer eenzelfde minister bevoegd is voor het controleren van een participatie in een bedrijf dat valt onder de reglementering die tevens tot de bevoegdheid van die minister behoort. Dat kan echter van meerdere collega's worden gezegd. De

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Le rapport d'implémentation de la Commission européenne contraste fortement avec l'analyse de Mme Thijs. Selon ce rapport, la Belgique a beaucoup progressé et figure dans le peloton de tête en matière de transposition des directives. Il est exact qu'au cours des législatures précédentes, le groupe social-chrétien a exercé une pression trop faible, de sorte que des dossiers comme la portabilité du numéro et du choix direct des opérateurs ont connu pas mal de retard.

En un an et demi, j'ai rectifié dix violations commises par le gouvernement précédent. Je ne porte aucun jugement de valeur mais il est évident que je ne partage pas le choix du gouvernement précédent en matière de transposition des directives. J'estime que nous devons respecter les délais, voire prendre de l'avance. Toutes les directives ont été transposées dans la législation belge. Il y a encore une contestation qui concerne l'appréciation d'une directive mais cela ne se traduit pas en un conflit entre l'État belge et la Commission européenne.

Le cadre législatif crée et soutient un marché qui garantit aux nouveaux arrivants une concurrence équitable. C'est confirmé par le rapport d'implémentation européen. Nous sommes même en avance dans certains dossiers. Nous serons un des premiers pays à permettre la portabilité des numéros pour les opérateurs mobiles. Nous comptons déjà 460.000 connexions à la bande passante à haut débit. Cela représente 10% de plus que le nombre total de connexions de ce type dans toute l'Europe. Votre appréciation est donc dépassée.

Un ancien détenteur de monopole qui croit que des règles qui ne favorisent pas la concurrence le favorisent lui, ce qui n'est pas le cas, effectue vraisemblablement des manœuvres de retardement. En effet, Belgacom est aujourd'hui un des trois principaux opérateurs sur le marché européen, malgré, ou peut-être parce que le marché belge des télécoms est aujourd'hui un des plus ouverts.

Si un opérateur ne respecte pas ses obligations légales, il peut être mis en demeure par l'IBPT. Si celle-ci estime que les explications de l'opérateur ne sont pas acceptables, elle peut lui infliger une amende allant de 0,5 à 5% du chiffre d'affaires. On pourrait considérer que la collaboration de Belgacom dans certains dossiers relatifs à la libéralisation n'a pas été optimale. Mais on ne pourrait pas en conclure qu'il s'agissait de manœuvres systématiques de retardement. Belgacom a tout intérêt à opérer sur un marché libéralisé.

En théorie, un conflit d'intérêt pourrait surgir si un ministre était compétent pour le contrôle d'une participation dans une entreprise tombant sous la réglementation qui est également de sa compétence. Mais on peut dire cela de plusieurs collègues. Le secrétaire d'État à l'Énergie est aussi responsable de la Belgonucléaire. La ministre des Transports est responsable de la SNCB et compétente pour la

staatsecretaris van Energie is ook verantwoordelijk voor Belgonucleair én voor het energiebeleid. De minister van Vervoer heeft de verantwoordelijkheid voor de NMBS en is bevoegd voor de regelgeving. Trouwens de regering is één en ondeelbaar. Ik heb een protocol met het BIPT gemaakt waarin ik me uitdrukkelijk heb verbonden om bepaalde voorstellen van beslissingen van het BIPT niet te wijzigen.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De ministerraad heeft op mijn voorstel een wetsontwerp goedgekeurd. Het is naar de Raad van State en naar de Europese Commissie gestuurd. Ik hoop dat ik spoedig het advies krijg opdat het BIPT effectief een onafhankelijk regulator kan worden. Belangenvermenging bestond in het verleden. Vandaag bestaat ze niet meer in de feiten omdat ik terzake met het BIPT een protocol heb gesloten. Ze zal ook de jure niet meer bestaan eenmaal het wetsontwerp in beide kamers is goedgekeurd.

De ontbundeling van het aansluitnet werd door een Europese verordening van eind december 2000 ingevoerd voor operatoren met een sterke positie op de markt voor spraaktelefonie. Om deze verordening in Belgisch recht om te zetten, werd de wet van 1991 op de overheidsbedrijven, de zogenaamde 'Telecomwet' gewijzigd bij wet van 2 januari 2001. Dit houdt voor Belgacom de verplichting in ieder jaar op 1 september een ontwerp van referentieaanbod inzake ontbundeling voor te leggen. Ik wijs er op dat ons land, naast Groot-Brittannië en Nederland, één van de weinige Europese landen is die de ontbundeling heeft doorgevoerd. In Duitsland is er een begin van ontbundeling. We blijven dus helemaal niet achter in vergelijking met de andere Europese landen.

Ik heb nog veel informatie over vragen die niet door u zijn gesteld. Ik zal u die informatie geven, zodat u hieruit inspiratie kan putten om mij opnieuw vragen te stellen, waarop ik dan weer kan antwoorden.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. Ik hoop dat ik straks over de tekst kan beschikken.

Ik krijg het gevoel dat alles nu rozengeur en maneschijn is en dat de vorige regering alles slecht gedaan heeft. De minister zegt dat Belgacom één van de beste operatoren in Europa is. Dat zal wel niet alleen zijn verdienste zijn. De vorige regering zal daar ook wel iets mee te maken hebben.

Het is belangrijk dat Belgacom zich sterk ontwikkelt, maar het BIPT moet zijn controleopdracht ernstig blijven uitvoeren. Dat is zeer belangrijk. Deze vragen zijn opgesteld nadat we het jaarverslag hebben ingekeken. We hebben er echt wel een aantal zaken uitgehaald.

– **Het incident is gesloten.**

réglementation. De toute façon, le gouvernement est un et indivisible. J'ai signé un protocole avec l'IBPT par lequel je m'engage explicitement à ne pas modifier certaines propositions de décision de l'IBPT.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

À ma demande, le conseil des ministres a adopté un projet de loi qui a été envoyé au Conseil d'État et à la Commission européenne. J'espère que je recevrai l'avis très bientôt, de manière à ce que l'IBPT puisse devenir un régulateur indépendant. Il y avait confusion d'intérêts dans le passé. Aujourd'hui, elle n'existe plus dans les faits parce que j'ai conclu à ce sujet un protocole avec l'IBPT. Elle n'existera plus de jure une fois que le projet de loi aura été adopté par les deux chambres.

À la fin de décembre 2000, un règlement européen a introduit le découplage de la boucle locale pour les opérateurs ayant une position forte sur le marché de la téléphonie vocale. Afin de transposer ce règlement dans le droit belge, la loi « Télécoms » de 1991a été modifiée par la loi du 2 janvier 2001. Elle oblige Belgacom à déposer, le premier septembre de chaque année, un projet d'offre de référence en matière de découplage. Je souligne que notre pays est, avec la Grande-Bretagne et les Pays-Bas, un des seuls pays européens à avoir effectué le découplage. L'Allemagne connaît un début de découplage. Nous ne sommes donc pas du tout en retard sur les autres États membres.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *J'ai le sentiment qu'aujourd'hui, tout est rose tandis que le gouvernement précédent a mal travaillé. Le ministre affirme que Belgacom est un des meilleurs opérateurs d'Europe. Sans doute le mérite n'en revient-il pas au seul ministre. Le gouvernement précédent y aura également contribué.*

Il importe que Belgacom se développe fortement mais l'IBPT doit continuer à exercer sérieusement sa mission de contrôle.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de gevolgen van de verkoop van de Financietoren» (nr. 2-741)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Het einde van het jaar 2001 was een gunstig tijdstip voor de verkoop van diverse onroerende goederen van de Staat, waaronder de Financietoren.

De verkoop van één van de hoogste gebouwen in Brussel zou 276,5 miljoen euro of 11,155 miljard oude Belgische frank opgebracht hebben.

Mijnheer de minister, op de vraag of het voor de overheid op lange termijn voordeliger is openbare gebouwen die volle eigendom zijn van de Staat aan derden te verkopen, antwoordt u in het laatste maandnummer van het tijdschrift Fedra dat dit de conclusie is van een financiële redenering. U voegt eraan toe dat de Staat niet over voldoende budgettaire middelen beschikt om deze gebouwen te onderhouden of te renoveren. Daarvoor is er 15 euro per m² nodig en de Staat zou slechts 2,5 euro per m² ter beschikking hebben. De nieuwe eigenaars van de gebouwen moeten nu al deze kosten dragen.

Ik heb u al ondervraagd over het plan om gebouwen te verkopen en ze nadien op lange termijn te huren. Ik heb daar geen bevredigend antwoord op gekregen. Om uw redenering te kunnen volgen, heb ik een antwoord nodig op volgende vragen.

Is de Financietoren effectief verkocht voor een bedrag van 276,5 miljoen euro of 11,155 miljard oude Belgische frank? Vroeger sprak men over een cijfer van 20 miljard frank.

Hoe lang loopt het huurcontract dat de federale Staat aan de nieuwe eigenaar bindt?

Hoeveel bedraagt de prijs per m²?

In het interview in Fedra bevestigt u dat de onderhouds- en andere kosten ten laste zijn van de nieuwe eigenaar. Kunt u bijgevolg bevestigen dat de nieuwe eigenaar vanaf 1 januari 2002 deze kosten zal dragen? Het gebouw is immers op 20 december 2001 verkocht.

Als eigenaar van de gebouwen betaalde de Staat geen onroerende voorheffing aan zichzelf. Aangezien er geen onroerende voorheffing was, werden er ook geen gemeentelijke opcentiemen op geheven. Dat zal voor de nieuwe privé-eigenaar niet het geval zijn. Zullen de heffing op kantoren van het Brusselse Gewest en de gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing door de eigenaar worden gedragen of zullen ze in de huurprijs worden verrekend, zodat de Staat er uiteindelijk toch nog moet voor opdraaien?

Met betrekking tot de renovatie van de Financietoren verklaart u dat u 'betonnen' contracten gesloten hebt waarin bijvoorbeeld gestipuleerd is dat budgettaire overschrijdingen toe te schrijven aan de aannemer, voor rekening zijn van die

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les conséquences de la vente de la Tour des Finances» (n° 2-741)

M. Michel Barbeaux (PSC). – La fin de l'année 2001 a été propice à diverses opérations de vente du patrimoine immobilier de l'État, dont la vente de la Tour des Finances.

Il semble que la vente d'une des plus hautes constructions de Bruxelles ait rapporté la somme de 276,5 millions d'euros, soit 11,155 milliards d'anciens francs.

À la question de savoir s'il est plus avantageux à long terme pour les pouvoirs publics de vendre à des tiers des immeubles publics appartenant en pleine propriété à l'État, vous indiquez, Monsieur le ministre, dans la dernière version mensuelle du magazine *Fédra* envoyé à tous les fonctionnaires fédéraux, que « c'était la conclusion d'un raisonnement financier. Aujourd'hui comme par le passé, les pouvoirs publics ne disposent pas des moyens budgétaires suffisants pour financer les importants travaux d'entretien ou de rénovation dans tous les immeubles du domaine public. (...) Lorsque les crédits affectés à l'entretien des bâtiments se limitent à 2,5 euros/m² alors qu'il faudrait pouvoir disposer de 15 euros/m², la situation n'est pas tenable si vous voulez garantir la qualité du milieu de travail. Dès l'instant où des immeubles sont vendus, les frais d'entretien et autres qui s'y rapportent incombent au nouveau propriétaire. (...) ».

Monsieur le Ministre, je vous avais déjà interrogé sur la volonté du gouvernement de vendre des immeubles pour ensuite les relouer par des contrats à long terme. J'avoue que je n'avais pas été très satisfait de la réponse, ne fût-ce que sur le simple plan du calcul budgétaire pour l'État. Afin d'apprécier au mieux la conclusion de votre raisonnement financier, pourriez-vous répondre aux questions que je vais vous poser.

Le prix de vente de la Tour des Finances correspond-il bien au montant de 276,5 millions d'euros soit 11,155 milliards d'anciens francs ? Le chiffre de 20 milliards aurait été évoqué précédemment.

Quelle est la durée du contrat de location liant l'État fédéral au nouveau propriétaire ?

Quel est le prix de location au m² ?

Dans la même interview à *Fédra*, vous affirmez également que les frais d'entretien et autres seront supportés par le nouveau propriétaire. Dès lors que l'immeuble a été vendu le 20 décembre, confirmez-vous que le nouveau propriétaire supportera tous les impôts et taxes y afférents dès le 1^{er} janvier de cette année ?

Je rappelle que lorsque l'État était propriétaire de ce bâtiment, il ne se payait pas d'impôts à lui-même. Le précompte immobilier était donc de zéro. Sur ce précompte de zéro, les additionnels communaux étaient donc également de zéro. Ce ne sera plus le cas aujourd'hui puisque le propriétaire n'est

aannemer of van de nieuwe eigenaar.

Kunt u bevestigen dat de door de Regie der Gebouwen geplande asbestverwijdering werkelijk noodzakelijk is? Zo ja, wie is de bouwheer? Wat staat er daarover in het verkoop- of huurcontract?

Moet de nieuwe eigenaar deze kosten dragen alsook de kosten van de tijdelijke onderbrenging van de diensten van het ministerie van Financiën? Is het waar dat het hele gebouw zal moeten worden ontruimd zodat de tijdelijke huurkosten aanzienlijker worden? Wie betaalt deze huur? Bevat de verkoopovereenkomst een tijdschema voor de renovatiewerken ten laste van de koper? Heeft men waarborgen voor de financiële solvabiliteit van de koper?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *De Financietoren is verkocht voor 11,155 miljard oude Belgische frank of 276,5 miljoen euro en opnieuw gehuurd voor een periode van 25 jaar met ingang op 1 januari 2002. De jaarlijkse huurprijs, vóór de werken, bedraagt 24.814.249,97 euro, wat neerkomt op een uiterst lage huurprijs van 148,74 euro per m² voor de superstructuur.*

Na de werken blijft de huurprijs onder de marktprijs. Die bedraagt vandaag ongeveer 6000 frank en na de werken zou hij schommelen tussen 8.000 en 9.000 frank, rekening gehouden met de inflatie.

Het Aankoopcomité raamt de waarde van de Toren op 5 miljard frank en wij hebben er meer dan het dubbele voor gekregen.

Overeenkomstig het Burgerlijk Wetboek is de verhuurder verantwoordelijk voor de onderhoudskosten eigen aan het gebouw en de huurder voor de kosten eigen aan het gebruik. Belastingen en heffingen zijn ten laste van de huurder.

De eigenaar zal de herstellingswerken met het oog op de ingebruikneming van het gebouw en de noodzakelijke asbestverwijdering betalen. De kostprijs wordt omgezet in een supplement op de huur, 148,7 euro per m², met dien verstande dat de huurprijs na de werken conform de marktprijs blijft. De werken zullen op 1 januari 2005 starten en zullen drie jaar duren.

De Regie der Gebouwen draagt de kosten van de

plus l'État mais un privé. À titre d'exemple, est-il prévu que la taxe bruxelloise sur les bureaux ainsi que les additionnels communaux au précompte immobilier soient intégralement supportés par le nouveau propriétaire ou seront-ils répercutés contractuellement dans le prix de location et donc in fine à charge de l'État ? Cela signifierait que l'État qui, précédemment, ne payait pas d'additionnels communaux sur le précompte immobilier inexistant de la Tour des Finances, devrait demain s'acquitter d'un certain montant au profit de la commune de Bruxelles.

Par ailleurs, à l'égard de la rénovation de la Tour des Finances, vous aviez également affirmé que vous aviez veillé à avoir des « contrats bétonnés qui stipulent, par exemple, qu'en cas de dépassement budgétaire imputable à l'entrepreneur, le supplément est à prendre en charge par ce dernier ou par le propriétaire. »

Par rapport aux travaux de désamiantage initialement prévus par la Régie des Bâtiments, pouvez-vous tout d'abord me confirmer que ces travaux sont nécessaires ? S'ils le sont, pouvez-vous m'indiquer qui sera le maître d'œuvre de ces travaux ? En d'autres termes, quelles sont les dispositions relatives à ces travaux, prévues par la convention de vente ou le contrat de location ? Le nouveau propriétaire supportera-t-il les frais de ces travaux ainsi que les frais de relocation temporaire des services du Ministère des Finances ? À ce sujet, est-il exact que l'entièreté du bâtiment devra être libérée, ce qui augmenterait le coût des loyers de remplacement ? À charge de qui ? La convention de vente contient-elle un calendrier des travaux de rénovation à charge du nouvel acquéreur ? Avez-vous toutes les garanties de solidité financière de ce dernier ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *La Tour des Finances a été vendue 11,155 milliards d'anciens francs, soit 276,5 millions d'euros et relouée pour une durée de 25 ans prenant cours le 1^{er} janvier 2002 moyennant un loyer annuel avant travaux de 24.814.249,97 euros, auquel correspond un loyer par m² pour la superstructure de 148,74 euros, ce qui est un loyer extrêmement bas.*

Après les travaux, le loyer devrait rester inférieur au prix du marché. Il correspond actuellement à environ 6.000 francs anciens et, après les travaux, il atteindrait entre 8.000 et 9.000 francs, compte tenu de l'inflation.

Le Comité d'acquisition a estimé la valeur de la Tour à 5 milliards de francs alors que nous l'avons vendue 11,155 milliards, soit plus du double.

En ce qui concerne l'entretien du bâtiment, celui-ci est supporté, conformément aux dispositions du Code civil, par le bailleur pour ce qui est de l'entretien dit « du propriétaire » et par les occupants pour ce qui est de l'entretien « locatif ». Les impôts et taxes sont, quant à eux, à charge du preneur.

Les travaux, nécessaires, de désamiantage et de remise en état d'occupation seront réalisés par le propriétaire et leur coût sera converti en supplément de loyer de 148,74 euros par m², étant entendu que le loyer après travaux doit rester conforme au prix du marché. Le début de ces travaux est programmé au 1^{er} janvier 2005 et leur durée est de trois ans.

onderbrenging van de gebruikers in andere gebouwen tijdens de werken. De eigenaar geeft gedurende deze drie jaar evenwel een vermindering op de huurprijs van 8.056.540 euro per jaar.

Welk belang hebben we erbij een gebouw te verkopen en onmiddellijk opnieuw te huren? In dit geval gaat het om een interessante operatie.

Het onderhoud van de gebouwen die deel uitmaken van het patrimonium van de Staat kost vandaag 2,5 euro per m², terwijl dat normaal 15 euro per m² bedraagt. Dat betekent dat de gebouwen slecht onderhouden zijn.

Volgens mijn ramingen heeft het slechte onderhoud in de loop van de jongste tien jaar tot gevolg gehad dat de waarde van de gebouwen met 100 tot 150 miljard frank gedaald is. Wanneer men de winst van de verkoop berekent en rekening houdt met de investeringen die de nieuwe eigenaar zal moeten doen om het gebouw te herstellen en met de minwaarde van het gebouw, bekomt men een positief resultaat.

We hebben tenslotte een voortreffelijke prijs gekregen, meer dan het dubbele van de raming van het Aankoopcomité.

Om mijn argumentatie te steunen, zal ik de voorzitter de berekeningen van Andersen bezorgen.

Ik kan vandaag niet bevestigen dat dit alles ook van toepassing is op andere verkopen. We weten nog niet of de verkoopprijzen de ramingen overstijgen zoals dat bij de Financietoren het geval was.

We kunnen nog een andere berekening maken. De berekening van de geactualiseerde netto waarde is een beetje theoretisch. We nemen het geval van een geactualiseerde netto waarde van enkele miljarden en delen dat bedrag door 25, de looptijd van het huurcontract. Na de berekening van de huidige waarde bekomen we een zeer lage jaarlijkse gebruiksprijs, die echter geen huurprijs is in de echte zin van het woord.

Aangezien we slechts 2,5 euro per m² ter beschikking hebben voor het onderhoud, wat een onvermijdelijke waardevermindering tot gevolg heeft, vallen dergelijke operaties in het algemeen in het voordeel uit van de belastingbetaler.

De regering is niet van plan alle gebouwen te verkopen. Het beleid van de Regie der Gebouwen is tweeledig. Wij wensen de ambtenaren enerzijds in gunstige werkomstandigheden te laten functioneren en anderzijds wensen wij ons ernstig bezig te houden met de gebouwen die betrekking hebben op het gezag, zoals de, en er een groter bedrag dan 2,5 euro per m² voor uit te trekken. Dat is mogelijk door de verkoop van andere gebouwen waardoor de te onderhouden oppervlakte vermindert. We moeten toegeven dat sommige delen van gerechtsgebouwen zich in een erbarmelijke toestand bevinden. Dat is onaanvaardbaar voor een rechtsstaat zoals de onze.

Om die redenen lijkt de overgang van eigenaar naar huurder van een gebouw mij perfect gerechtvaardigd.

We blijven eigenaar van enkele gebouwen waarvoor er een specifiek budget bestaat, zoals bijvoorbeeld de Congreskolom. Dat heeft dan weer te maken met het in stand houden van ons cultureel en historisch erfgoed.

Le relogement des occupants pendant les travaux est à charge de la Régie des Bâtiments, le propriétaire consentant toutefois une réduction de loyer de 8.056.540 euros par an pendant ces trois ans.

On pourrait s'interroger sur l'intérêt d'une vente avec relocation. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit d'une opération intéressante.

En effet, l'entretien des bâtiments qui font partie de l'actif de l'État coûte aujourd'hui 2,5 euros par m² alors qu'il revient en principe à 15 euros par m². Cela signifie que les bâtiments sont mal entretenus.

Or, un bâtiment mal entretenu perd énormément de valeur. Selon mes estimations, la perte de valeur due à des entretiens insuffisants au cours des dix dernières années se situerait entre 100 et 150 milliards de francs belges. Si l'on calcule le bénéfice engrangé par la vente et si l'on tient compte des investissements que devra consentir le nouveau propriétaire pour remettre le bâtiment en état et de la moins-value du bâtiment due à son mauvais entretien, on obtient, en valeur actualisée nette, un résultat positif.

Le prix qui a été obtenu fut excellent, plus du double de celui estimé par le Comité d'acquisition.

Je suis prêt à vous fournir l'information que j'ai déjà donnée à la Chambre. Vous m'excuserez de ne pas l'avoir apportée aujourd'hui mais je ferai parvenir au président les calculs effectués par le bureau Andersen. Vous pourrez alors vérifier que, dans ce cas bien spécifique et compte tenu des limites que je vous ai décrites, en valeur actualisée nette, l'opération est bénéficiaire.

En ira-t-il de même pour les autres opérations ? Je ne puis le dire encore ; nous ne pouvons aujourd'hui savoir si les prix de vente dépasseront les estimations, comme ce fut le cas lors de la vente de la tour des Finances.

Procédons à un autre calcul. En effet, le calcul de la valeur actualisée nette que nous venons de faire est un peu théorique. Prenons alors le cas d'une valeur actualisée nette de quelques milliards, divisons ce montant par 25 correspondant à 25 années d'occupation. Après actualisation, nous obtenons un prix d'occupation annuel, qui n'est pas vraiment au sens propre un prix de location, extrêmement bas.

Dès lors, tenant compte de ce que nous ne pouvons disposer que de 2,5 euros par mètre carré, et donc tenant compte aussi de la dépréciation, alors oui, je le confirme, ces opérations seront en général bénéfiques pour le contribuable.

Il n'est pas dans l'intention du gouvernement, ni d'ailleurs dans la mienne, de vendre tous les bâtiments. La politique de la Régie des bâtiments comporte deux volets : d'une part, nous voulons installer les agents des services publics dans des conditions de travail satisfaisantes ; d'autre part, nous voulons nous occuper sérieusement des bâtiments d'autorité, comme les palais de Justice, qui pourront bénéficier d'un budget d'entretien supérieur à 2,5 euros par mètre carré puisque avec les opérations de vente nous diminuons la surface dont nous sommes propriétaires. J'espère dès lors pouvoir améliorer l'entretien de ces bâtiments de manière telle qu'il atteigne un niveau décent. Il faut bien avouer qu'actuellement, dans les palais de Justice par exemple, il y a des zones infectes. Ce

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Ik zou die geactualiseerde berekening graag ontvangen. Er werd mij gezegd dat de eigenaar de kosten van de lening die hij voor de verkoop heeft moeten aangaan, in zijn prijs verrekend zou hebben. Dat kost de Staat meer geld. Als hij zelf zou bouwen, zou hij immers een voordeliger rentevoet krijgen.*

We kunnen ervan uitgaan dat de eigenaar de onderhoudskosten in zijn huurprijs verrekent. We kennen geen enkele mecenas die bereid is om een gebouw te kopen en het nadien met verlies aan de Staat te verhuren.

Ik heb u ook gevraagd of u waarborgen hebt voor de financiële soliditeit van de nieuwe eigenaar.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Wij hebben de nodige waarborgen gevraagd voor de soliditeit van de onderneming. De meest valabele is het feit dat het geld bij de ondertekening van de akte op de tafel is gelegd.*

Wanneer de werken moeten starten, moet de onderneming ook voor het nodige geld zorgen, maar dat is onze zorg niet. Bij ernstige financiële problemen wordt het gebouw opnieuw eigendom van de Staat, die dan winst zal maken.

Een laatste element. Zodra bepaald is welke werken nodig zijn, vallen de budgettaire overschrijdingen ten laste van de huurder. Na de moeilijkheden met Berlaymont hebben wij onze contracten aangepast.

Ik kan u echter niet garanderen dat wij op alles voorzien zijn. Elk contract bevat elementen die problemen kunnen veroorzaken. We maken echter niet meer dezelfde fouten als in het verleden, bijvoorbeeld met het Berlaymontgebouw. Voortaan staan wij niet meer in voor de budgettaire overschrijdingen.

– **Het incident is gesloten.**

n'est pas acceptable dans un État de droit comme le nôtre.

Dès lors, le passage d'une logique de propriétaire immobilier à la logique du simple hébergement des fonctionnaires, combiné avec le maintien du patrimoine des bâtiments d'autorité jouissant d'un meilleur budget d'entretien, me paraît entièrement justifié.

Cependant nous conservons aussi différents bâtiments qui sont couverts par des budgets spécifiques comme la Colonne du Congrès. Il importe en effet de maintenir en bon état notre patrimoine culturel et historique.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Je serais heureux effectivement de disposer du calcul actualisé. En effet, on m'a dit que le propriétaire avait inclus dans son prix le coût du loyer de l'argent puisqu'il lui fallait emprunter l'argent nécessaire à l'achat. A priori cela devrait coûter plus cher à l'État puisqu'il devrait assumer le coût de l'emprunt fait par le propriétaire alors que s'il construisait lui-même, il bénéficierait d'un taux plus intéressant.

Quant au coût d'entretien, on peut supposer que le propriétaire l'inclura dans le montant du loyer. Donc, si dans le passé, on ne prévoyait pas suffisamment d'argent pour l'entretien, désormais il n'en ira plus de même. Nous ne connaissons pas de mécènes prêts à acheter un bâtiment pour le louer à perte à l'État.

Voilà pourquoi, je suis très intéressé de disposer des chiffres. J'avais aussi demandé si vous aviez des garanties de solidité financière du nouveau propriétaire.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – En ce qui concerne la solidité de l'entreprise, nous avons demandé toutes les garanties. La plus valable est le fait que le paiement a été fait. À l'instant même où l'acte a été passé, l'argent a été mis sur la table.

Par ailleurs, dès que des travaux doivent être entrepris, l'entreprise doit chercher des fonds, extérieurs ou non, cela ne nous regarde pas ; mais en cas de problème financier, le bâtiment nous revient et nous en retirons un avantage certain. Dans les circonstances présentes, ces garanties existent donc.

Dernier élément, à partir du moment où les travaux à effectuer sont définis, tout dépassement est à charge du preneur. L'expérience du Berlaymont nous a incités à inclure dans le contrat des éléments visant à éviter les problèmes que nous avons eus depuis 1990 avec ce bâtiment.

Tous les cas sont-ils prévus ? Je ne peux le garantir. Un contrat contient toujours des éléments qui risquent de poser un problème. Mais ceux qui ont déjà été détectés dans d'autres cas, comme celui du Berlaymont, ont été corrigés dans le présent contrat. Par exemple, si on dépasse le budget, c'est à leur charge.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Binnenlandse Zaken over «community policing» (nr. 2-733)

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Een Staat moet de veiligheid garanderen van de zwaksten onder zijn burgers of van hen die het meest te lijden hebben onder de gevolgen van de onveiligheid. Als mijn portefeuille wordt gestolen, dan zijn de gevolgen niet zo ernstig als wanneer de helft van het pensioen van een oude dame wordt gestolen.

Onveiligheid is een probleem dat heel de bevolking raakt, en niet alleen van de voorstanders van meer blauw op straat.

We ontvangen steeds meer klachten van burgers die werden aangerand of beroofd. Andere klachten zijn de beschadiging van geparkeerde voertuigen, diefstallen met geweld of dreiging met geweld, afpersing, vrijwillige slagen en verwondingen, vandalisme en overlast in bepaalde flatgebouwen.

Wat heeft de minister gedaan om deze criminaliteit aan te pakken?

Hoewel het niet zijn bevoegdheid is, merk ik toch op dat de community policing in gebreke blijft. De wijkagent is een essentieel onderdeel van deze aanpak. Die staat echter machteloos als hij wordt geconfronteerd met structurele maatschappelijke problemen of met acties van benden uit andere of zijn eigen gemeenten die al het werk dat hij in zijn wijk heeft geleverd, ondergraven.

Ik heb vernomen dat er in de steden een wijkagent moet zijn per drieduizend inwoners en dat een goed netwerk van informanten de basis van de community policing is. Kan de agent altijd in zulke arbeidsomstandigheden werken?

Hebben de lokale politiediensten een schaal van stedelijke misdrijven opgesteld die als statistisch instrument kan worden gebruikt?

We kunnen niet over de strijd tegen de onveiligheid praten zonder het te hebben over de jeugddelinquentie. In 2000 heeft de VZW Preventie en Veiligheid 28.209 diefstallen geregistreerd, 1.300 meer dan in 1999, waarbij bleek dat 31% van de daders minder dan 20 was.

Veel jeugdrechters in Brussel zeggen dat een halt moet worden toegeroepen aan de jeugddelinquentie.

Politiegegevens uit Brussel tonen aan dat die de laatste vijf jaar is afgenomen. Zijn de cijfers voor kleine en middelgrote misdrijven de laatste drie jaar stabiel gebleven, gestegen of gedaald? Wordt een onderverdeling gemaakt tussen delinquenten jonger dan 18, tussen 18 en 30 en boven de 30? In hoeveel gevallen waren de misdrijven te wijten aan alcohol- of drugsproblemen bij jongeren?

Klopt het dat alcoholmisbruik bij jongeren de grootste kopzorg voor de wijkagenten is geworden?

Hoeveel procent van de jonge delinquenten kwam in de periode 1999-2001 uit wijken die etnische getto's zijn geworden en waar wijkagenten zich niet langer wagen?

Misschien geven de statistieken aan dat de kleine en

Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Intérieur sur «la police de proximité» (n° 2-733)

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Il est toujours délicat de parler de problèmes de sécurité car on pourrait facilement être qualifié de sécuritaire. Je me permets néanmoins de vous interroger, monsieur le ministre, parce que vous êtes, je crois, soucieux d'assurer la sécurité de tout le monde. Je crois aussi qu'un État doit garantir la sécurité de ses citoyens pour protéger les plus faibles ou ceux qui risquent de subir davantage les effets de l'insécurité : quand je me fais agresser et voler mon portefeuille, les conséquences de cet acte ne sont pas les mêmes que lorsqu'une dame se voit délestée d'une somme représentant la moitié de sa pension.

Le problème de l'insécurité est une question qui ne se pose pas dans les termes que l'on exprime parfois et qui consistent à faire croire que la personne est quelque'un de sécuritaire, qui serait de gauche ou de droite. Ce sujet concerne l'ensemble de la population.

Nous recevons de plus en plus de plaintes de citoyens qui ont été agressés ou délestés : dégradations de véhicules en stationnement, vols avec violence ou menaces, extorsions, coups et blessures volontaires, actes de vandalisme, incivilités dans certains immeubles, pour ne citer que les méfaits les plus fréquents.

Quelle action menez-vous, monsieur le ministre, pour faire face à cette délinquance ?

Ce n'est pas de votre ressort, mais je vous dirai tout de même que l'action des agents de proximité semble faire défaut actuellement. Pour ma part, je considère qu'une police de proximité s'identifie essentiellement à travers l'agent de proximité mais que l'action de ce dernier reste limitée dès qu'il se heurte à des problèmes structurels de société et aux actions de bandes d'autres communes ou de sa propre commune qui sapent le travail que l'agent de proximité a réalisé dans son quartier.

On m'a rapporté qu'en ville, la norme d'un agent de proximité ne devrait pas excéder 3.000 habitants et qu'un bon réseau d'informateurs est la base du métier. Pensez-vous que les conditions de travail de l'agent répondent toujours à ces normes ?

Les polices locales ont-elles mis en place une échelle des violences urbaines ayant la valeur d'une statistique ?

On ne peut pas parler de lutte contre l'insécurité sans faire référence à la délinquance des jeunes. Pour la seule année 2000, l'ASBL Prévention et Sécurité a recensé 28.209 constats de vol, soit 1.300 de plus qu'en 1999. Parmi ces voleurs à l'étalage, 31% ont moins de 20 ans.

De nombreux juges de la jeunesse qui œuvrent sur le terrain à Bruxelles disent qu'il faut mettre un terme à l'escalade de la délinquance des mineurs. Les chiffres policiers à Bruxelles montrent que, ces cinq dernières années, celle-ci serait plutôt en baisse. Pouvez-vous nous dire si les chiffres de la petite et moyenne délinquances de ces trois dernières années sont stables, en diminution ou en augmentation ? Existe-t-il une

middelgrote delinquentie sinds 1999 stijgt. Indien dit zo is, moeten we dit dan in de eerste plaats toeschrijven aan het feit dat deze misdrijven niet langer beperkt blijven tot bepaalde gevoelige wijken en, ten tweede, aan het feit dat jeugddelinquentie steeds meer een zaak is van steeds jongere ouders en recidivisten?

Hoe gaat de minister meer politietoezicht instellen om de ouders van kleine en middelgrote misdrijven te counteren? Moeten deze delinquenten zich niet permanent in gevaar voelen zodat er geen gevoel van straffeloosheid ontstaat?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Er bestaat een vorm van intellectueel terrorisme waardoor ontsporing dreigt.*

Dat belet mij niet in te grijpen. Dat zou de veiligheid immers pas echt in gevaar brengen.

Er zijn geen opiniepeilingen nodig om te begrijpen dat de veiligheid een van de belangrijkste bekommernissen is van de publieke opinie in ons land en in de ons omringende landen. In Frankrijk wordt dit thema naar voren geschoven in de campagne voor de presidentsverkiezingen.

Het gevaar bestaat dat extremistische bewegingen het gevoel van onveiligheid misbruiken en onredelijke oplossingen voorstellen.

Om dit probleem op te lossen, moeten we preventieve maatregelen nemen, maar indien nodig moeten we onze toevlucht nemen tot repressieve maatregelen.

De veiligheid is inderdaad de eerste vrijheid. Andere vormen van vrijheid zijn onmogelijk wanneer men zich onveilig voelt, wanneer men ongerust is omdat de kinderen op straat spelen of omdat zijn ouders in een afgelegen buurt wonen, wanneer men op vrijdag niet naar de bioscoop durft te gaan omdat men de wagen op een afgelegen parkeerterrein moet gaan halen. Zo zijn er tal van voorbeelden.

Een van de doelstellingen van de politiehervorming op lokaal niveau is het waarborgen van een echte community policing. Verscheidene factoren dragen bij tot de realisatie van deze doelstelling, namelijk de fusie van de oude rijkswachbrigades en de gemeentepolitie in 196 zones van het land. Deze fusie moet leiden tot schaalvergroting, waardoor het aantal

répartition des délinquants de moins de 18 ans, de 18 à 30 ans et de plus de 30 ans ? Dans combien de cas les délits étaient-ils imputables à des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie chez les jeunes ?

Pouvez-vous vérifier s'il est vrai que l'abus d'alcool chez les adolescents – souvent associé à l'usage de drogues – est devenu la principale préoccupation des agents de proximité ?

Dans les villes où des quartiers se sont transformés en ghettos ethniques et où les agents de proximité n'osent pas s'aventurer, pouvez-vous nous dire le pourcentage de jeunes délinquants – à Bruxelles par exemple – qui, de 1999 à 2001, proviennent de ces ghettos ethniques ?

Si les chiffres des petite et moyenne délinquances étaient en augmentation depuis 1999, la statistique peut-elle démontrer que cette augmentation est due, premièrement, au fait que les petite et moyenne délinquances ne sont plus circonscrites qu'à un certain nombre de quartiers sensibles – par exemple, à Bruxelles, tous les quartiers seraient concernés et considérés comme « chauds » – et, deuxièmement, au fait que la délinquance des jeunes – toujours à Bruxelles – est principalement le fait de jeunes de plus en plus jeunes et multirécidivistes ?

Comment comptez-vous multiplier les obstacles aux agissements des petits et moyens délinquants par la mise en place de surveillances policières ? Ne pensez-vous pas qu'il faille que les délinquants se sentent en danger en permanence – dans chaque quartier et dans chaque rue – et qu'il s'impose de ne pas laisser prévaloir un sentiment d'impunité ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Vous avez raison, monsieur de Clippele, quand vous dites qu'il règne parfois une certaine forme de terrorisme intellectuel selon lequel, dès lors que l'on parle de problèmes de sécurité, on se laisserait aller à une dérive sécuritaire.

Ce discours ne m'impressionne nullement et ne m'empêche certainement pas d'agir. Je crois, en effet, que le véritable risque de dérive sécuritaire existerait si l'on n'essayait pas de répondre à cette préoccupation essentielle de l'opinion.

Il ne faut pas se livrer à des sondages pour comprendre que la sécurité est une des premières inquiétudes dans l'opinion publique dans notre pays et dans des pays voisins. En France, on voit d'ailleurs que c'est un des thèmes essentiels de la campagne pour l'élection du président de la République.

Nous devons vraiment veiller à ce que le discours ne soit pas récupéré par des formations extrémistes qui n'ont pas de solution à proposer mais qui pourraient, comme elles l'ont déjà fait, exploiter ce sentiment d'insécurité et l'aggraver, au-delà de ce qui est raisonnable, en l'exagérant.

Nous devons veiller à apporter des solutions non seulement en termes de prévention mais également – malheureusement –, si nécessaire, en termes de répression.

Par ailleurs, je suis d'accord avec vous quand vous dites que la sécurité est la première des libertés, les autres n'existant pas ou peu dès lors que même chez soi, on se sent en insécurité, que l'on est inquiet parce que les enfants jouent au-dehors ou que les parents vivent dans un quartier isolé, dès que l'on n'ose pas aller au cinéma le vendredi, de crainte de devoir aller récupérer son véhicule dans un parking isolé, etc.

politieagenten op het terrein vergroot. Als men de manschappen van de gemeentepolitie en van de oude rijkswachbrigades, die niet allemaal voor community policing werden ingezet, samentelt, komt men al tot een aanzienlijk aantal.

Het verbaast me daarom enigszins dat sommige burgemeesters klagen over een gebrek aan personeel. Door de politiehervorming hebben ze immers meer personeel – misschien nog niet genoeg – ter beschikking gekregen. In bepaalde gevallen ontvangen ze zelfs bijkomende middelen om extra personeel in dienst te nemen.

De taken die tot nu toe door het operationeel personeel werden uitgevoerd, kunnen voortaan aan het administratief en logistiek personeel worden overgelaten, zodat het operationeel personeel voor andere taken kan worden ingezet.

In het kader van de basisopdrachten van de lokale politie heb ik de nadruk gelegd op het werk van de wijkagenten en heb ik een minimumnorm opgelegd. Deze is wellicht nog te hoog, maar hij moet ervoor zorgen dat sommige gemeenten gedurende de overgangperiode niet in moeilijkheden geraken. De norm is dat er één agent is voor vierduizend inwoners. In de meeste zones die ik tot op heden heb bezocht, bedraagt de norm zelfs één agent per tweeduizend inwoners. U had het over één per drieduizend inwoners. We wilden deze taak herwaarderen en hebben daartoe in het zogenaamde mammoetbesluit in een speciale premie voorzien voor de wijkagenten, die belangrijk werk leveren op het vlak van de veiligheid.

De lokale overheden moeten beslissen over de kwaliteit van de dienstverlening aan de bevolking en ze moeten deze aanpassen aan de specifieke behoeften. Voortaan zal er op een meer professionele manier worden gewerkt: er zullen zonale veiligheidsplannen worden uitgewerkt binnen het kader van het nationaal veiligheidsplan. De doelstellingen en prioriteiten evenals de middelen om deze te realiseren zullen worden bepaald. Er zal regelmatig een evaluatie plaatsvinden teneinde na te gaan of de bereikte resultaten in een redelijke verhouding staan tot de gebruikte middelen. Men zal over nauwkeurige indicatoren beschikken inzake de efficiëntie van de opgelegde politie maatregelen.

Community policing betekent niet dat de agenten in hun wijk koffie drinken aan hun bureau. Het betekent evenmin dat ze overal in dezelfde mate aanwezig moeten zijn. In bepaalde zones zijn er meer risico's en moet er meer politie aanwezig zijn. De lokale overheden moeten daarover oordelen.

In dat licht vind ik de uitspraken over de aanwezigheid van de politie en over de ontoereikendheid van de middelen onterecht. De beschikbare middelen en personen moeten optimaal worden gebruikt. Ik zal hierop nog terugkomen in verband met bepaalde acties die ik zal ondernemen in samenwerking met de federale en de lokale politie.

De aanpak van de criminaliteit behoort niet uitsluitend tot de opdracht van de wijkagenten, noch van de politiediensten in het algemeen. Er zijn nog andere vertegenwoordigers van het politiekorps en van de maatschappij bij betrokken. Er moet meer worden gedaan op het vlak van de preventie.

De heer de Clippele vraagt mij hoeveel misdrijven te wijten

Je pourrais multiplier les exemples.

Comme vous le savez, un des objectifs essentiels de la réforme des polices au niveau local est de garantir une véritable police de proximité. Différents facteurs contribuent à la réalisation de cet objectif, notamment la fusion des anciennes brigades de gendarmerie et des polices communales dans 196 zones du pays : celle-ci doit se concrétiser par des économies d'échelle en vue d'augmenter la capacité opérationnelle et donc, les policiers sur le terrain. D'ailleurs, en additionnant le nombre de policiers communaux et d'anciens gendarmes des brigades de gendarmerie qui n'étaient pas tous affectés à des tâches de proximité, on obtient déjà un effectif plus important en la matière.

Je suis dès lors quelque peu surpris d'entendre certains bourgmestres se plaindre d'un manque d'hommes, car la réforme des polices a mis davantage de personnel – peut-être pas encore suffisamment – à la disposition des bourgmestres ; certains recevront même des moyens supplémentaires en vue d'effectuer des recrutements.

Dans cette ligne, la réflexion qui a été menée sur l'organisation et la structure des polices a permis de constater que le nombre de tâches jusqu'à présent effectuées par le personnel opérationnel pouvait l'être demain par le personnel administratif et logistique, de sorte que l'on récupère une partie de la capacité policière.

Dans les fonctionnalités de base que j'ai imposées aux corps de police locale, j'ai mis l'accent sur le travail des agents de quartier, où j'ai imposé une norme minimale. Celle-ci est encore trop élevée, à mon sens, mais elle vise à éviter de mettre certaines communes en difficultés durant la période transitoire : elle est de un agent pour quatre mille personnes, voire, dans la majorité des zones que j'ai visitées jusqu'à présent, de un pour deux mille, norme largement inférieure à celle que vous avez citée, à savoir un pour trois mille. Nous avons voulu revaloriser la fonction en prévoyant, dans le fameux arrêté mammoth, une prime spéciale pour les agents de proximité qui effectuent un travail extrêmement important en matière de sécurité.

Concernant l'utilisation de ce potentiel, et dans le cadre d'une police intégrée à deux niveaux, il appartiendra aux autorités locales de décider de la qualité du service de police qu'elles veulent offrir à la population et de franchir ce palier en fonction des spécificités locales. Dorénavant, on travaillera d'ailleurs de manière beaucoup plus professionnelle : des plans zonaux de sécurité devront être élaborés dans le cadre du plan national de sécurité. Des objectifs et des priorités seront fixés ainsi que les moyens en vue de les atteindre. On devra procéder régulièrement à une évaluation afin de s'assurer de l'adéquation entre les moyens prévus et le résultat obtenu et l'on disposera d'indicateurs plus précis quant à l'efficacité des mesures de police qui ont été arrêtées.

Il revient donc aux autorités locales d'effectuer les choix adéquats. J'ai déjà eu l'occasion de dire que la proximité ne consistait pas à avoir des policiers qui prennent le café dans chaque quartier au coin du feu près de leur bureau. Elle n'implique pas non plus d'être nécessairement présent partout de manière égale. Il est évident que certaines zones sont potentiellement exposées à de plus grands dangers où, en effet, le déploiement policier doit être plus important. Cela

zijn aan alcoholisme en drugsmisbruik bij jongeren en of de wijkagenten zich in hoofdzaak met deze problematiek zouden moeten bezighouden.

Het eerste deel van de vraag kan ik onmogelijk beantwoorden. Het is onmogelijk een lijst op te stellen van de misdrijven die kunnen worden ondergebracht onder de rubriek 'jeugddelinquentie'. Deze term heeft betrekking op door jongeren gepleegde criminele feiten. In het federaal veiligheids- en detentieplan spreekt men over jongeren tussen 19 en 24 jaar.

De interpretatie van het begrip jeugddelinquentie wordt bepaald door een aantal normen. Het is belangrijk dat iedereen die bij de veiligheidsproblematiek betrokken is, dezelfde normen hanteert. Er bestaat een massa statistieken over dit onderwerp. Het is niet gemakkelijk dit materiaal correct te interpreteren en er de juiste gevolgen uit te trekken. De departementen waarvoor de minister van Binnenlandse Zaken bevoegd is, beschikken niet over gegevens inzake jeugddelinquentie. In de criminaliteitsstatistieken wordt geen rekening gehouden met de factor 'dader'. Ze verstrekken enkel gegevens over de feiten. De misdrijven worden gepleegd in een toestand van dronkenschap, maar de invloed van de alcohol mag niet worden beschouwd als de oorzaak van het misdrijf, maar als een bevorderende factor. Dat betekent dus niet dat alcoholisme noodzakelijkerwijze tot criminaliteit leidt. Er moet overigens een onderscheid worden gemaakt tussen alcoholisme en beïnvloeding door alcohol. Alcoholisme is een verslaving. In de vraag worden de twee begrippen door elkaar gehaald.

Teneinde precies vast te stellen hoeveel misdrijven te wijten zijn aan alcoholmisbruik, alcoholisme of drugsmisbruik, moet men voor een bepaalde periode in Brussel een lijst opstellen van alle processen-verbaal van de politiediensten waarin gewag wordt gemaakt van intoxicatie van de dader. Vervolgens moet worden onderzocht of de intoxicatie moet worden beschouwd als de factor die tot het plegen van de feiten heeft aangezet. Een dergelijk onderzoek zou enorm veel werk meebrengen, maar zou in feite weinig bijdragen tot de preventie of de onderdrukking van alcoholgebruik. De gerechtelijke statistieken tonen aan dat drugsgebruik aanleiding geeft tot allerlei vormen van criminaliteit die gericht is op het verwerven van middelen om verboden producten te kunnen kopen.

In de steden zouden zich etnische getto's hebben gevormd, waarin de wijkagenten zich niet durven begeven.

Hoeveel bedroeg het percentage jeugdige delinquenten tussen 1999 en 2001 in Brussel dat afkomstig is uit deze getto's? Men moet zich ervoor hoeden een bepaalde gemeenschap te stigmatiseren. Er kunnen verschillende bevolkingsgroepen van verschillende etnische oorsprong bij betrokken zijn. De probleemwijken en de al dan niet allochtone jongeren zijn de doelgroep voor straatwerk en preventieprojecten die worden gesubsidieerd door veiligheids- en preventiecontracten.

Men mag niet denken dat de politiediensten niet meer in bepaalde wijken durven komen. Integendeel, de tien jaar lange ervaring van de veiligheids- en preventiecontracten heeft geholpen om de personeelsformatie van sommige lokale politiediensten op te vullen. De interculturele aanpak van de politieopleiding betekent ook een hulp voor de politieagenten.

relève des autorités locales.

À cet égard, je trouve le discours sur la proximité et sur l'insuffisance des moyens un peu facile et un peu creux. Je souhaiterais que l'on parle moins de proximité, que l'on parle moins des effectifs, mais que ceux qui sont disponibles soient utilisés de manière optimale et que, ce faisant, l'on démontre la capacité d'obtenir des résultats. J'y reviendrai d'ailleurs dans un instant en ce qui concerne un certain nombre d'opérations de police que je compte mener en collaboration avec la police fédérale et les polices locales.

La gestion de la délinquance, fût-elle potentielle, ne relève pas uniquement des missions des seuls agents de quartier ni, de manière générale, des seules missions des services de police. Elle doit également impliquer les autres composantes du corps de police locale et tous les acteurs de la vie économique et sociale. Il est clair que le volet prévention est extrêmement important et doit encore, à mon sens, être développé.

M. de Clippele me demande aussi dans combien de cas les délits sont imputables à des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie chez les jeunes et s'il est possible de vérifier l'affirmation selon laquelle l'abus d'alcool chez les adolescents, souvent associé à l'usage de la drogue, serait désormais la préoccupation principale des agents de proximité.

Il est difficile, voire impossible, de répondre à la première partie de cette question. À quels délits est-il précisément fait référence ? En aucun cas, il n'est possible de dresser une liste exhaustive des délits compris dans la catégorie « délinquance juvénile ». L'expression « délinquance juvénile » fait référence à des faits de criminalité commis par des jeunes. Selon le plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire, il s'agit de jeunes entre 19 et 24 ans. La littérature en la matière les considère comme des auteurs mineurs.

En conséquence, l'interprétation de la notion de délinquance juvénile dépend de divers prémisses et il est essentiel que chaque partenaire de la chaîne de la sécurité parte des mêmes prémisses. Les statistiques en la matière foisonnent et il faudrait certainement y mettre beaucoup d'ordre de manière à ce que l'on puisse les interpréter correctement et, à partir de cette interprétation, les utiliser d'un point de vue opérationnel. Les départements relevant du ministère de l'Intérieur ne disposent pas de chiffres relatifs à la criminalité juvénile. En effet, les statistiques de criminalité interpolicières intégrées ne tiennent pas compte de la variable « auteurs ». Elles ne fournissent que des données relatives aux faits. Les délits sont, pour une part, commis dans un état d'intoxication alcoolique mais l'influence de l'alcool ne doit pas être considérée comme étant à l'origine de la délinquance mais comme un facteur facilitant, ce qui ne signifie pas que l'abus d'alcool conduit nécessairement à la criminalité. En outre, il importe de distinguer alcoolisme et influence de l'alcool. L'alcoolisme est un problème de dépendance. Or, dans la question posée, les deux termes sont intervertis.

Afin de déterminer précisément le nombre de délits dus à l'abus d'alcool, l'alcoolisme ou la toxicomanie, il faudrait, pour une période déterminée et à Bruxelles, dresser un inventaire de l'ensemble des procès-verbaux des services de police faisant mention de cas d'intoxication de l'auteur et

Men kan overal te maken krijgen met omstandigheden die moeilijker aan te pakken zijn.

Om een afspiegeling te zijn van de maatschappij waartoe ze zich richten, rekruteren de politiekorpsen geleidelijk Belgische politieagenten van vreemde origine.

We mogen het werk van de bemiddelingsassistenten, die door mijn departement worden gefinancierd, en van de sociale bemiddelaars, die worden gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, niet onderschatten. Ze hebben bijgedragen tot de verbetering van de betrekkingen tussen de lokale overheden en de politiediensten.

Aangezien er in deze wijken meer jongeren wonen, is het normaal dat het percentage jeugdige delinquenten er hoger ligt dan elders, behalve als men van hen meer zou verlangen dan van andere burgers.

Wat is de oorzaak van de evolutie van de cijfers van 1999 tot 2001? Er zijn verschillende oorzaken. De evolutie hangt trouwens af van de aard van het strafbaar feit.

Wetenschappelijk onderzoek moet ons toestaan de oorzaak van deze evolutie vast te stellen. De oorzaken kunnen van politieke aard zijn – een prioriteit op het vlak van het veiligheidsbeleid –, van sociale aard – de toevloed van vluchtelingen – of van technische aard – wijziging van de statistische categorieën.

Bovendien mogen we niet uit het oog verliezen dat een grotere politieaanwezigheid, de oprichting van politiecommissariaten en van hulpdiensten voor slachtoffers hebben bijgedragen tot een pro-actieve werking van de politie, die heeft geleid tot een verhoging van de geregistreerde feiten.

In het gehele land kan er een toename van de criminaliteit worden vastgesteld op drie domeinen: inbraken, gebruik van verdovende middelen en verkeersovertredingen.

U hebt gevraagd of criminelen zich voortdurend en overal in gevaar moeten voelen en of we niet moeten vermijden dat er een gevoel van straffeloosheid heerst.

Ik weet niet of 'zich in gevaar voelen' de juiste uitdrukking is, maar de criminelen moeten alleszins voelen dat ze in het oog worden gehouden en eventueel kunnen worden gestraft. Het gevaar bestaat dat er een gevoel van straffeloosheid heerst, wat de bevolking ongerust maakt. Het is immers niet altijd de grote criminaliteit die de mensen angst aanjaagt, maar de dingen die in hun omgeving gebeuren.

Deze toestand kan trouwens tot ontmoediging leiden bij de politiediensten, wier werk niet altijd wordt gewaardeerd. Ten slotte kunnen de criminelen erdoor worden aangemoedigd, aangezien een overtreding in vele gevallen geen veroordeling tot gevolg heeft.

Dit is veeleer een probleem voor de minister van Justitie, maar er moet alleszins worden gezorgd dat een overtreding wordt veroordeeld en dat de straf wordt uitgevoerd.

Wat de politie betreft, ben ik vastbesloten zichtbare politieacties te voeren via samenwerking tussen de federale en de lokale politie. De operatie die onlangs op het Brussels grondgebied werd georganiseerd, was zeer positief. Ze was gericht op het hele arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Er waren 300 manschappen van de lokale politie en 200 van

d'examiner ensuite si cette intoxication constitue un facteur d'incitation à commettre certains faits. Je ne crois pas qu'il faille retenir cette idée car sa réalisation exigerait un travail énorme qui n'apporterait pas d'éléments significatifs quant à la prévention ou la répression de l'usage de l'alcool. Toutefois, les statistiques judiciaires révèlent que la consommation de drogues est évidemment la cause première d'une délinquance polymorphe qui vise surtout à se procurer les moyens de se fournir en produits illicites.

Dans les villes, il y aurait des quartiers où l'on aurait laissé se former des ghettos ethniques où les agents de proximité eux-mêmes n'oseraient plus s'aventurer.

Quel est le pourcentage de jeunes délinquants à Bruxelles, de 1999 à 2001, qui proviennent de ces ghettos ethniques. Dans ce domaine, il s'agit de se garder de toute attitude de stigmatisation de l'une ou l'autre communauté. La délinquance peut toucher différentes catégories de population aux origines ethniques multiples. Les quartiers à problèmes et les jeunes, dont ceux d'origine allochtone, constituent un groupe cible pour le travail de rue et d'autres projets sociaux préventifs subventionnés par le biais des contrats de sécurité et de prévention.

Il est inexact de penser que les services de police n'osent plus s'aventurer dans certains quartiers. Au contraire, l'expérience de dix ans de contrats de sécurité et de prévention a permis de contribuer à combler les cadres déficitaires de certaines polices locales. La formation de policier, notamment à l'approche interculturelle, a constitué également un élément facilitateur pour les policiers. Dans ces quartiers comme dans d'autres, il est des circonstances où les prestations sont plus difficiles, mais ce n'est pas une caractéristique de ces quartiers.

Je me dois aussi de vous informer que les corps de police, à l'image de la société à laquelle ils s'adressent, intègrent progressivement des policiers belges aux origines ethniques multiples.

Enfin, nous ne pouvons sous-estimer le travail des assistants de concertation financés par mon département et celui des médiateurs sociaux financés par la Région de Bruxelles-Capitale qui ont aussi contribué à l'amélioration des relations entre les communautés locales et les services de police.

Par ailleurs, si le nombre de jeunes vivant dans ces quartiers est plus important que dans d'autres, il serait illogique que le pourcentage de jeunes délinquants y soit plus faible qu'ailleurs, sauf à exiger d'eux plus que l'on exigerait d'autres citoyens.

Quelles sont les causes de l'évolution des chiffres de 1999 à 2001 ? L'évolution des chiffres de criminalité peut avoir plusieurs origines. Les évolutions sont d'ailleurs variables selon la nature des infractions commises. Des recherches scientifiques doivent nous permettre de déterminer les causes de l'évolution enregistrée. Il peut s'agir de motifs politiques – priorités en matière de politique de sécurité –, sociaux – flux de réfugiés – ou techniques – modifications des catégories statistiques.

Il faudrait en outre ne pas sous-estimer le fait qu'une plus grande présence policière, l'installation de commissariats de police et la création de bureaux d'aide aux victimes ont

de federale politie bij betrokken. De doelstelling van deze actie was de strijd tegen de carjacking, maar er werden tegelijkertijd ook andere vormen van criminaliteit aangepakt. Er werden belangrijke resultaten bereikt, ook op juridisch vlak.

De bevolking heeft zich geenszins negatief getoond tegenover deze actie en heel wat bestuurders waren van oordeel dat er vaker controles moeten worden uitgevoerd.

We zullen het aantal controles over het hele grondgebied en in verschillende domeinen opvoeren. We zullen trachten gerichte acties te voeren. Het is immers niet onze bedoeling een show op te voeren, maar resultaten te boeken, onder meer op het vlak van overmatig alcohol- en drugsgebruik in dancings, smokkel aan de grenzen, mensenhandel en georganiseerde criminaliteit in bepaalde stadscentra. We moeten vastberaden te werk gaan. Ik hoop dat de criminelen zich door deze maatregelen bedreigd zullen voelen.

De jongeren van de harde kern hebben blijkbaar het gevoel het mikpunt van criminele feiten te zijn. Deze kleine groep jongeren pleegt proportioneel gezien een groot aantal strafbare feiten, maar ze zijn ook vaker het slachtoffer van misdrijven dan andere jongeren. Ik verwijs in dit verband naar ruzies tussen jonge drugstrafikanten. Dergelijke feiten worden niet aangegeven omdat de slachtoffers evenzeer strafbaar zijn. Dit type van criminaliteit neemt toe en is moeilijk te beheersen.

Jongeren die opgroeien met het gevoel dat de toekomst hun niets positiefs te bieden heeft en die op verschillende niveaus worden achteruitgesteld, ontwikkelen vaak een subcultuur waar ze waarden en normen toepassen die in strijd zijn met de algemeen geldende sociale waarden. Sommige jongeren proberen binnen hun eigen groep een positie te verwerven.

Men zou kunnen proberen deze jongeren af te schrikken, maar dat zou het gevoel van achterstelling nog in de hand werken en bovendien een uiterst explosieve toestand creëren.

De rellen in sommige wijken hebben aangetoond dat er een andere aanpak nodig is. We proberen deze aanpak al jaren toe te passen.

We moeten werken op basis van een langetermijnvisie en deze strategie een kans geven. Deze strategie is gericht en realistisch en tracht gebruik te maken van de beschikbare instrumenten: preventie, ontrading, repressie en follow-up.

contribué à une proactivité policière qui s'est traduite notamment par une augmentation de l'enregistrement des faits.

Sur l'ensemble du territoire, on peut constater une aggravation de la délinquance dans trois domaines : les cambriolages, qui occupent à Bruxelles une part extrêmement importante, l'usage de stupéfiants, incontestablement un phénomène lourd, et la circulation routière.

Ne pensez-vous pas qu'il faille que les délinquants se sentent en danger en permanence dans chaque quartier, dans chaque rue, et qu'il s'impose de ne pas laisser prévaloir un sentiment d'impunité ?

Je ne sais pas si l'expression « se sentir en danger » est adéquate, mais ils doivent en effet ressentir la présence d'une autorité sans complaisance, prête à intervenir et que cela doit conduire à des condamnations, dans les cas où les faits sont avérés et pénalement répréhensibles. Le risque existe, comme vous le dites, de voir se développer un sentiment d'impunité qui va inquiéter la population, car ce n'est pas toujours la grande criminalité organisée qui l'inquiète le plus, ce sont les faits de délinquance de proximité.

De plus, cette situation peut générer un grand découragement au sein des services de police qui accomplissent un travail que l'on ne souligne pas assez. Enfin, les délinquants eux-mêmes pourraient y voir une incitation à la répétition des faits, puisqu'ils auraient la preuve que cela ne débouche sur aucune condamnation.

Ce problème relève plus de mon collègue, le ministre de la Justice mais, incontestablement, la dimension de la condamnation judiciaire, de la peine et de son exécution est un des éléments du dispositif à mettre en place.

En ce qui concerne la police, je suis bien décidé à mener des opérations de police visibles, par le biais d'une collaboration entre la police fédérale et la police locale. Nous avons mené récemment, sur le territoire de Bruxelles, une grande opération qui a été extrêmement positive. Elle a visé tout l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Elle a mobilisé 300 hommes des polices locales et 200 de la police fédérale. L'objectif précis de cette opération était la lutte contre le *car jacking* mais on en a bien sûr profité pour lutter contre d'autres délinquances dérivées. On a pu engranger des résultats significatifs, jusque sur le plan judiciaire.

Alors que j'étais moi-même bloqué par un barrage à la suite d'un contrôle pendant près de quarante minutes, j'ai pu constater que cette opération ne suscitait aucune réaction négative de la part de la population et que beaucoup de conducteurs estimaient qu'il faudrait mettre sur pied de tels contrôles plus souvent.

Nous allons multiplier ces contrôles sur l'ensemble du territoire, dans des domaines divers. Nous nous efforcerons de mener des opérations ciblées car nous ne recherchons pas le spectaculaire mais tentons d'obtenir de résultats dans divers domaines, comme la consommation abusive d'alcool et de drogues dans les dancings, les phénomènes de trafic aux frontières, la traite des êtres humains dans certaines zones, la délinquance organisée qui se développe dans certains grands centres urbains. Nous allons agir avec détermination. J'espère que grâce à ces mesures, les délinquants se sentiront en état

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het optreden van de rechterlijke macht in collectieve arbeidsconflicten» (nr. 2-738)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – De jongste jaren waren er veel sociale conflicten. Werkgevers wier bedrijf wordt bezet door stakers of geblokkeerd door leden van een stakingspiket willen heel dikwijls via een spoedprocedure van de burgerlijke rechtbank een beschikking te krijgen die de bezetters of de leden van het stakingspiket gebiedt het bedrijf onmiddellijk te ontruimen, op straffe van een dwangsom. De deurwaarder die de beslissing moet betekenen, wordt vaak vergezeld door de politie.

De collectieve arbeidsbetrekkingen met inbegrip van de collectieve conflicten werden traditioneel door de sociale partners zelf geregeld, via overleg en/of verzoening. De rechterlijke macht is lang afzijdig gebleven van sociale conflicten. Dat had ook te maken met het feit dat de hoven en rechtbanken uitsluitend bevoegd waren voor rechtsconflicten.

Collectieve arbeidsconflicten hebben echter meestal betrekking op eisen die nog niet in een rechtsbron zijn

d'insécurité.

Chez les jeunes du noyau dur, on observe un sentiment de victimisation de l'auteur du délit. Ce sentiment implique que ce petit groupe de jeunes commet proportionnellement de nombreux délits mais se retrouvent plus souvent victimes d'actes criminels que d'autres jeunes non délinquants. Songez, par exemple, aux querelles entre jeunes trafiquants de drogue. Personne ne déclare de tels faits à la police car en être victime est également punissable. On observe donc un développement de ce type de délinquance qui est difficilement maîtrisable.

Les jeunes qui vivent et grandissent dans des quartiers avec le sentiment que l'avenir n'a rien de positif à leur offrir et qui sont mis sur la touche dans divers domaines sociaux – école, circuit professionnel, ... – développent souvent une sous-culture au sein de laquelle ils appliquent des valeurs et des normes contraires aux valeurs sociales prédominantes. Certains jeunes tentent d'acquérir un statut alternatif au sein d'un groupe d'amis déviants.

On pourrait, en effet, s'atteler à dissuader ces jeunes mais de tels efforts auront pour conséquence une augmentation du sentiment de discrimination et la création d'une situation très explosive.

Par le passé, les émeutes dans certains quartiers ont, espérons-le, suffisamment démontré qu'une autre approche était indispensable. Nous avons tenté de mettre cette approche en pratique depuis des années déjà.

Tentons donc de travailler sur base d'une vision à long terme et permettons à cette stratégie d'aboutir. Cette stratégie est ciblée, réaliste et essaie d'utiliser l'ensemble des instruments disponibles : la prévention, la dissuasion, la répression et le suivi, lequel est aussi essentiel.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de Mme Sfia Bouarfa à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «l'intervention du pouvoir judiciaire dans les conflits collectifs du travail» (n° 2-738)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – L'actualité de ces dernières années nous a fourni de nombreux exemples de conflits sociaux. Très souvent, les employeurs, dont l'entreprise est, soit occupée par des grévistes, soit bloquée par les membres d'un piquet de grève, introduisent une procédure judiciaire d'extrême urgence devant le tribunal civil afin d'obtenir de celui-ci une ordonnance prescrivant l'expulsion immédiate, sous peine d'astreinte, des occupants ou des membres du piquet de grève. Souvent, l'huissier chargé de signifier la décision intervenue est assisté par des forces de l'ordre.

Traditionnellement, les relations collectives du travail, en ce compris les conflits collectifs, étaient réglées par les partenaires sociaux eux-mêmes par le biais de la concertation et/ou de la conciliation. En effet, pendant très longtemps, le pouvoir judiciaire était resté à l'écart des conflits sociaux. Les parties tentaient de régler leurs litiges à l'amiable, grâce au dialogue. Cette démarche s'expliquait principalement en raison d'une tradition de non-intervention de tiers –

bekrachtigd, zoals loonsverhogingen, vermindering van de arbeidsduur, enzovoort. De rechterlijke macht zou dergelijke conflicten niet mogen beslechten, omdat hij dan niet de legaliteit beoordeelt maar de opportuniteit.

Eind jaren zeventig, begin jaren tachtig begonnen rechtbanken bij collectieve arbeidsconflicten in kortgeding bewarende maatregelen op te leggen voor het beheersen van die conflicten.

Vooraf sedert het arrest in 1986 over het conflict bij 'Cuivre et Zinc' treedt de rechterlijke macht veel vaker op bij sociale conflicten, vooral om de stopzetting van feitelijkheden door stakers te gebieden.

Vandaag doen bepaalde werkgevers een beroep op de rechterlijke macht om het stakingsrecht aan banden te leggen.

In het kader van het eenzijdig verzoekschrift zijn de proceduretermijnen afgeschaft. Het spoedeisend karakter van een situatie verantwoordt het feit dat alleen de eisende partij wordt gehoord. Die procedure wordt ingeleid door middel van een verzoekschrift, ondertekend door de advocaat van de rekestant en ingediend bij de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg die territoriaal bevoegd is. De beslissing wordt dezelfde dag of 's anderendaags genomen. De gerekestreerde wordt niet ingelicht over het bestaan van een procedure en kan zich niet verdedigen. Die procedure kan 'erga omnes' worden gevoerd, d.w.z. tegen iedere persoon die een bepaald bedrijf bezet of de vrije toegang belemmert.

Als gevolg van die 'voordelen' is het eenzijdig verzoekschrift voor de werkgevers de standaardprocedure geworden om sociale conflicten af te voeren.

Volgens de heersende rechtspraak worden de bezetting van een bedrijf en de belemmering van de vrije toegang tot de werkplaats over het algemeen beschouwd als feitelijkheden die, naar gelang van het geval, een inbreuk zijn op het eigendoms- of het huurrecht van de werkgever, op de vrijheid van arbeid, op het recht van derden en op de ondernemingsvrijheid.

Die daden, die thans gekwalificeerd worden als 'afscheidbaar' van het sociaal conflict, zouden een ongeoorloofde inbreuk betekenen op een of meer rechten die als hiërarchisch prioritair en onbetwistbaar worden beschouwd. Zij verantwoorden het beroep op de rechtbank in kortgeding.

Gelukkig zijn niet alle rechtbanken het daar mee eens. Zo blijkt uit een beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 5 april 1993 dat de rechterlijke macht enigszins aarzelt om systematisch tussenbeide te komen in collectieve arbeidsconflicten.

Een ander probleem bestaat erin dat het Gerechtelijk Wetboek enerzijds rechtbanken van eerste aanleg instelt en anderzijds uitzonderingsrechtbanken. Dat zijn rechtbanken met beperkte, bijzondere bevoegdheden, waarvan de wet een beperkende opsomming geeft.

Krachtens artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek neemt de rechtbank van eerste aanleg kennis van alle geschillen, behalve de geschillen die rechtstreeks naar het hof van beroep en het hof van cassatie worden verwezen.

De arbeidsrechtbank is dus een uitzonderingsrechtbank,

juridictions ou pouvoirs publics – dans les conflits collectifs du travail. Le règlement de ces derniers relevait alors exclusivement de la négociation qui se jouait entre les interlocuteurs sociaux.

Par ailleurs, cette non-intervention du juge dans les conflits sociaux se justifiait également pour des raisons d'ordre juridique. En effet, les cours et tribunaux ne pouvaient connaître que les conflits de droit, c'est-à-dire les conflits portant sur des droits dont un protagoniste se prévalait et dont un autre contestait l'étendue, voire l'existence.

Or, le plus souvent, voire dans la quasi-totalité des cas, les conflits collectifs du travail portent sur des intérêts, c'est-à-dire tendent à faire triompher des revendications qui ne sont pas encore consacrées par une source de droit. Il peut s'agir d'une majoration salariale, d'une réduction du temps de travail, etc. Le pouvoir judiciaire ne devrait pas, dès lors, pouvoir trancher de tels conflits en raison du fait que leur règlement implique une appréciation non pas en légalité, mais en opportunité.

Toutefois, la jurisprudence a progressivement évolué. En effet, à la fin des années septante et au début des années quatre-vingt, les juridictions des référés sont intervenues, de façon ponctuelle, au cours des conflits collectifs du travail pour prescrire des mesures conservatoires de gestion de ces conflits.

Cette tendance s'est accentuée à partir de 1986 avec l'arrêt de la Cour d'appel de Liège du 12 novembre concernant le conflit « Cuivre et Zinc ». Depuis cette date, en effet, le pouvoir judiciaire intervient beaucoup plus fréquemment dans les conflits sociaux, généralement afin d'ordonner la cessation de ce qu'il considère être des voies de faits commises par les grévistes, alors que de tels comportements étaient tolérés jusqu'alors.

À l'examen des faits, on ne peut que faire le constat qu'un certain patronat fait appel systématiquement, aujourd'hui, au pouvoir judiciaire afin de museler les grévistes et de leur interdire d'exercer librement leur droit de grève.

Il convient aussi de rappeler que dans le cadre d'une procédure sur requête unilatérale, c'est-à-dire lorsque la situation revêt un caractère qualifié « d'urgence extrême », les délais de procédure sont supprimés. Dans l'état actuel des choses, la qualification d'une situation « d'extrêmement urgente » justifie le fait que seule la partie demanderesse soit entendue.

Cette procédure est introduite par une requête signée par l'avocat de la demanderesse et déposée au greffe civil du tribunal de première instance territorialement compétent. La décision est rendue le jour même ou le lendemain, sans que les défendeurs mentionnés dans la requête soient informés de l'existence d'une procédure dirigée contre eux et sans qu'ils puissent faire valoir leurs moyens de défense. Cette procédure peut être dirigée « erga omnes », c'est-à-dire de façon générale, contre toute personne qui occupe ou entrave le libre accès d'une entreprise déterminée.

En raison des « avantages » décrits ci-dessus, la procédure sur requête unilatérale est devenue, pour le patronat, la procédure standard afin d'évacuer les conflits sociaux.

Du point de vue de la jurisprudence dominante, des actes tels

waarvan de bevoegdheden in de wet beperkend zijn opgesomd. Daaruit vloeit voort dat de arbeidsrechtbank niet bevoegd is voor collectieve arbeidsconflicten en dus geen maatregelen mag opleggen om het conflict te beheersen. Bijgevolg mag alleen de rechtbank van eerste aanleg, en in geval van dringende noodzaak de voorzitter of de magistraat die hem vervangt, een uitspraak doen tijdens een conflict of ter voorkoming van een conflict.

Moet er niet voor worden gezorgd dat de arbeidsrechtbank uitdrukkelijk en als enige bevoegd is voor collectieve arbeidsconflicten?

Staking is in België een recht. De uitoefening van een recht zou dan ook niet als een fout of een zogenaamde feitelijkheid mogen worden beschouwd. De werkgevers moeten de gevolgen aanvaarden die voortvloeien uit de uitoefening van dat recht.

Het optreden van de rechterlijke macht bij collectieve arbeidsconflicten is een recent fenomeen. Een twintigtal jaar geleden volstond in de meeste gevallen nog het systeem van collectieve onderhandelingen om sociale conflicten in België vreedzaam op te lossen.

Thans wijst de controverse rond de gerechtelijke afwikkeling van collectieve arbeidsconflicten op een meedogenloos conflict tussen het sociaal en het burgerlijk recht. Als collectief feit zonder specifiek statuut wordt het collectieve conflict door het burgerlijk recht geregeld via mechanismen die gebaseerd zijn op de individuele verhoudingen zoals ze bestonden in het begin van de negentiende eeuw, maar die helemaal niet overeenstemmen de huidige sociale realiteit.

De gerechtelijke afwikkeling van collectieve arbeidsconflicten stelt de syndicale vrijheid en de rechten van degenen die ervoor opkomen opnieuw ter discussie. De dwangsommen voor stakers gaan immers soms gepaard met het ontslag van vakbondsafgevaardigden.

Er moet dus niet alleen voor worden gezorgd dat het eenzijdig verzoekschrift en de dwangsommen in collectieve conflicten worden verboden. Er moet ook een formule worden gevonden om effectief te beletten dat vakbondsafgevaardigden worden ontslagen om redenen die verband houden met de uitoefening van hun opdracht. De huidige wet tot bescherming van vakbondsafgevaardigden volstaat niet omdat grote bedrijven gemakkelijk enkele miljoenen neertellen om een vakbondsafgevaardigde te kunnen ontslaan.

Enkele weken geleden heeft de minister aangekondigd dat ze een initiatief zou nemen met het oog op een betere bescherming van de syndicale rechten en vrijheden. Hoe staat het nu met dat dossier?

qu'une occupation d'entreprise ou une action de piquets de grève entravant le libre accès des lieux de travail sont généralement considérés comme des voies de fait portant atteinte, selon le cas, au droit de propriété ou de bail de l'employeur, à la liberté du travail, aux droits des tiers et à la liberté d'entreprise.

Ces actes qualifiés de « détachables » du conflit social, selon l'expression désormais consacrée, constitueraient, à ce titre, une atteinte illégitime à un ou plusieurs droits considérés comme hiérarchiquement prioritaires et incontestables. Ils peuvent, dès lors, justifier le recours à la juridiction des référés.

Toutefois, la jurisprudence n'a pas, fort heureusement, une position monolithique à cet égard. Mais cette jurisprudence reste minoritaire. À titre illustratif, on peut citer, par exemple, la motivation d'une ordonnance rendue le 5 avril 1993 par la chambre des référés du Tribunal de première instance de Bruxelles :

« Attendu qu'il n'existe pas d'unanimité concernant le fait que l'occupation d'une entreprise constituerait une atteinte flagrante aux droits invoqués par Volkswagen ;

- qu'en ce qui concerne le droit au travail, il y a opposition entre libertés individuelles et libertés collectives, dont certains admettent que les premières doivent céder en cas de grève (...);
- que, de même, la question de savoir si l'employeur est en droit de se prévaloir du droit au travail des travailleurs, certains auteurs conseillant que les non-grévistes intentent une action séparée afin de faire respecter leur droit individuel ;
- qu'en ce qui concerne la violation du droit de propriété, une évolution s'est faite dans le sens de la légitimité de certaines formes d'occupation ; (...).

Les attendus de cette décision sont révélateurs d'une certaine réticence du pouvoir judiciaire à intervenir systématiquement dans les conflits collectifs du travail.

Un autre volet de la problématique qui nous préoccupe ici concerne le fait que le Code judiciaire institue, d'une part, une juridiction ordinaire, le tribunal de première instance, et, d'autre part, des juridictions d'exception, c'est-à-dire des juridictions à compétences restreintes, spéciales et énumérées limitativement par la loi.

Faut-il dès lors rappeler qu'en vertu de l'article 569, alinéa 1, du Code judiciaire, « Le tribunal de première instance connaît toutes demandes hormis celles qui sont directement dévolues à la cour d'appel et à la cour de cassation » ? Le principe est donc clair : sauf exception prévue par la loi, toute matière peut être soumise au tribunal de première instance.

Ainsi, le tribunal du travail est une juridiction d'exception, c'est-à-dire que ses compétences – qui font l'exception à la compétence générale du tribunal de première instance – sont énumérées limitativement par la loi. À cet égard, je vous rappelle l'article 578 du Code judiciaire. Il en résulte, comme d'ailleurs d'après une doctrine et une jurisprudence actuellement dominantes, que le tribunal du travail n'est pas compétent en matière de conflits collectifs de travail. Ainsi, le tribunal du travail ne peut intervenir en cours de conflit pour

prescrire des mesures de gestion de celui-ci. Par conséquent, le seul organe juridictionnel habilité à se prononcer en cours de conflit social ou même à titre préventif est le tribunal de première instance et, en cas d'urgence extrême, son président ou le magistrat qui le remplace.

Ne faudrait-il pas s'assurer, madame la ministre, que le tribunal du travail soit, de manière expresse, seul compétent en ce qui concerne les conflits collectifs du travail ?

Malgré le tableau plutôt noir que je viens de brosser, je voudrais rappeler – il ne faudrait pas l'oublier – que la grève est un droit en Belgique. En tant que tel, l'exercice d'un droit ne pourrait être constitutif d'une quelconque faute, et encore moins d'une soi-disant « voie de fait ». Les employeurs doivent accepter les conséquences résultant de l'exercice de ce droit légitime issu du processus, toujours inachevé, de démocratisation de la vie socio-économique.

L'intervention du pouvoir judiciaire dans les conflits collectifs du travail est un phénomène récent. En effet, il y a encore une vingtaine d'années, le système de négociation collective en vigueur en Belgique s'était, le plus fréquemment, avéré suffisant pour dégager une solution pacifique aux conflits sociaux.

Aujourd'hui, la controverse autour de la juridictionnalisation des conflits collectifs du travail révèle un féroce conflit de logique entre le droit social et le droit civil. Fait collectif sans statut propre, le conflit collectif est amené à être appréhendé par le droit via des mécanismes civils basés sur la notion de rapports individuels datant du début du XIX^{ème} siècle et tout à fait inadéquate pour rendre compte de la réalité sociale contemporaine.

La juridictionnalisation des conflits collectifs du travail tend à remettre en cause les libertés syndicales et les droits de ceux qui les incarnent. En effet, les astreintes contre les grévistes vont parfois de pair avec le licenciement des délégués syndicaux.

Ainsi, outre la demande d'interdiction des recours par la voie de requêtes unilatérales et des astreintes dans les conflits collectifs, il convient également d'envisager une formule susceptible d'empêcher de manière effective le licenciement de délégués syndicaux pour des raisons liées à l'exercice de leur mandat. La loi de protection actuelle ne suffit pas dans la mesure où les grosses entreprises sortent facilement quelques millions pour se séparer d'un délégué syndical.

Il y a quelques semaines, madame la ministre, vous aviez annoncé que vous prendriez une initiative visant la solution de la problématique née de l'intervention du pouvoir judiciaire dans les conflits sociaux, dans le sens d'une plus grande protection des libertés et droits syndicaux. Pourriez-vous nous informer, madame la ministre, de l'état d'avancement de ce dossier ?

Je vous demande de m'excuser d'avoir été longue mais j'espère que le message de mon groupe, le groupe socialiste, sera bien perçu.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Indépendamment de l'intérêt de la question de ma collègue, je me demande si des questions aussi longues n'auraient pas plutôt leur place dans une commission parlementaire qui aurait, par exemple, à son ordre du jour la discussion du projet

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik vraag mij af of zulke lange vragen niet beter worden verwezen naar de commissie als die het ontwerp van de minister bespreekt. Over deze aangelegenheid is bij de sociale partners veel discussie ontstaan. Ik vraag mij af of dit halfrond wel de*

meest geschikte plaats is. In het Bureau van de Senaat heb ik vorige week, in verband met een vraag van de heer Destexhe over de vaste boekenprijs, nog gezegd dat het ongepast is dat parlementsleden al een standpunt innemen ten opzichte van een ontwerp dat de minister nog moet indienen. De PS krijgt in de commissie de gelegenheid om zich uit te spreken. Ik ben voorstander van korte vragen om uitleg. Ik zal mijn vraag zo kort mogelijk houden, zonder uit te weiden over het standpunt van mijn partij met betrekking tot een ontwerp dat binnenkort wordt ingediend. Dat werk moet in de commissie gebeuren, waar het ontwerp wordt besproken.

De voorzitter. – Ik herinner de leden van de Senaat eraan dat artikel 72 van het reglement de spreektijd voor een vraag om uitleg beperkt tot een kwartier. Het mag geen gewoonte worden lange vragen om uitleg te stellen. Het Bureau houdt ons vaak voor dat we moeten proberen onze debatten levendig te houden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik deel de mening van mevrouw Bouarfa over de huidige aanpak van collectieve arbeidsconflicten.*

In de prioriteitennota van de regering was sprake van een wetsontwerp dat ertoe strekt dat voortaan enkel nog de arbeidsrechtbanken bevoegd zouden zijn voor collectieve arbeidsconflicten en dat vooraf naar verzoening moet worden gestreefd. We willen immers dat het sociaal overleg een centrale plaats inneemt bij de oplossing van collectieve conflicten. Zo werkt het Belgisch sociaal model. Ik heb de sociale partners in december een nota gestuurd met mijn standpunt en mijn voorstellen. De sociale partners vroegen mij nog wat geduld te oefenen. Enkele weken geleden heb ik een protocolakkoord van de sociale partners ontvangen met betrekking tot de harmonisering van de werkgelegenheidsplannen, de beheersing van collectieve arbeidsconflicten en de gelijkschakeling van de statuten van arbeiders en bedienden, inzonderheid wat de carenzdag betreft.

Dat protocol moest worden goedgekeurd door de opdrachtgevers van de aanwezige sociale partners.

Enkele dagen geleden heb ik vernomen dat de opdrachtgevers van bepaalde sociale partners de voorgestelde gedragscode niet aanvaardden, inzonderheid wat de beheersing van de collectieve conflicten betreft.

Ik heb de sociale partners dan ook voorgesteld hen volgende maandag te ontmoeten. Ik zal hen vragen of ze nog achter het protocolakkoord staan of dat ze mij een aangepaste gedragscode willen voorstellen, vooral voor de beheersing van de collectieve conflicten.

Als we het eens raken over die aangepaste gedragscode, zal ik die respecteren want ik vind dat de akkoorden tussen de sociale partners moeten worden gesteund.

Als we het niet eens raken, zal ik zelf, overeenkomstig de prioriteitennota van de regering, een wetsontwerp indienen dat ik de sociale partners zal bezorgen om hun opmerkingen te kennen. Daarna kunnen we dat ontwerp bespreken in de

de Mme la ministre. Par ailleurs, celui-ci a été fort discuté par les partenaires sociaux. Je me demande si cet hémicycle est l'endroit le plus approprié. En réunion du bureau du Sénat, la semaine passée, à propos d'une question de M. Destexhe relative au projet de prix unique du livre de M. Picqué, j'avais fait remarquer qu'il était quelque peu incongru, lorsqu'un ministre a l'intention de déposer tel projet de loi, que des parlementaires se positionnent par rapport à ce texte avant même son dépôt. Le PS aura la possibilité de s'exprimer en commission. Je plaide pour des demandes d'explications relativement courtes. Je tenterai de poser la mienne le plus brièvement possible sans exposer le point de vue de mon parti sur un projet qui est presque sur la table. Ce travail doit être fait en commission là où le projet est véritablement discuté.

Mme la présidente. – Je rappelle aux membres du Sénat que l'article 72 du règlement demande aux sénateurs de se limiter à un quart d'heure. Il ne faudrait pas que les longues demandes d'explications deviennent une habitude. Le Bureau nous rappelle souvent qu'il faut tenter de garder une certaine dynamique dans les débats.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Eu égard à l'échange qui vient d'avoir lieu, je vais essayer de me limiter à une information relative à l'actualité de ce problème très important. Madame Bouarfa, je partage évidemment vos convictions quant à la gestion actuelle des conflits collectifs du travail.

Dans la note des priorités du gouvernement, il était question d'un projet de loi permettant aux tribunaux du travail d'avoir la compétence exclusive, lorsqu'il y a conflit collectif du travail et que ces problèmes surgissent, de rendre obligatoire une mesure de conciliation avant la saisine. Notre volonté est vraiment de placer le dialogue social au cœur même de la gestion des conflits collectifs. C'est le modèle social à la belge. J'ai transmis une note générale aux partenaires sociaux expliquant ma position et mes propositions en décembre dernier. Les partenaires sociaux m'ont demandé de patienter quelque peu. Il y a quelques semaines à peine, j'ai reçu un protocole d'accord entre partenaires sociaux qui concernait l'harmonisation des plans d'emploi, la gestion des conflits collectifs du travail et le rapprochement des statuts des ouvriers et des employés, notamment en ce qui concerne le problème très sensible des jours de carence.

Ce protocole devait être ratifié par les différents mandants des partenaires sociaux présents.

Nous savons, depuis quelques jours à peine, que les mandants de certains partenaires sociaux n'acceptent pas la solution préconisée du code de conduite entre partenaires sociaux, en ce qui concerne notamment la gestion des conflits collectifs.

J'ai donc proposé aux partenaires sociaux de les rencontrer lundi prochain. Je leur demanderai si le protocole d'accord tient toujours ou s'ils me proposent un code de conduite amendé, notamment pour la gestion des conflits collectifs.

Si nous parvenons à un accord sur ce code de conduite amendé, je répète que je le respecterai car j'estime que les accords entre partenaires sociaux doivent être soutenus.

En l'absence d'accord, je « reprendrai ma liberté » et, conformément à la note de priorités du gouvernement, je déposerai un projet de loi que je transmettrai aux partenaires

commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Thans is bekend dat de sociale partners geen overeenstemming hebben bereikt over de gedragscode. Ik zal dus het wetsontwerp moeten indienen.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Wij zullen de evolutie van dit dossier op de voet blijven volgen.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de sociale inspectie en de controle op de naleving van de sociale wetten en de strijd tegen de mensenhandel» (nr. 2-740)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Overeenkomstig de regeerverklaring hebt u van mei tot december 2001 scherpere controles laten uitvoeren in de strijd tegen de mensenhandel en tegen de parallelle economie.*

Vooraf de sectoren waar van oudsher veel zwartwerk bestaat en die dus erg zijn blootgesteld aan mensenhandel werden geïdentificeerd: de bouw, de horeca, land- en tuinbouw, de confectie, de schoonmaakbedrijven, maar ook de prostitutie.

De cijfers zijn bijzonder onrustwekkend: 42,7% van de illegale werknemers zijn afkomstig uit Azië, 30% uit Oost-Europa en 24,2% uit Afrika.

Welke sancties werden genomen tegen deze zwartwerkers en hun werkgevers?

Waar ik als ondervoorzitter van de Subcommissie Mensenhandel en prostitutie nog het meest mee begaan ben, is dat wie zijn medewerking verleent aan het onderzoek, in België kan blijven en onderdak kan krijgen bij een van de drie verenigingen die slachtoffers van mensenhandel opvangen.

Welke definitie van mensenhandel hanteert u in dit geval?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Als zwartwerkers die regelmatig worden tewerkgesteld en betaald op dezelfde manier worden behandeld als de slachtoffers van de Russische, Albanese en Chinese mafia die gedwongen worden zich te prostitueren en die geslagen en verkracht worden, vreest u dan niet voor een overrompeling van de drie erkende verenigingen voor de opvang van slachtoffers van mensenhandel en prostitutie? Payoke, Pag-Asa en Suraya beschikken slechts over een beperkt aantal

sociaux afin de recueillir leurs observations. Nous aurons alors largement l'occasion d'en discuter en commission des Affaires sociales.

Votre question est parfaitement d'actualité puisque l'on sait à présent que le projet de loi en tant que tel devra sans doute être déposé faute d'accord sur un code de conduite entre les partenaires sociaux.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je vous remercie de votre réponse. Nous suivrons de près l'évolution de ce dossier.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'inspection sociale et l'inspection des lois sociales et la lutte contre la traite des êtres humains» (n° 2-740)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – De mai à décembre 2001, conformément à la déclaration gouvernementale, vous avez renforcé les contrôles destinés à lutter tant contre la traite des êtres humains que contre toute l'économie parallèle.

Étaient particulièrement visés les secteurs « traditionnels » du travail au noir, secteurs qui sont les plus exposés à la traite des êtres humains : la construction, l'Horeca dans le cadre des restaurants exotiques, l'agriculture et l'horticulture, la confection, le nettoyage mais aussi la prostitution qui est, dans bien des cas, le comble de l'économie souterraine.

Les chiffres qui ont été cités sont particulièrement alarmants. Ils montrent que 42,7% de travailleurs illégaux proviennent d'Asie, 30% d'Europe de l'Est et 24,2% d'Afrique.

Pourriez-vous me faire savoir quelles sont les sanctions qui ont été prises tant à l'égard des travailleurs illégaux que de leurs employeurs ?

Ensuite, ce qui me préoccupe surtout en tant que vice-présidente de la sous-commission Traite des êtres humains et prostitution, c'est que l'on ait décidé que ceux qui acceptent de collaborer à l'enquête peuvent rester en Belgique et sont hébergés par les trois associations recueillant les victimes de la traite des êtres humains.

Sur quelle définition de la traite des êtres humains vous appuyez-vous en l'occurrence ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Ne croyez-vous pas, madame la ministre, que mettre sur le même pied les victimes des mafias russes, albanaises ou chinoises, dont le centre pour l'égalité des chances nous a parlé, victimes qui ont été obligées de se prostituer, qui ont été battues et violées, et, d'autre part, des travailleurs illégaux par ailleurs employés et payés régulièrement, risque d'encombrer les trois associations reconnues – Payoke, Pag-Asa et Suraya – qui ont pour mission de recueillir les victimes

plaatsen.

Het verheugt me dat een databank over de mensenhandel werd opgezet, waarvan de eerste resultaten al binnen vier maanden beschikbaar zouden zijn. Welk materieel wordt hiervoor gebruikt? Is het compatibel met dat van de politie en van de andere onderdelen van de task force die de eerste minister vorig jaar aankondigde en die dus al operationeel zou moeten zijn?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Het protocol dat de minister van Sociale Zaken en ikzelf hebben ondertekend, is niet beperkt in de tijd. Wij hebben de resultaten bekendgemaakt van enkele maanden samenwerking tussen onze inspectiediensten, maar die samenwerking duurt uiteraard voort. De coördinatie van de arbeids- en de sociale inspectie is overigens een uitloper van de voorstellen van de parlementaire commissies inzake mensenhandel. Met deze werkwijze treffen wij de kern van de mensenhandel, al overschrijden wij inderdaad het strikte kader ervan. Bij speurwerk naar economische uitbuiting stoten wij inderdaad op slachtoffers volgens de definitie van artikel 1, §1 van de wet van 13 april 1995, maar ook op illegale werknemers en op legale werknemers voor wie de sociale wetten niet worden nageleefd.*

Het gemeenschappelijk speurwerk is doeltreffend en heeft in sommige sectoren filières aan het licht gebracht. Over de opvolging van die resultaten moet ik u het antwoord schuldig blijven. De vaststellingen worden allemaal overgezonden aan de gerechtelijke autoriteiten. Vroeg of laat zullen wij vernemen wat het resultaat is. In een eerste fase organiseren wij razzia's in samenwerking met de politie en het parket om samen vaststellingen te doen.

Alleen de slachtoffers van mensenhandel worden opgevangen door de drie bovengenoemde verenigingen. Aan de slachtoffers wordt telkens gevraagd of zij met deze opvang instemmen. Zij krijgen informatie over de begeleiding en de bescherming waarvoor deze verenigingen kunnen zorgen. In het kader van het nationaal actieplan tegen geweld ontvangen die verenigingen overigens specifieke overheidssteun die nog werd uitgebreid.

Met de gegevensbank inzake mensenhandel moeten we drie doelstellingen verwezenlijken: de systematische opvolging van alle controles en enquêtes inzake mensenhandel die de inspectiediensten uitvoeren, het verzamelen en verwerken van de daarbij ingewonnen inlichtingen, de terbeschikkingstelling ervan aan alle bij de mensenhandel betrokken diensten, dus zowel de sociale inspectie als de politie en het gerecht.

Dank zij het uitwisselen van informatie kunnen de verschillende diensten hun actie coördineren.

Op basis van de inlichtingen van de verschillende diensten kunnen risicoanalyses worden uitgevoerd als basis voor het uitwerken van toekomstige strategieën. Ook kunnen nuttige algemene statistieken worden opgesteld.

Een en ander komt tegemoet aan de wens van de task force om een analyse- en informatiecentrum op te richten over de

de la traite des êtres humains et de la prostitution ? En effet, ces organisations ont un nombre limité de places. J'ai peur de l'amalgame ainsi opéré entre les victimes de la traite des êtres humains livrées à la prostitution et les travailleurs illégaux en général.

Je me réjouis de la mise sur pied d'une banque de données sur la traite des êtres humains, dont les premières applications seront disponibles, nous a-t-on dit, dans quatre mois. Quel matériel a-t-il été retenu ? Est-il compatible avec celui de la police et des autres composantes de la task force annoncée il y a un an par le premier ministre et qui devrait dès lors déjà être opérationnelle ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Le protocole que le ministre des Affaires sociales et moi-même avons signé n'est pas limité dans le temps. Nous avons rendus publics les résultats de quelques mois du travail en commun de nos inspections mais nous allons évidemment continuer. Je pense que ce travail de coordination des inspections, l'une axée sur le droit du travail et l'autre sur celui de la sécurité sociale, découlait des propositions faites par les commissions parlementaires sur la traite des êtres humains. Effectivement, en travaillant de cette manière-là, nous allons au cœur même du système de la traite des êtres humains même si, comme vous l'avez très justement noté, nous débordons de ce cadre : quand on examine de près l'exploitation économique dont sont victimes les travailleurs, on découvre effectivement des victimes selon la définition de la loi du 13 avril 1995, article 1^{er}, §1^{er}, mais on trouve aussi des travailleurs occupés illégalement ou des travailleurs occupés légalement mais pour lesquels l'ensemble des législations sociales n'est pas respecté.*

Les différents résultats des enquêtes montrent que cette coordination est efficace et qu'elle met au jour, dans certains secteurs, des filières. Quant au suivi de ces constats, je ne puis vous répondre. L'ensemble des constats est transmis aux autorités compétentes dépendant notamment du ministère de la Justice ou du pouvoir judiciaire. Nous en connaissons le suivi ultérieurement, un jour ou l'autre. Dans un premier temps, nous faisons des descentes, en coordination avec la police et les parquets, pour faire des constats en commun.

Seules les victimes de la traite des êtres humains sont prises en charge par les trois associations que vous avez citées. À ces victimes il est à chaque fois demandé si elles sont d'accord pour être prises en charge par ces associations. Elles sont informées de l'accompagnement et de la protection que peuvent leur apporter les associations pour lesquelles des soutiens spécifiques ont été accordés et même amplifiés dans le cadre du plan d'action nationale contre la violence.

Nous voulons effectivement constituer une banque de données concernant la traite des êtres humains pour répondre à trois objectifs : assurer un suivi systématique au niveau interdépartemental de tous les contrôles et de toutes les enquêtes sur la traite des êtres humains effectués par les services d'inspection ; rassembler et trier les informations recueillies à l'occasion de ces contrôles et, enfin, les mettre à la disposition de l'ensemble des services concernés par la traite des êtres humains, qu'il s'agisse des services d'inspection sociale, des services de police ou des services judiciaires.

mensenhandel. Wij opteren voor aangepaste materieel en hebben reeds geïnvesteerd in materieel waarmee we de gegevens on line op het terrein kunnen raadplegen. Dat pas ook in het e-government-plan.

Nu reeds gaan wij bij de vaststellingen doeltreffender te werk. Met het centrum voor gegevensanalyse en – verwerking zullen wij veel beter gewapend zijn om de filières te bestrijden en de slachtoffers van mensenhandel op te vangen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Voor mij zijn niet alleen de slachtoffers van economische uitbuiting maar ook die van seksuele slavernij het slachtoffer van mensenhandel. Ik ben misschien naïef, maar ik dacht dat de drie erkende verenigingen vooral belast waren met de opvang van slachtoffers van seksuele slavernij.*

Gezien deze vorm slechts 9% van de totale mensenhandel uitmaakt, vrees ik dat deze centra niet over voldoende middelen beschikken om de slachtoffers van alle vormen van mensenhandel op te vangen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Het is gevaarlijk om een grens te trekken. Jonge Aziatische vrouwen worden in de confectieateliers uitgebuit als echte slaven, maar die slavernij blijft vaak niet beperkt tot economische uitbuiting. Als we een grens trekken, ontstaat het gevaar dat sommige personen door de mazen van het net glippen. Tot nu toe gewagen de drie genoemde verenigingen niet van overbelasting. Zij zullen altijd wel meer middelen nodig hebben en wij trachten hen te helpen door meer middelen ter beschikking te stellen. Maar strikte categorieën en grenzen zouden een pervers effect kunnen hebben.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik begrijp wat u bedoelt, maar de problematiek van de slachtoffers van prostitutie verdient bijzondere aandacht.*

Le but est de permettre un échange de toutes les informations utiles entre les différents services et d'offrir la possibilité de coordonner leurs actions.

L'objectif suivant est de permettre, par la mise à disposition des informations émanant des différents services, la réalisation tant d'analyses de risques pouvant servir de base à l'élaboration de stratégies futures que de toutes statistiques générales utiles.

Je pense que ces objectifs répondent aux vœux émis par la Task Force de constituer ce centre d'analyse et d'information du phénomène de la traite des êtres humains. On choisira un matériel en fonction des nécessités spécifiques. On a déjà investi dans du matériel qui nous permet la consultation on line sur le terrain et cela s'inscrit dans la philosophie de l'ensemble du plan e-gouvernement.

Je pense que nous avons déjà avancé au niveau de l'efficacité des constats mais que, prochainement et avec ce centre d'analyse et de gestion des données provenant de l'ensemble des services, nous serons beaucoup plus armés pour lutter contre les filières organisées et pourrions mieux assurer la prise en charge des victimes de la traite des êtres humains.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Permettez-moi de relever une ambiguïté. J'estime que parmi les victimes de la traite des êtres humains, il faut inclure les victimes de l'exploitation économique mais aussi les victimes de ce qu'on pourrait appeler l'esclavagisme sexuel. Naïvement peut-être, j'avais cru comprendre que les trois centres – pour lesquels vous avez pu dégager quelques millions – étaient surtout chargés de s'occuper des victimes de la traite des êtres humains dans le cadre de l'esclavagisme sexuel. Dès lors, je suis quelque peu inquiète s'ils doivent prendre en charge la totalité des victimes de la traite des êtres humains – notamment celles exploitées économiquement dans des ateliers clandestins et autres, que je ne sous-estime pas mais certains niveaux d'exploitation sont plus graves que d'autres –. Cela d'autant plus quand j'entends les chiffres que vous avez cités : les 9% des victimes qui concernent la prostitution sont un simple indicateur par rapport aux véritables victimes de ce secteur. Je suis donc un peu inquiète du trop grand rôle que doivent assumer ces centres par rapport à leurs moyens.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Il est dangereux de fixer des frontières, lesquelles ne sont jamais claires d'ailleurs. Le véritable esclavagisme que constitue le cas des jeunes femmes asiatiques dans les ateliers de confection se conjugue généralement avec une exploitation autre qu'économique. Le danger des frontières est de laisser passer à travers les mailles du filet du contrôle, de la répression ou de l'accompagnement, des personnes qui en ont besoin. Pour le moment, les trois associations ne nous ont pas dit que, suite à ces contrôles, la surcharge de travail était telle qu'elle nécessitait une petite révolution. Elles auront toujours besoin de moyens supplémentaires et nous tenterons de les aider et d'étendre leurs moyens. Mais je pense que des classifications et des frontières engendreraient des effets pervers.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je peux vous suivre, madame la ministre, mais la problématique de la traite des êtres humains victimes de la prostitution – sur laquelle nous nous sommes penchés pendant deux ans – mérite une

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de eerste minister over «het akkoord dat werd gesloten over de sluiting van de kerncentrales» (nr. 2-736)

De voorzitter. – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Kan de regering ons wat meer uitleg geven over de sluitingsdata van Tihange 1, Tihange 2 en Tihange 3?

Kunnen in werking zijnde en gesloten centrales op eenzelfde locatie naast elkaar bestaan? Wordt de eigendom dan opgesplitst? Welke financiële tegenprestatie zal worden geëist? Welke waarborgen biedt Electrabel in dat opzicht? Hebben de regering en Electrabel hierover overleg gepleegd of wordt dit in het vooruitzicht gesteld? Blijft Electrabel eigenaar van de site terwijl de NIRAS verantwoordelijk blijft voor de werking?

Zal de regering samen met de betrokken regio's een toekomstplan inzake werkgelegenheid uitwerken? Ik heb het wel degelijk over onderhandelingen over het aantal betrokken arbeidsplaatsen en over mogelijke ongerustheid in vakbondskringen.

Zal de regering zich in de nabije toekomst buigen over de verbintenissen inzake de veiligheidsinvesteringen in de periode 2002-2015? Hoe kunnen we laksheid vermijden als deze investeringen niet bij wet worden opgelegd?

Wat moet er gebeuren met de huidige sluitingsprocedures? Hoe zullen de verschillende fases worden gecombineerd?

De energieplanning is dringend aan herziening toe. Hoe moet het verder met de energievoorziening na de kernenergie? Komt er opnieuw een dwingende planning, nadat ze door de liberaliseringswet was ongedaan gemaakt?

Hoe zal de sluiting worden georganiseerd en wanneer zullen hiertoe de eerste concrete stappen worden gezet? In 2002, in 2005, of in 2012, zoals sommigen beweren?

In afwachting heb ik een wetsvoorstel ingediend, dat zopas in overweging werd genomen, over de beperking van de onderaanneming in de warme zones tijdens de periode die nu aanvangt. Als we niet zorgen voor een goede omkadering, kan twijfel rijzen over de veiligheid.

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en

attention particulière.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au premier ministre sur «l'accord intervenu sur la fermeture des centrales nucléaires» (n° 2-736)

M. le président. – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Quelles précisions peut nous donner le gouvernement sur le rythme des fermetures envisagées entre Tihange 1, Tihange 2 et Tihange 3 ?

Sur un seul site, existerait-il une cohabitation de centrales en fonctionnement et de centrales fermées ? Qu'advient-il alors de la propriété des entreprises ? Sera-t-elle dissociée ? Quelle est la contrepartie financière qui sera exigée en la matière ? Quelles sont les garanties fournies par Electrabel à cet égard ? Une concertation a-t-elle eu lieu entre le gouvernement et Electrabel sur cette question ? Est-ce envisagé pour l'avenir et à quel rythme ou est-ce qu'Electrabel restera propriétaire du site en continuant à laisser l'ONDRAF agir en tant que gestionnaire de fonctionnement ?

Pour les régions concernées en termes d'emploi, le gouvernement envisage-t-il une rencontre pour programmer l'avenir ? Je parle bien d'une sorte de négociation sur le volume des emplois qui seront concernés et sur les inquiétudes qui pourraient se faire jour du côté syndical.

Le gouvernement aura-t-il, dans un délai assez rapproché, un débat sur l'engagement en matière d'investissements de sécurité pendant la période de 2002 à 2015 ? Comment éviter le laxisme en la matière, si les investissements dans le domaine de la sécurité ne sont pas rendus obligatoires par la loi ?

Quel est le sort des actuelles procédures de désactivation ? Comment traitera-t-on cette matière et comment combinera-t-on les différentes phases ?

La programmation en matière énergétique doit être revue d'urgence. Quel est le programme que se donne le gouvernement en la matière ? Au-delà du nucléaire, comment va-t-on faire les séquences en matière énergétique ? Envisage-t-on de reprogrammer dès maintenant un plan contraignant qui, finalement, a été annulé par la loi de libéralisation ?

Comment s'organisera la désactivation et en quelle année faut-il poser le premier acte concret pour préparer cette désactivation ? Est-ce 2002, 2005 ou 2012 comme certains le disent ?

En attendant, j'ai déposé une proposition de loi qui vient d'être prise en considération sur la limitation de la sous-traitance dans les travaux en zone chaude durant la période qui commence maintenant et qui risque d'être, si nous ne l'encadrons pas bien, une période d'inquiétude en matière de sécurité.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au

Duurzame Ontwikkeling. – De onderaanneming is een bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken wat het veiligheidsaspect betreft, en van de minister van Tewerkstelling.

De sluitingen zijn opgenomen in artikel 2 van het voorontwerp van wet dat aan de Raad van State werd overgezonden. De kerncentrales moet na 40 jaar dienst gesloten worden.

Ik zal mevrouw Lizin de verschillende data van ingebruikneming meedelen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik ken ze uit het hoofd.*

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *Tihange I werd op 1 oktober 1975 in werking gesteld, Tihange II op 1 februari 1983 en Tihange III op 1 september 1985. Deze data zijn opgenomen in artikel 2, §1, van de wet. Op dezelfde locatie kunnen in werking zijnde centrales en centrales die ontmanteld worden of stilliggen naast elkaar bestaan.*

Het wetsontwerp voorziet niet in onteigening. Wat er met de onderneming gebeurt, zal afhangen van de huidige eigenaar. Een financiële tegenprestatie wordt niet overwogen. Overleg hierover met de elektriciteitsproducenten was dus niet nodig.

Bij de ontmanteling valt het radioactief afval onder de bevoegdheid van de NIRAS. De bakkens van Doel en Tihange bevatten nu stoffen die wettelijk geen radioactief afval zijn – hoewel over de opwerking ervan nog juridische onduidelijkheid bestaat – en die dus nog niet onder de verantwoordelijkheid van de NIRAS vallen.

In België schept de gecombineerde voortbrenging van elektriciteit en warmte in het algemeen meer werkgelegenheid dan grote kern- of gascentrales. Het is dus geen kwestie van brandstof, maar van grootte. Een energiebeleid dat gericht is op een gedecentraliseerde productie of op energiebesparing, creëert dus werkgelegenheid.

Het is nog te vroeg om met de regio's overleg te plegen over het werkgelegenheidsprobleem dat tussen 2015 en 2025 kan rijzen.

Dat wil niet zeggen dat we hiermee tot 2014 moeten wachten, maar het is nog te vroeg om concreet overleg te plegen.

Wat de veiligheid betreft, is dus de minister van Binnenlandse Zaken bevoegd, met uitzondering van het probleem van de knowhow. Het voorontwerp van wet en het verslag van de Ampère-commissie gaan ervan uit dat de nucleaire optie moet blijven bestaan. We moeten de ontwikkeling van nieuwe kerntechnologieën blijven volgen en het hoge opleidingsniveau handhaven. De einddatum van 2025 is immers nog veraf. Bovendien zal de ontmanteling van de centrales noodzakelijkerwijze tijd vergen. Op dit ogenblik kunnen we de duur van de sluitingsprocedure nog niet precies bepalen. Sommigen hebben het over 10 jaar, anderen over 35 jaar.

De CREG zal mij het indicatieve plan dit jaar ter goedkeuring voorleggen. Dit is een eerste concrete stap. Het plan wordt nu onderzocht door de algemene raad van de CREG. Het ogenblik is aangebroken om maatregelen van energiebesparing uit te werken en alternatieve productiemogelijkheden te bestuderen. Ons energiebeleid is

Développement durable. – Je ne me prononcerai pas sur la question de la sous-traitance, qui relève du ministre de l'Intérieur quant à l'aspect sécurité, et du ministre de l'Emploi.

Les fermetures sont visées par l'article 2 de l'avant-projet de loi qui a été communiqué au Conseil d'État. Elles doivent intervenir quarante ans après la mise en service.

Je vais vous communiquer les différentes dates de mise en service.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je les connais par cœur !

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – La centrale de Tihange I a été mise en service le 1^{er} octobre 1975, Tihange II, le 1^{er} février 1983, et Tihange III, le 1^{er} septembre 1985. Telles sont les dates indiquées dans l'article 2, paragraphe premier de la loi. Sur un même site, il pourra y avoir coexistence de centrales en fonctionnement et de centrales en voie de démantèlement ou à l'arrêt.

Qu'advient-il de la propriété des entreprises ? Le projet de loi ne prévoyant pas d'expropriation, le sort des entreprises dépendra de l'actuel propriétaire et aucune contrepartie financière n'est envisagée. Par conséquent, il n'a pas été nécessaire de mener une concertation avec les électriciens sur cette question.

Vous avez également fait allusion à l'ONDRAF, chargé de la gestion des déchets. Lors du démantèlement, les déchets radioactifs seront de la compétence de l'ONDRAF.

Actuellement, les piscines de Doel et de Tihange contiennent des matières qui ne sont légalement pas considérées comme déchets radioactifs – une imprécision juridique subsiste toutefois sur la question du retraitement – et ne relèvent donc pas encore de la responsabilité de l'ONDRAF.

En ce qui concerne les régions concernées, une rencontre est-elle envisagée pour programmer l'avenir en termes d'emploi ?

À l'échelle de la Belgique, la cogénération électricité-chaleur est globalement davantage pourvoyeuse d'emplois que la construction de grosses structures d'électricité nucléaires ou gazières. Il ne s'agit donc pas d'une question de combustible mais d'une question de taille. Toute politique énergétique tendant à des infrastructures décentralisées de production ou développant des programmes d'économies d'énergie génère donc plus d'emplois.

En ce qui concerne les régions concernées, je pense qu'il est trop tôt pour avoir une concertation sur le problème précis qui se posera entre 2015 et 2025 en termes d'emploi.

Il ne faut pas pour autant attendre l'année 2014 pour se pencher sur cette question, mais les choses ne sont pas encore assez précises pour mener une concertation opérationnelle à ce sujet.

En ce qui concerne la sécurité, je ne peux que vous renvoyer au ministre de l'Intérieur, responsable de cette question, à l'exception du problème du *know-how* qu'il est important de conserver dans le domaine nucléaire. À ce propos, l'avant-projet de loi et le rapport de la commission Ampère sont clairs quant à la nécessité de garder l'option nucléaire ouverte. Il s'agira de suivre l'évolution des nouvelles technologies

us dringend aan herziening toe. We mogen hiermee niet wachten tot 2014. Dat is ook de reden waarom het voorontwerp van wet aangeeft dat het indicatieve plan zich uitdrukkelijk moet uitspreken over de zekerheid van bevoorrading en over de evolutie terzake. Het jaarverslag van de CREG, dat moet worden goedgekeurd door zijn algemene raad waarin ook de gewesten vertegenwoordigd zijn, zal moeten handelen over de evolutie van de zekerheid van bevoorrading.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik hoop dat er geen enkel groot ongeval gebeurt in de periode die ons scheidt van het definitieve stilleggen van de centrale. We moeten er in elk geval nauwgezet op toezien dat de waakzaamheid niet verslapt omwille van rentabiliteitsoverwegingen. Zolang de eigenaars ter plaatse zijn voor de twee andere centrales, blijven ze verantwoordelijk voor de veiligheid, wat ons op min of meer lange termijn toch bepaalde garanties biedt.*

Het bekken van Tihange I zal vrij snel worden geledigd, om alles onder te brengen in het recentere centrale bekken van Tihange III. De bodem van het bekken van Tihange I blijkt namelijk minder sterk te zijn.

De sluiting is onvermijdelijk. Of dit nu in 2015 of later is, verandert weinig. In Hoei willen we echter een duidelijk zicht hebben op de situatie.

Met de bekkens zal eerder worden begonnen. Het centrale bekken wordt een echte opslagplaats. Iedereen heeft er belang bij dat die locatie correct wordt geclassificeerd, want er is geen andere oplossing.

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *De regering opteerde in december 2001 voor een meer bedachtzaam beleid inzake kernenergie. Dat geldt ook voor de bekkens. De nieuwe wet zal immers niet alleen betrekking hebben op de ontmanteling, maar ook op het afval. Het comparatief voordeel dat voortvloeit uit de afweging of het nu om brandstof dan wel om afval gaat, zal dus kleiner worden. De controle over deze brandstof waarvan men niet goed weet of het nu grondstof dan wel afval is, zal dus gemakkelijker worden.*

– **Het incident is gesloten.**

nucléaires tout en maintenant en Belgique un niveau de formation élevé car l'échéance de 2025 est encore lointaine. En outre, le démantèlement des centrales durera nécessairement un certain temps. Les procédures actuelles de désactivation ne permettent pas de préciser la durée des opérations. Certains évoquent une période de 10 ans, d'autres parlent de 35 ans. Le temps nous apportera progressivement davantage d'informations à ce sujet.

Le premier acte concret, à savoir le plan indicatif que la CREG doit soumettre à mon approbation, sera posé cette année. Ce plan est actuellement à l'examen au sein du conseil général de cet organisme. Il importe dès à présent de mettre des économies d'énergie en chantier et d'organiser d'autres filières de production. Notre politique énergétique doit donc être revue d'urgence. Il ne saurait être question d'attendre 2014 pour agir en ce sens, raison pour laquelle l'avant-projet de loi stipule que le plan indicatif se prononce explicitement sur la sécurité d'approvisionnement et sur l'évolution en cette matière. En outre, le rapport annuel de la CREG, qui doit être approuvé par son conseil général au sein duquel les régions sont représentées, devra impérativement faire état de l'évolution quant à la sécurité d'approvisionnement.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *J'espère qu'aucun accident grave ne se produira pendant la période qui doit nous mener à l'arrêt définitif de la centrale. Il faudra absolument s'organiser de manière à maintenir une vigilance de tous les instants pour prévenir un relâchement inspiré par des considérations de rentabilité. Aussi longtemps que les propriétaires seront présents pour les deux autres centrales, ils resteront liés en termes de sécurité, ce qui nous offre quand même des garanties à plus ou moins long terme.*

Le deuxième point concerne ces fameuses piscines. La piscine de Tihange I sera assez rapidement vidée, pour replacer le tout dans la piscine centrale plus récente de Tihange III, notamment parce que le fond de la piscine de Tihange I est moins solide.

Dans l'avenir, la période de désactivation commencera inévitablement – le fait que ce soit en 2015 ou plus tard ne change rien. Ce sera le cas pour Huy et nous avons besoin d'une vision claire de la situation.

Pour les piscines, le processus s'enclenchera beaucoup plus vite et la piscine centrale où tout sera concentré deviendra un véritable site de stockage. Je pense que vous et nous avons intérêt à adopter une attitude qui classe correctement cette piscine, car il n'y a pas de solution.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *Le gouvernement a décidé, en décembre 2001, d'une gestion davantage prudentielle du nucléaire. Ceci est en rapport avec votre dernière intervention sur les piscines, car une fois cette loi votée, elle concernera aussi bien les provisions de démantèlement que les provisions déchets. Par conséquent, l'avantage comparatif qui consiste à déterminer si telle matière est un combustible ou un déchet commencera à se réduire. Nous aurons alors plus de facilités à exercer un contrôle sur le devenir de ces combustibles dont on ne sait pas très bien s'ils sont des matières premières ou des déchets.*

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de achterstand in de vergoeding van gerechtsdeskundigen» (nr. 2-714)

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de toestand van Franstalige gedetineerden in Vlaamse gevangenissen» (nr. 2-735)

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de verkiezing van de Adviesraad van de magistratuur» (nr. 2-742)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De psychologen-deskundigen bij de parketten zijn ontgoocheld over de achterstand die de administratie van Justitie heeft opgelopen bij de betaling van honoraria. Ze zijn niet de enige slachtoffers van die achterstand: ook andere experts ondergaan hetzelfde lot.*

De functie psycholoog-deskundige bij de rechtbanken werd 6 tot 7 jaar geleden ingesteld, na proefprojecten in Brussel en Charleroi. Deze deskundigen zijn van zeer groot belang bij het verhoor van kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele misdrijven of mishandeling.

Vanwaar de achterstand bij de betalingen?

- 1. Is de procedure om de uitgaven vast te leggen te zwaar? Zijn er te weinig ambtenaren mee bezig? Wat is de regelgeving voor deze procedure? Staan in de teksten ook termijnen voor de betaling?*
- 2. Is er niet genoeg geld? Zijn de noden zo hoog dat er niet genoeg geld is vrijgemaakt om de prestaties te betalen? De administratie zou de deskundigen hebben gemeld dat ze wegens geldgebrek vanaf oktober niet meer zullen worden betaald.*

Kan de minister het volgende toelichten?

- 1. Hoeveel psychologen-deskundigen zijn er voor heel België? En per arrondissement? Neemt hun aantal wegens de moeilijke werkomstandigheden af?*
- 2. Welk budget is voor de deskundigen vrijgemaakt? Hoe is dit budget sinds 1996 geëvolueerd?*
- 3. Hoeveel krijgen ze per prestatie? In welke tekst is dit tarief vastgelegd?*

Een uurtarief werd hen geweigerd. De uren voor de opname van een cassette zouden niet worden meegerekend. Werden de regels aan de prestaties aangepast? Moet de regel van de

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le retard de paiement des prestations des experts judiciaires» (n° 2-714)

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la situation des détenus francophones au sein des prisons situées en Flandre» (n° 2-735)

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les élections du Conseil consultatif de la magistrature» (n° 2-742)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Les psychologues-experts près les parquets sont particulièrement découragés étant donné le retard pris par l'administration de la Justice dans le paiement de leurs mémoires. Ils ne sont pas les seuls à être victimes de ces retards. Il semblerait que d'autres experts, et par exemple des experts désignés en matière d'incendie ou les médecins légistes, subissent le même sort et le même découragement.

La fonction de psychologues-experts près les tribunaux existe depuis 6-7 ans, à la suite des projets-pilotes mis sur pied à Bruxelles et à Charleroi. L'intervention de ces experts dans le cadre des auditions d'enfants victimes d'abus sexuels et de maltraitance est déterminante.

Quelle est la cause du retard dans le paiement des prestations de ces experts ?

1° La lourdeur des procédures réglementant la taxation de ces dépenses ? Le nombre de bureaux intervenant dans ladite procédure ? Quels sont les textes normatifs qui régissent cette procédure ? Ces textes prévoient-ils des délais pour le paiement ?

2° Un manque d'argent ? Les besoins dans ce domaine étant tels, les budgets sont-ils suffisants pour couvrir les prestations ? L'administration aurait informé les experts que, dès octobre prochain, ils ne seraient plus payés, faute d'argent.

La ministre peut-elle me dire :

1° Combien d'experts psychologues il y a pour l'ensemble du pays ? Et par arrondissement ? Est-il vrai que leur nombre est en diminution, étant donné leurs conditions de travail difficiles ?

2° Quel est le budget alloué pour ces experts ? Quelle est l'évolution de ce budget depuis 1996 ?

forfaitaire vergoeding niet worden herzien?

Mijn tweede vraag gaat over de toestand van Franstalige gevangenen in Vlaamse gevangenissen.

Sommige Franstalige gevangenen moeten hun straf in het Nederlandstalige landsgedeelte uitzitten. Men heeft vastgesteld dat de conferenties van het personeel en de administratie van de strafinstellingen hen geen penitentiair verlof toestaan, hoewel ze in aanmerking voor deze regeling, die een zeer belangrijke stap is in het proces van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Dit betekent ook dat hun dossier nog niet kan worden opgestuurd naar de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling omdat het dossier van de betrokken gevangenen nog geen psychosociaal verslag bevat.

Dit laatste is te wijten aan het feit dat er geen psychosociale begeleiding is omdat ze zich in het Frans uitdrukken.

Dit is onaanvaardbaar. Deze patsituatie leidt tot een gevoel van machteloosheid bij de gevangenen en kan aanleiding geven tot gezondheidsproblemen of zelfs depressies. Ook wordt de eerste doelstelling van de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling onmogelijk gemaakt: de maatschappelijke reïntegratie van de gevangene die door middel van psychosociale begeleiding wordt aangezet om na te denken over zijn verantwoordelijkheid voor de daad die tot zijn detentie heeft geleid en om werk te waken van een herstelproces tegenover zijn slachtoffer en de maatschappij.

Bovendien ontstaat een discriminatie tussen Franstaligen en Nederlandstaligen.

Heeft de minister deze discriminatie kunnen vaststellen? Voor hoeveel Franstalige gevangenen die hun straf in een gevangenis in het Nederlandstalige landsgedeelte uitzitten, is er geen enkele psychosociale begeleiding?

Ten tweede, om welke redenen stellen de bevoegde overheden van de strafinrichtingen geen psychosociale verslagen op? Zijn er enkel taalkundige redenen?

Ten derde, welke concrete maatregelen gaat de minister nemen om een einde te maken aan deze situatie?

Dit brengt me bij mijn vraag over de Adviesraad van de magistratuur.

De Nationale Commissie voor de Magistratuur is zeer bezorgd over de verkiezing van de leden van de toekomstige Adviesraad van de magistratuur, die haar moet opvolgen. Ze hoopt dat de verkiezingen snel worden georganiseerd, zodat de raad de rol kan opnemen die hem krachtens artikel 5 van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur toekomt.

Volgens artikel 5, §1, van deze wet heeft de Adviesraad als opdracht "hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de minister van Justitie of van de Wetgevende Kamers adviezen te geven en met hen overleg te plegen over al hetgeen betrekking heeft op het statuut, de rechten en de werkomstandigheden van de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie".

Volgens §4 van hetzelfde artikel "doet de minister van Justitie aan de Adviesraad mededeling van alle voorontwerpen van wet die zijn goedgekeurd door de Ministerraad en die

3° Quel est le tarif de leurs prestations ? Par quel texte ce tarif est-il arrêté ?

Le tarif horaire leur serait refusé. Les heures prestées pour la retransmission d'une cassette ne serait pas prise en compte. Les règles sont-elles adaptées aux prestations ? La règle du forfait ne devrait-elle pas être revue ?

J'en viens à ma deuxième demande d'explications relative à la situation des détenus francophones au sein des prisons situées en Flandre.

Des détenus d'expression française doivent exécuter leur peine dans la partie néerlandophone du pays. L'on constate, alors qu'ils se trouvent dans les délais pour solliciter l'octroi de congés pénitentiaires, préalable indispensable à la mise en route du processus de libération conditionnelle, qu'il leur est signifié, par les conférences du personnel et les administrations des établissements pénitentiaires, qu'aucun congé ne peut leur être accordé et qu'il n'est donc pas encore temps de déferer le dossier à la Commission de libération conditionnelle au motif qu'aucun rapport psychosocial ne se trouve dans le dossier des détenus concernés.

S'il n'y a aucun rapport psychosocial dans le dossier pénitentiaire de ces détenus, c'est parce qu'aucun suivi psychosocial ne leur est dispensé au motif qu'ils sont d'expression française.

Cette situation est intolérable. Non seulement, il est clair, sur le plan humain, que ce barrage opposé au détenu génère chez lui un sentiment total d'impuissance, favorise les problèmes de santé menant parfois à des dépressions graves, et empêche la réalisation de l'objectif premier de la loi sur la libération conditionnelle, soit la réinsertion du détenu dans la société en l'amenant également, par le suivi psychosocial, à réfléchir sur la responsabilité de l'acte qui est à la base de sa détention, ainsi qu'à un processus de réparation au profit de la victime et à l'égard de la société.

En outre, ce comportement administratif est discriminatoire dans le traitement réservé aux détenus d'expression francophone et d'expression néerlandophone.

Monsieur le ministre, je me permets de vous poser les questions suivantes. Premièrement, j'aimerais savoir dans quelle mesure ce manquement discriminatoire est constaté. Combien de détenus francophones exécutant une peine au sein d'établissements pénitentiaires situés dans la partie néerlandophone du pays ne bénéficient-ils d'aucun suivi psychosocial ?

Deuxièmement, quelles sont les raisons pour lesquelles aucun rapport psychosocial n'est rédigé par les autorités compétentes de l'établissement pénitentiaire ? S'agit-il uniquement de raisons linguistiques ?

Troisièmement, quelles sont les mesures concrètes que vous comptez prendre afin de mettre un terme à pareille situation ?

Je termine par la demande d'explications relative aux élections du Conseil consultatif de la magistrature.

La commission nationale de la magistrature se montre préoccupée en ce qui concerne les élections des membres du futur Conseil consultatif de la magistrature, appelé à lui succéder. Elle souhaite que les élections au Conseil consultatif soient organisées rapidement afin que ce Conseil

betrekking hebben op de opdrachten van de Adviesraad”.

Het wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Doc. Kamer 50-1553) is een wetsontwerp dat aan de Adviesraad moet worden voorgelegd.

De Adviesraad van de magistratuur kan zijn opdracht niet vervullen omdat hij nog niet in werking is getreden. De minister heeft aangekondigd dat de verkiezingen voor de raad in 2002 zullen worden gehouden en dat de raad ook in 2002 in werking zal treden. Tot op heden is er nog niets gebeurd.

De Nationale Commissie voor de Magistratuur is van mening dat de discussies over de wettelijke aanpassing van het statuut van de magistraten moet worden uitgesteld tot de Adviesraad van de magistratuur operationeel is.

Is de minister op de hoogte van de bezorgdheid van de Nationale Commissie voor de Magistratuur en hoe gaat hij hierop antwoorden?

Binnen welke termijn zullen de verkiezingen voor de Adviesraad van de magistratuur worden georganiseerd?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *De parketten leggen de honoraria voor de gerechtsdeskundigen vast. Zodra de gerechtsdeskundige zijn verslag en zijn onkostennota heeft ingediend kan de magistraat van wie de vraag uitging, de vergoeding vastleggen en overmaken aan de Dienst Gerechtskosten van het ministerie van Justitie.*

Als de onkostennota overeenstemt met de wettelijke bepalingen, wordt de gerechtsdeskundige uitbetaald binnen zes weken nadat het parket zijn verlag aan de Dienst Gerechtskosten heeft overhandigd.

In augustus 2001 heeft de minister van Begroting aan het parlement een aanzienlijke verhoging van het budget gevraagd. Die werd in januari 2002 toegestaan, zodat de opgeschorte betalingen konden worden uitgevoerd. Om hoeveel betalingen het gaat moet aan de parketten worden gevraagd, aangezien de magistraten autonoom een beroep

puisse jouer le rôle qui lui est dévolu par l'article 5 de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature.

Selon l'article 5, §1^{er}, de la loi précitée, le Conseil consultatif de la magistrature a pour mission « d'initiative, ou sur requête du ministre de la Justice ou des chambres législatives, de donner des avis et de se concerter avec ces instances sur tout ce qui se rapporte au statut, aux droits et aux conditions de travail des juges et des officiers du ministère public ».

Selon le §4 du même article, « le ministre de la Justice transmet au Conseil consultatif tous les avant-projets de loi approuvés par le Conseil des ministres et qui ont trait aux missions du Conseil consultatif ».

En particulier, le projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (*Doc. Chambre 50-1553, 2001*), qui est actuellement en discussion à la Chambre, est un projet de loi qui, en raison de sa nature, devrait être transmis pour avis au Conseil consultatif de la magistrature.

Or, le Conseil consultatif de la magistrature est dans l'impossibilité d'exercer ses missions légales parce qu'il n'est pas encore entré en fonction. En effet, monsieur le Ministre, vous aviez annoncé que les élections au Conseil consultatif de la magistrature seraient organisées en 2002 et que le Conseil entrerait effectivement en fonction en 2002. Or, rien n'a été fait à l'heure actuelle.

La Commission nationale de la magistrature estime que les discussions concernant des modifications légales au statut des magistrats (notamment en matière disciplinaire) devraient être différées jusqu'à ce que le Conseil consultatif de la magistrature soit effectivement opérationnel.

Monsieur le ministre peut-il me dire :

- s'il est au courant des préoccupations de la Commission nationale de la magistrature et comment il envisage répondre à ces préoccupations ?
- dans quel délai les élections au Conseil consultatif de la magistrature seront-elles organisées ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – En réponse à votre première question relative au retard de paiement des prestations des experts judiciaires, je précise que la taxation des mémoires d'honoraires des experts judiciaires se fait au niveau des parquets. Dès que l'expert judiciaire a déposé son rapport et mémoire de frais au parquet, le magistrat requérant peut taxer le mémoire de frais et le faire parvenir au Service des frais de justice du département de la Justice.

Si la réglementation en vigueur, c'est-à-dire le Règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 et modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1999 et l'arrêté ministériel du 11 juin 1999 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession en matière répressive, est respectée au niveau de l'établissement du mémoire, l'expert judiciaire est payé dans les six semaines qui suivent la transmission de son rapport du parquet au

doen op psychologen-deskundigen.

Er wordt jaarlijks een totaalbedrag vrijgemaakt voor gerechtskosten. In 1996 bedroeg het bedrag voor de psychiatrische en psychologische onderzoeken 62,82 miljoen Belgische frank. In 1997 was het 82,37 miljoen; in 1998: 105,21 miljoen; in 1999: 109,44 miljoen en in 2000 ging het om 85,10 miljoen Belgische frank.

De daling in dat laatste jaar is te wijten aan het feit dat minder een beroep werd gedaan op psychiaters en psychologen. Binnen een tiental dagen zullen we beschikken over de statistieken per categorie.

Het honorarium voor de psychologen-deskundigen is vastgelegd in het ministerieel besluit van 11 juni 1999 tot vaststelling van het normaal bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep.

Uit dit besluit blijkt dat de tarieven aanzienlijk kunnen verschillen naargelang van de opdracht van de expert. Of de methode van de honoraria moet worden herzien, kunnen we beter bespreken wanneer de gevraagde statistieken beschikbaar zijn.

Dit brengt me bij de vraag om uitleg over de situatie van de Franstalige gevangenen in Vlaamse gevangenissen.

Op 7 maart 2002 bevonden zich 398 Franstalige veroordeelden in Vlaamse gevangenissen: 124 in Merksplas, 4 in Wortel, 0 in Antwerpen, 7 in Mechelen, 5 in Turnhout, 0 in Hoogstraten, 6 in Leuven-Centraal, 31 in Leuven-Hulp, 112 in Brugge, 27 in Ieper, 0 in Ruiselede, 39 in Gent, 21 in Oudenaarde, 13 in Dendermonde, 2 in Hasselt en 7 in Tongeren.

In principe gaat het hier alleen om de uitvoering van straffen van maximum drie jaar. Voor langere straffen gaan Franstalige gevangenen rechtstreeks naar Franstalige instellingen. Er zijn echter enkel uitzonderingen, die meestal in Merksplas worden ondergebracht. Buitenlanders die niet in België mogen verblijven, worden meestal in Nederlandstalige gevangenissen opgesloten.

Gevangenen worden slechts om disciplinaire redenen naar Vlaamse instellingen overgebracht als ze nog lang niet in aanmerking komen voor voorwaardelijke invrijheidstelling. Dit brengt soms ongemakken met zich mee voor eventuele verloven. Met het oog op hun voorwaardelijke invrijheidstelling worden de gevangenen tijdig naar Wallonië overgebracht.

In de Vlaamse instellingen zitten ook Franstalige gedetineerden die hun herintegratie in Vlaanderen willen voorbereiden. Zij verschijnen voor een Nederlandstalige commissie. De psychosociale dienst stelt indien mogelijk een verslag op. Mocht een taalprobleem rijzen, dan wordt de gevangene voor de duur van de opstelling van het verslag naar een Franstalige instelling overgebracht. Soms kan een dergelijke overplaatsing op zich laten wachten.

In de meeste Nederlandstalige instellingen is er geen enkel probleem; alleen in Merksplas hebben er zich enkele voorgedaan. In die instelling wordt een summier verslag opgesteld. Sommige onderdelen van het verslag kunnen niet volledig worden uitgewerkt omdat vanwege de gebrekkige

Service des frais de justice.

Une rallonge budgétaire substantielle avait été demandée à la fin du mois d'août 2001 par le biais du ministre du Budget au Parlement en 2001 et a été accordée en janvier 2002. Cela a permis d'effectuer les paiements en suspens. L'information sur le nombre doit être demandée aux différents parquets vu que les magistrats requièrent les experts psychologiques de façon autonome.

Le budget attribué aux frais de justice est un budget global. En 1996, le montant total des dépenses pour des examens mentaux – examens psychiatriques et psychologiques – s'élevait à 62,82 millions de francs belges. En 1997, ce montant était de 82,37 millions ; en 1998, 105,21 millions ; en 1999, 109,44 millions et en 2000, 85,10 millions de francs belges.

La baisse du montant total des dépenses pour l'année 2000 s'explique par un recours réduit à des psychiatres et des psychologues au cours de cette période. Les statistiques des dépenses par catégorie pour l'année 2001 seront disponibles dans une dizaine de jours.

Le tarif des experts psychologues est fixé par l'arrêté ministériel du 11 juin 1999 établissant le taux normal des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession en matière répressive.

Le texte de l'arrêté en vigueur au 1^{er} juillet 1999 montre que les forfaits diffèrent de manière significative en fonction du travail demandé par l'expert. Je vous épargne la lecture détaillée de ce tarif qui est repris dans l'arrêté ministériel. En ce qui concerne la question de savoir s'il ne faut pas revoir la méthode des forfaits, je vous propose de la soumettre au ministre de la Justice que vous interrogerez certainement dans une dizaine de jours, lorsque les statistiques que vous demandez seront disponibles.

J'en arrive à la demande d'explications relative à la situation des détenus francophones au sein des prisons situées en Flandre.

Le 7 mars 2002, les prisons flamandes hébergeaient 398 condamnés francophones répartis comme suit : Merksplas 124, Wortel 4, Antwerpen 0, Mechelen 7, Turnhout 5, Hoogstraten 0, Leuven-Centraal 6, Leuven Hulp 31, Brugge 112, Ieper 27, Ruiselede 0, Gent 39, Oudenaarde 21, Dendermonde 13, Hasselt 2 et Tongeren 7.

En principe, il s'agit ici uniquement de l'exécution de peines d'une durée de trois ans maximum. Pour les détenus francophones, les peines de plus longue durée sont directement exécutées dans des établissements francophones. Cette règle connaît toutefois quelques exceptions ; ces détenus sont alors principalement hébergés à la prison de Merksplas. Les étrangers non autorisés à séjourner en Belgique sont, par exemple, également hébergés dans des établissements néerlandophones.

Des transferts disciplinaires sont uniquement exécutés vers des établissements néerlandophones si les détenus concernés sont encore loin de leur date d'admissibilité à la libération conditionnelle. Cela entraîne cependant parfois des inconvénients quant à d'éventuelles permissions de sortie ou congés. En vue de l'exécution de la libération conditionnelle,

communicatie met de gevangene niet genoeg gegevens kunnen worden ingezameld. Hierdoor lopen de behandeling van het verzoek om voorwaardelijke invrijheidstelling, verloven en penitentiaire verloven achterstand op. Dit is alleen te wijten aan het taalprobleem.

Er wordt momenteel over dit dossier overleg gepleegd tussen de centrale Psychosociale dienst, de Dienst individuele gevallen en de directie van de strafinstelling van Merksplas.

Ik kom nu tot de vraag over de verkiezingen van de Adviesraad voor de magistratuur.

De wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur werd door de wet van 13 maart 2001 gewijzigd omdat het wettelijk bijna onmogelijk bleek om leden van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie te verkiezen. Bovendien waren de verkiezingen van 3 december 1999 en 2 februari 2000 geannuleerd bij gebrek aan kandidaten. Het werd dus duidelijk dat de wet moest worden aangepast. Er werd een ontwerp van besluit ingediend bij de Raad van State, die op 25 februari 2002 zijn advies heeft verleend.

Op verzoek van de permanente conferentie van korpschefs hebben de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie een nota opgesteld over het wetsontwerp inzake het tuchtrecht. Hierin uiten zij hun bezorgdheid over de Adviesraad van de magistratuur. Ook de Hoge Raad voor de Justitie en de Raad van State hebben een advies uitgebracht over dit wetsontwerp.

Bovendien hebben de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en de een advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie hun standpunt kunnen toelichten in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Aangezien de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999 reeds tweemaal is uitgesteld en de verkiezingen voor de Adviesraad pas in de tweede helft van het jaar kunnen plaatsvinden, kan de minister van Justitie onmogelijk wachten tot de Adviesraad zelf een advies over dit ontwerp kan uitbrengen. We stevenen rechtstreeks af op een derde uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999, wat eigenlijk ondenkbaar is. Het is niet wenselijk om te wachten met de behandeling van andere wetsontwerpen.

les détenus sont toutefois renvoyés à temps en Wallonie.

Les établissements flamands hébergent également des détenus francophones qui ont choisi de préparer leur réinsertion en Flandre. Ces détenus comparaissent alors devant une commission néerlandophone. Le service psychosocial établit si possible un rapport. S'il s'avère que cela pose un problème de langue, le détenu est transféré vers un établissement francophone, pour la durée de l'élaboration du rapport. Dans certains cas, ce transfert peut toutefois se faire attendre.

On peut généralement affirmer que dans la plupart des établissements néerlandophones, les choses se passent sans problème, si ce n'est à la prison de Merksplas où quelques problèmes sont rencontrés. Dans cet établissement, un rapport est élaboré, de manière toutefois assez sommaire. Certaines rubriques des rapports ne peuvent pas être élaborées de manière complète en raison d'une mauvaise communication avec le détenu, ce qui empêche de recueillir suffisamment d'informations fiables. Ceci entraîne évidemment un retard dans le traitement des demandes de libération conditionnelle, des permissions de sortie et des congés pénitentiaires. La raison en est donc uniquement linguistique.

Une concertation est actuellement en cours à propos de ce dossier entre le service psychosocial central, le service des cas individuels et la direction de l'établissement pénitentiaire de Merksplas.

Enfin, j'en viens à votre dernière question qui concerne les élections du conseil consultatif de la magistrature.

La loi du 7 mars 1999 portant création du conseil consultatif de la magistrature a été modifiée par une loi du 13 mars 2001 pour la raison que telle qu'elle était alors rédigée la loi rendait quasi impossible la désignation des membres du parquet général près la Cour de cassation. De plus, les élections du conseil consultatif qui avaient été programmées le 3 décembre 1999 et le 2 février 2000 ont été annulées, faute de candidats suffisants. Ces échecs ont mis en évidence la nécessité de modifier l'arrêté royal pris sur la base de la loi du 7 mars 1999 portant création du conseil consultatif de la magistrature. Un projet d'arrêté a été soumis au Conseil d'État qui a rendu son avis le 25 février 2002.

La note établie par le premier président de la Cour de cassation et le procureur général près cette Cour, à la demande de la Conférence permanente des chefs de corps concernant le projet de loi « discipline » a relayé leur souci concernant l'intervention du conseil consultatif de la magistrature. Outre l'avis précité, ce projet a fait l'objet d'un avis du conseil d'État et du conseil supérieur de la Justice.

En outre, le procureur général près la Cour de cassation et un avocat général près la Cour de cassation ont pu s'exprimer devant la Chambre des représentants. Dès lors, sachant, d'une part, que la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999 a déjà été reportée deux fois et, d'autre part, que les élections du conseil consultatif ne pourront avoir lieu qu'au courant du second semestre, il paraît impossible au ministre de la Justice d'attendre que le conseil consultatif soit à même d'émettre un avis sur ce projet. Ce faisant, nous nous dirigerions tout droit vers un troisième report de l'entrée en vigueur de la loi du 7 mai 1999, ce qui est tout bonnement impensable. Il ne me semble pas davantage souhaitable de retarder l'examen

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 20 maart 2002 datum om 14.15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw De Roeck en de heer Tobback, wegens ambtsplichten, de heren Destexhe en Vandebroeke, wegens andere plichten, de heer Colla, met opdracht in het buitenland, en de heer Ceder, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

d'autres projets.

– **Les incidents sont clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 20 mars 2002 à 14 h 15.

(La séance est levée à 19 h 40.)

Excusés

Mme De Roeck et M. Tobback, pour devoirs de leur charge, MM. Destexhe et Vandebroeke, pour d'autres devoirs, M. Colla, en mission à l'étranger, et M. Ceder, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Jacques D'Hooghe c.s.; Stuk **2-1074/1**).

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende beperking voor onderaannemers om werk in de warme zones van kerncentrales in onderaanbesteding te geven (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **2-1073/1**).

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk **2-1075/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State (van de heer Jacques D'Hooghe c.s.; Stuk **2-1074/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (de M. Jacques D'Hooghe et consorts ; Doc. **2-1074/1**).

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi portant sur la limitation de la sous-traitance pour les travaux en zones chaudes dans les centrales nucléaires (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **2-1073/1**).

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. **2-1075/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État (de M. Jacques D'Hooghe et consorts ; Doc. **2-1074/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende beperking voor onderaannemers om werk in de warme zones van kerncentrales in onderaanbesteding te geven (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk 2-1073/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk 2-1075/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Jacky Morael vervangt de heer Marc Hordies als effectief lid;
- de heer Marc Hordies vervangt de heer Jacky Morael als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Jacky Morael vervangt mevrouw Marie Nagy als plaatsvervangend lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Nathalie **de T' Serclaes** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*de problematiek van de “herintreedsters”*” (nr. 2-747)

van mevrouw Nathalie **de T' Serclaes** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*de maatregelen die genomen werden voor het verhoor van slachtoffers van seksuele agressie*” (nr. 2-748)

van mevrouw Clotilde **Nyssens** aan de minister van Justitie over “*de opsplitsing per taalrol van de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel*” (nr. 2-749)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de onderbrekingen in de uitbetaling van de pensioenen*” (nr. 2-750)

van de heer Johan **Malcorps** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de pesticidenresidu's in groenten en fruit*” (nr. 2-751)

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi portant sur la limitation de la sous-traitance pour les travaux en zones chaudes dans les centrales nucléaires (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 2-1073/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l'hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. 2-1075/1).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Jacky Morael remplace M. Marc Hordies comme membre effectif ;
- M. Marc Hordies remplace M. Jacky Morael comme membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Jacky Morael remplace Mme Marie Nagy comme membre suppléant.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Nathalie **de T' Serclaes** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *la problématique des « personnes rentrantes* » » (n° 2-747)

de Mme Nathalie **de T' Serclaes** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *les dispositions prises en matière d'audition de victimes d'agressions sexuelles* » (n° 2-748)

de Mme Clotilde **Nyssens** au ministre de la Justice sur « *la répartition linguistique des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles* » (n° 2-749)

de M. René **Thissen** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *les interruptions de paiement des pensions* » (n° 2-750)

de M. Johan **Malcorps** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *les résidus de pesticides dans les légumes et dans les fruits* » (n° 2-751)

van de heer Hugo **Vandenbergh**e aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de werking van de werkgroep “informatieflux” in het kader van de veiligheid van het zelfstandig ondernemen*” (nr. 2-752)

van mevrouw Erika **Thijs** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*de Federal Computer Crime Unit*” (nr. 2-753)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de teruggave van de marmeren beelden van het Parthenon en de ratificatie van de Overeenkomst van de UNESCO betreffende de maatregelen te nemen voor het verbieden en beletten van de invoer, uitvoer en vervoer van onwettige eigendom van culturele goederen*” (nr. 2-754)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 11 maart 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (Stuk 2-1060/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 7 maart 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (Stuk 2-1067/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 8 maart 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 25 maart 2002.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid (Stuk 2-1069/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

de M. Hugo **Vandenbergh**e au ministre de l'Intérieur sur « *le fonctionnement du groupe de travail relatif au flux d'information pour la sécurité de l'entreprise indépendante* » (n° 2-752)

de Mme Erika **Thijs** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *le Federal Computer Crime Unit* » (n° 2-753)

de M. François **Roelants du Vivier** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la restitution des marbres du Parthénon et la ratification de la convention de l'UNESCO de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicite des biens culturels* » (n° 2-754)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 11 mars 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (Doc. 2-1060/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Message de la Chambre

Par message du 7 mars 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relative aux actions en cessation intra-communautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (Doc. 2-1067/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 8 mars 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 25 mars 2002.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis (Doc. 2-1069/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001 (Stuk **2-1070/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk **2-1071/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk **2-1072/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Antwoorden van de regering op een resolutie van de Senaat

Bij brieven van 5 maart 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Landsverdediging op de resolutie over het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB) (stuk Senaat 2-932/2).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Angelegenheden.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthaven en vliegvelden, ingesteld door Y. Van Caekenberghe en anderen en door de VZW Net Sky en anderen (rolnummers 2302 en 2305, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 8 juni 2001 houdende wijziging van artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, ingesteld

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 (Doc. **2-1070/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. **2-1071/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. **2-1072/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Réponses du gouvernement à une résolution du Sénat

Par lettres du 5 mars 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Défense à la résolution relative à la Politique européenne de sécurité et de défense (PESD) (doc. Sénat 2-932/2).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et des aérodromes relevant de la Région wallonne, introduits par Y. Van Caekenberghe et autres et par l'ASBL Net Sky et autres (numéros du rôle 2302 et 2305, affaires jointes) ;
- les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 8 juin 2001 modifiant l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, introduits par L. Beckers et autres et par l'ASBL Net Sky et

door L. Beckers en anderen en door de vzw Net Sky en anderen (rolnummers 2303 en 2304, samengevoegde nummers);

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 2001 houdende wijziging van het decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering, ingesteld door het College van de Franse Gemeenschapscommissie (rolnummer 2338).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 617, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2246);
- de prejudiciële vraag over artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2316 en 2335, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 21 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, vóór de wijziging bij de wet van 17 juli 1991, en artikel 22 van dezelfde samengeordende wetten, zoals vervangen bij de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2329);
- de prejudiciële vragen over artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2331);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 149, §§1 en 2, en 150 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leper (rolnummer 2333);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 en artikel 33, §1, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2364).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 7 maart 2002, heeft de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 29 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van

autres (numéros du rôle 2303 et 2304, affaires jointes) ;

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 mai 2001 modifiant le décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins, introduit par le Collège de la Commission communautaire française (numéro du rôle 2338).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 617, alinéa premier, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2246) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2316 et 2335, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 21 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, avant sa modification par la loi du 17 juillet 1991, et à l'article 22 des mêmes lois coordonnées, tel qu'il a été remplacé par la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2329) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posées par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2331) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 149, §§1 et 2, et 150 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par le Tribunal de première instance de Ypres (numéro du rôle 2333) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1964 et l'article 33, §1, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2364).
- **Pris pour notification.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 7 mars 2002, le président de la Commission de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 29 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, l'avis n° 09/2002 du

persoonsgegevens aan de Senaat overgezonden, het advies nr. 09/2002 van 28 februari 2002 betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

De Senaat heeft ook het advies nr. 39/2001 van 8 oktober 2001 ontvangen over het wetsvoorstel 2-891/1 van 29 augustus 2001 betreffende het reglementeren van het gebruik van telecommunicatiemiddelen op de werkplaats.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

28 février 2002 concernant l'avant-projet de loi modifiant l'article 44 de la loi organique du 30 novembre 1998 des services de renseignements et de sécurité.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense, à la commission de la Justice et à la commission chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

Le Sénat a également reçu l'avis n° 39/2001 du 8 octobre 2001 concernant la proposition de loi 2-891/1 du 29 août 2001 visant à réglementer l'utilisation des moyens de télécommunications sur le lieu de travail.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**